

# Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Mars 2016 • n° 516



## Sommaire

Dossier	4
Informations officielles	18
Culture	37
Vie associative	38
Sports et Loisirs	40
Pêle-mêle	44

### Chêne-Bougeries



Un troc de printemps? Mais quelle bonne idée! Voilà qui vous permettra de vider vos armoires tout en gagnant quelques sous, à moins que ce soit de vous refaire une garde-robe à petit prix... Alors, rendez-vous le samedi 30 avril de 9h00 à 12h30 à l'Ecole du Belvédère.

Voir en p. 21

### Chêne-Bourg



Vous organisez une manifestation sur le territoire communal? Adressez-vous désormais à votre police municipale, la seule autorité compétente pour vous délivrer toutes les autorisations nécessaires.

Voir en p. 27

## On vous raconte des histoires!

*Vous les côtoyez, vous les croisez dans les rues des Trois-Chêne, mais les connaissez-vous vraiment? Dans ce numéro, retrouvez les portraits de Chênoises et de Chênois qui s'engagent dans le domaine médical, associatif, musical, entrepreneurial, scientifique, ou universitaire avec passion et enthousiasme. Plongez également dans le monde du conte, ses origines, son évolution, ses adeptes, on vous dit tout! Et enfin, explorez les rues, avenues, chemins et places de nos communes à travers l'étymologie de leurs noms.*

Lire en page 4

### Thônex



Comment mieux trier vos déchets? Grâce

à la semaine de valorisation des déchets *one, two, tri*, vous saurez tout sur la politique de récupération et de recyclage de votre commune. Des animations pour toute la famille seront organisées les samedis 9 et 16 avril à la Place de Graveson et à l'Ecopoint de la Maison des Quartiers. Respirez, expirez, trie: vous êtes prêts?

Voir en p. 34-35

### Thème du prochain numéro:

## La nature en ville

Délai rédactionnel et publicitaire:  
4 avril 2016

Prochaine distribution:  
Du 3 au 6 mai 2016

## Pour aller plus loin...

Les vacances de Pâques approchent! Prenez votre *Chênois* sous le bras et emmenez-le avec vous dans votre lieu de villégiature. En avion, en train, en bateau, à la plage ou à la montagne, vous trouverez bien un moment pour vous plonger dans nos jeux (il y a toujours des cadeaux sympathiques à gagner!), lire nos chroniques BD ou livres, vous plonger dans notre dossier du mois que vous laissez trop souvent de côté par manque de temps... Et si vous res-

tez dans les parages, à vous la rubrique *Loisirs* avec une large palette d'activités pour tous les âges et toutes les bourses proposées par les Centres de Loisirs et Maisons de Quartier, sans oublier les expositions, concerts, événements sportifs que vous prendrez la peine de noter soigneusement dans vos agendas. Dans les Trois-Chêne, on ne s'ennuie pas!

KAARINA LORENZINI,  
RÉDACTRICE EN CHEF



# Dans votre **Q**uartier, une entreprise à votre **S**ervice



Fouilles



Entretien de jardins



Canalisations

Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien  
aux sportifs →

- 3 apprentis
- collabore avec l'Orangerie,  
entreprise sociale
- CS Chênois
- Chênois Volley-Ball

## Baussant

paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch)

Christian Schnegg, Directeur

## Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent  
une réduction des déperditions de chaleur par les  
fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

# biedermann

les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
[www.biedermann-sa.com](http://www.biedermann-sa.com)

Toujours des idées d'avance.

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
A leading brand of AFG



## Le courrier de la Rédaction

Suite à la parution de notre dossier Panorama économique des Trois-Chêne, nous avons reçu un complément d'information intéressant à l'article de Laura Etienne sur les Cafés suspendus. La démarche exposée par cette lectrice chênoise nous a semblé particulièrement originale et c'est pourquoi nous vous la présentons ci-dessous.

Le Chênois, n°515, février 2016

Bonjour,

J'ai lu avec beaucoup d'attention votre dernier numéro du *Chênois* et en particulier votre article sur le café suspendu.

Je suis infirmière spécialisée en approches alternatives et j'ai un Atelier de soins, avenue Adrien-Jeandin 29, à Thônex, depuis une quinzaine d'années. J'y pratique, pour un public très varié, la reflexologie, le drainage lymphatique et d'autres approches corporelles, ainsi que le Conseil en fleurs de Bach. J'ai, dans ma clientèle, des patientes qui ne bénéficient pas d'assurance complémentaire, qui sont au chômage ou à l'AI. Malheureusement, le manque de moyens ne leur permet de bénéficier de mes soins que très rarement, malgré le bien-être que ceux-ci leur procurent.

J'ai depuis la fin de l'année dernière lancé le "massage suspendu" en m'inspirant, bien sûr, du café suspendu: j'ai placé une petite cagnotte dans ma salle d'attente pour récolter des sous et créé une page Facebook. Ainsi, je propose à l'une de ces personnes qui sont dans mon listing de patients, un massage gratuit dès que j'ai atteint la somme de 60 francs (la séance est à 100 francs normalement).

Evelyne Farges Uldry - Atelier de soins Essence-Ciel  
29, av. Adrien-Jeandin - Thônex - T. 079 514 53 59

### Une Chênoise auteure en herbe nous écrit à propos de notre numéro Histoires chênoises

Chêne, le 8 février 2016

J'habite à *La Chevillarde*, résidence pour aînés, proche de Grange-Canal. Je suis née le 28 février 1938, Genevoise d'adoption, rhumatisante, avec une canne, mais encore juvénile de coeur et d'esprit... Mon premier roman, *Etoile de jasmin – Foyer des Cariatides*, a été édité en 2015 par les bons soins de 5senseditions.ch qui le vend au prix de CHF 14.– sur commande, car il n'y a pas ou peu de stock, par idéal écologique.

Pour toute information:

Mme Micheline Sakkas-Plasson

9, ch. de La Chevillarde - 1224 Chêne-Bougeries - T. 022 735 11 39



PUBLICITÉ



**TOITURES**  
Les Spécialistes

Ferblanterie • Couverture • Etanchéité

Avec Cuivretout,  
prenez la bonne direction...

**CUIVRETOUT S.A.**  
www.cuivretout.ch

30 ans

**REGIE SCHMID**  
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**  
OU  
**www.regie-schmid.ch**

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries



50% sur le train, l'hôtel et les excursions

**MEMBER PLUS**

En tant que sociétaire, découvrez les plus belles régions viticoles.

500 vigneronns vous invitent à vivre une expérience unique sur leur domaine.

raiffeisen.ch/regionsvinoles

**RAIFFEISEN**

# La belle histoire de Virginia et Emilie Tournier

Nées juste au-dessus de la Coop de Peillonex, aujourd'hui Aldi, les sœurs Tournier, Emilie et Virginia, sont "Chêne-bourgeoises" de père en filles, et cela depuis trois générations. Scolarité au Petit-Senn, au Foron, puis à Claparède; école de cirque Cirqule où elles demeurent encore professeurs durant les stages; la région exerce une forte attraction sur elles, puisque même si entre temps, elles sont tombées amoureuses d'autres contrées, leurs pas les ont ramenées chez nous, leur port d'attache, l'association NARIES<sup>1</sup>, étant située au 32 de la rue qui les a vues naître.

C'EST D'ABORD NEUCHÂTEL QUI EUT la faveur de leurs premières amours et d'où naîtra leur grande passion. Etudiant la biologie au sein de son université, se présente l'occasion, pour clôturer leur Master en écoéthologie évolutive, de se rendre en Afrique du Sud afin d'y étudier le comportement du singe vervet. Occasion saisie et huit mois de travail harassant, mais enrichissant, fixèrent leur cœur dans cette région à la faune et la flore riches et fascinantes. Pour information, l'écoéthologie évolutive est l'étude scientifique du comportement animal en milieu naturel dans une perspective évolutionniste. Les recherches concernent plus particulièrement la manière dont les animaux assurent leurs fonctions vitales, comme la quête de nourriture, la reproduction, l'établissement de territoires ou les avantages de la vie en groupe pour assurer le succès de l'espèce. C'est ardu!

De retour parmi nos chênes, il y eut une période de flottement durant laquelle ces infatigables travailleuses cherchèrent des postes de docteur; période qui les mena inexorablement à retourner au sud du continent africain où, finalement, elles décidèrent de passer un diplôme de guide de terrain. Un peu comme dans *Les Experts*, mais en version biologiste, elles apprirent à estimer et analyser des traces laissées sur le sol, à nommer toute la faune et la flore de ce paradis végétal et animal ou à connaître les habitudes des habitants des réserves.

## Au pays des chênes

Et puis, elles revinrent, plus aguerries que jamais, au pays des chênes. L'opportunité se présente alors d'accomplir un stage à la Direction Générale de la Nature et du Paysage de Genève, durant lequel elles effectuèrent en terrain inconnu pour elles toutes les opérations que leur long parcours leur avait appris. Cela leur donna une assise sur le canton et dans la foulée, en 2012, elles fondèrent leur association, NARIES, dans le but de participer à la protection de la biodiversité en Suisse, en France et en Afrique du Sud... et partout ailleurs. Association à but non lucratif,



Virginia et Emilie Tournier devant une photo d'Emmental, un singe vervet sud-africain.

elles vivent de leur cirque (pour les sœurs Tournier, la vie devant rimer avec passion, à peine installées à Neuchâtel, se sentant orphelines de cirque, elles avaient fondé leur propre troupe, puis créé, plus tard, une école de cirque, *TAJum's.*) ou de *Cirqule*, de remplacements au DIP et des mandats qui leurs sont confiés par la DGNP ou d'autres organismes; Emilie, par exemple, est responsable

et coordinatrice du programme de protection des crapauds sonneurs du canton de Genève, sujet de son doctorat. Et Virginia sur ce sujet? Et bien « pour l'instant [elle n'est!] "que" son assistante mais dès qu'elle aura fini, [elles inverseront] les rôles et [elle pourra] commencer [son] doctorat sur les mustélidés en Ardèche où ce sera elle qui sera [son] assistante ».

Et quid de NARIES? L'association tente de sensibiliser le public aux merveilles que nous offre la nature, mais aussi aux dangers que nous leur faisons courir. Les sœurs Tournier organisent, par exemple, des sorties, une fois par mois, sur des thèmes choisis comme *la barrière des amphibiens* ou *les divers chants des oiseaux*, le 8

mai (si vous voulez en savoir plus, n'hésitez pas à taper [www.naries.ch](http://www.naries.ch) sur votre clavier, de toute façon, le site est si bien fait qu'il mérite le détour). Elles planifient aussi des séjours bleus pour sensibiliser à l'écologie marine (en Méditerranée, par exemple, excusez du peu!), des séjours verts en Afrique du Sud au milieu des acacias, des baobabs et des antilopes, des cours, des projets

scientifiques ou des stages. Bref, une petite activité bien tranquille. Vous l'aurez compris, j'ai été immédiatement séduit par ces dévoreuses de travail, par leur incroyable éthique qui sous-tend leur existence tout entière, par leur professionnalisme, mais aussi par un enthousiasme, une soif d'apprendre et de transmettre peu communes, par une énergie dont je croyais l'humanité privée depuis l'avènement des joujoux technologiques, une énergie, de surcroît, qui n'est motivée par aucun profit. Un modèle à suivre. 🌿

STEPHAN BRUGGMANN

<sup>1</sup> NARIES: Nature and Animal Rescue for Injured and Endangered Species, soit, in French, Préservation de la nature et des animaux pour les espèces lésées et en danger.

## Impressum

### Le Chênôis

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 516 - 101<sup>e</sup> année

Distribution : du 22 au 24 mars

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable : Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênôis :

Adrien Rufener, vice-président (CM Thônex); Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries); Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg); Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Julie Bersier (CM Thônex); Marion Garcia-Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Clarisse Miazzo, Laura Etienne, Mariel et Francisco Herrera, Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Romain Wanner; ZMO (dessins)

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et refétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman 52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex - Cp 145 1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur) F. 022 349 14 81 [lechenois@bluewin.ch](mailto:lechenois@bluewin.ch) [www.lechenois.ch](http://www.lechenois.ch)

Préresse : Siska Audeoud, Hadès graphisme pour *Le Chênôis*

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités) : Journal *Le Chênôis* - [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)

Distribution (La Poste) : tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Date des parutions en 2016 : 3 mai, 7 juin, 13-14 septembre, 18 octobre et 29 novembre.

PUBLICITÉ

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDEO

### Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • [www.agna.ch](http://www.agna.ch) • [info@agna.ch](mailto:info@agna.ch)

# Le Recteur de l'Université de Genève habite la plus petite commune genevoise!

Yves Flückiger, Recteur de l'Université depuis le 15 juillet 2015, vit à Chêne-Bourg où ses enfants ont grandi. Il raconte son affection pour Genève et confie sa vision du développement de l'Université.



**Au cours de votre parcours professionnel vous avez vécu dans différents pays, qu'est-ce qui vous a amené à vous installer à Chêne-Bourg?**

Mon épouse et moi-même nous sommes installés à Chêne-Bourg lorsque nous étions jeunes parents, à peu près au moment où j'ai été nommé Professeur à l'Université de Genève au début des années 90. Nous avons eu la chance de trouver à Chêne-Bourg un logement de plus grande taille, en prévision de l'arrivée de notre deuxième enfant, à proximité immédiate des infrastructures de transport, scolaires et commerciales.

**Quelle place a pris Chêne-Bourg dans votre vie?**

Nous avons rapidement développé un attachement pour cette commune où mes deux fils ont fait leur scolarité. Ma femme Véronique a œuvré en tant que Conseillère municipale à Chêne-Bourg pendant une dizaine d'années. Nous y avons donc tissés des liens importants.

**Vous avez travaillé dans de grandes Universités comme Harvard et Oxford, pourquoi avoir finalement choisi Genève pour poursuivre votre carrière?**

L'Université de Genève est, avant tout, celle qui m'a formé et m'a donné la chance de faire un doctorat. J'ai, de manière générale, un attachement très fort aux institutions et au Canton, c'est dans ma nature. Cela avait donc du sens pour moi de m'investir ici. L'Université de Genève est également l'une des meilleures Universités au monde. Occuper un poste dans cet établissement repré-

sentait donc une magnifique opportunité qui m'a été offerte au terme d'un concours qui avait attiré un grand nombre de candidats venus du monde entier.

**Quel impact votre attachement à Genève a-t-il eu sur votre engagement au sein de l'Université?**

Comme professeur d'économie, j'ai pu développer un observatoire de l'emploi très ouvert à de nombreuses questions que se posaient les autorités fédérales et cantonales en matière de politiques salariales, de lutte contre le chômage ou dans le domaine des assurances sociales. J'ai toujours eu à cœur de pouvoir effectuer des analyses et proposer des recommandations sur les problèmes que la société doit affronter. Plusieurs des recherches que j'ai menées traitent d'ailleurs de problématiques auxquelles fait face notre Canton. Cela a toujours été ma motivation principale. Je suis ensuite entré dans le Rectorat en 2007, en tant de Vice-recteur, où j'ai été en charge de plusieurs dicastères dont celui des relations internationales, des finances et de l'enseignement. Cette fonction m'a permis notamment de représenter l'Université de Genève dans le monde et de développer des interactions avec la Cité qui l'entoure et la soutient.

**Vous avez été élu Recteur par le Conseil d'Etat de Genève sur proposition de l'Assemblée de l'Université. Selon vous, quelles qualités faut-il pour accéder à ce poste?**

Je pense, tout d'abord, que le parcours académique revêt un poids certain. Je crois également que

l'expérience professionnelle dans la direction d'une institution publique est importante. La gestion d'une Université devient de plus en plus complexe, il faut donc avoir suffisamment de bagages pour pouvoir y faire face. J'ai eu la chance de travailler au sein du Rectorat pendant 8 ans, entre 2007 et 2015, et d'y développer une vision globale de l'Université. Le choix d'un Recteur est aussi déterminé par le programme qu'il propose et ses idées de développement pour l'Université.

**Comment définiriez-vous le rôle du Recteur dans une Université?**

Le Recteur, et le Rectorat de manière générale, doivent donner des impulsions stratégiques à l'Université. Il s'agit de gérer plus de 26'000 étudiants, y compris ceux en formation continue, 6'000 employés et un budget de 750 millions, dont 340 millions versés par le Canton. Cette gestion s'effectue dans un monde qui change très vite. Ces changements doivent être suivis et anticipés. C'est le cas, par exemple, du développement de "l'Université numérique". L'Université de Genève s'est démarquée en instaurant très rapidement des cours en ligne. Cela a permis d'améliorer sa visibilité dans le monde, d'attirer de nouveaux étudiants, de créer des liens avec d'autres Universités, mais aussi d'offrir une nouvelle dynamique dans la diffusion de la formation. Nous avons par exemple développé, sur demande de l'Etat français et de l'OMS, un cours en ligne sur Ebola diffusé dans le monde francophone, notamment en Afrique. De par la vision globale des activités de l'Université qu'il possède, le Recteur doit également identifier les grands pôles de recherches et optimiser leur organisation.

**Des craintes sont émises par les Recteurs de différentes Universités et Hautes Ecoles Suisses quant au futur de leurs relations avec l'Europe, sur quoi reposent ces inquiétudes?**

Un courrier a été diffusé par les Recteurs et Rectrices des hautes écoles universitaires pour attirer l'attention de la population sur l'importance des liens que nos institutions entretiennent avec l'Europe. L'espace de formation suisse ne doit pas être marginalisé. D'autre part, il est fondamental que les Universités

et les Hautes Ecoles puissent continuer de participer aux grands programmes de recherche européens. Ils représentent des ressources de financements non seulement pour la recherche en tant que telle, mais également pour ses applications concrètes. Une de nos inquiétudes concerne aussi les professeurs. Il faut garder à l'esprit qu'environ 40% des professeurs de l'Université de Genève viennent de l'extérieur de la Suisse. Si des quotas sont imposés, il est malheureusement probable qu'il n'y ait pas assez de permis disponibles pour faire venir les professeurs que le "vivier national" n'est pas en mesure de fournir.

**Outre les relations avec l'Europe, quels sont les enjeux pour l'Université de Genève à l'avenir?**

Nous souhaitons favoriser nos collaborations avec les institutions académiques de l'Arc lémanique pour pouvoir élaborer des projets impossibles à mener individuellement. Mais le principal enjeu des années à venir reste "l'Université numérique". Nous désirons développer les prestations numériques offertes aux étudiants, via des applications par exemple. Un autre enjeu est celui de pouvoir stocker et utiliser les grandes bases de données pour développer les recherches autour des thématiques actuelles, notamment la médecine personnalisée. Il est fondamental d'offrir à l'Université les moyens d'être toujours à la pointe de la recherche, car c'est un des ferments indispensables à l'innovation économique et sociale dont le pays a besoin. La science citoyenne, à savoir la participation volontaire de la population à la recherche académique, fait aussi partie des enjeux à venir. Pour illustrer cette idée, nous pouvons évoquer la recherche des zones abritant des planètes extrasolaires. Il semble que les observations compilées par des milliers de regards humains donnent des résultats plus efficaces et plus rapides que les logiciels de recherche. Ces approches sont en plein développement, mais elles tendent à prouver que l'Homme peut être plus efficace que la machine, ce qui est intéressant et, d'une certaine façon, rassurant! 🌟

# Un Chênois à la tête du Lions Club Genève



Les Rigot sont une famille chênnoise aux multiples talents. C'est Olivier Rigot, le chef de famille qui répond aujourd'hui à nos questions.

Olivier Rigot, votre famille paraît régulièrement dans les pages du *Chênois*, que ce soit à travers les exploits sportifs de vos enfants, Fabrice et Guillaume, le talent artistique reconnu de votre beau-père (ndlr, feu le peintre et sculpteur André Bucher), l'engagement politique de votre épouse Caroline. Votre nomination à la présidence du Lions Club Genève démontre que vous n'êtes pas en reste... Comment expliquez-vous l'éclosion de tous ces talents au sein d'une même famille et cette envie que vous partagez avec votre épouse de vous engager en faveur de la communauté?

Il y a certainement une forme d'atavisme chez les Rigot-Poncet et une volonté familiale de s'engager en faveur d'institutions venant en aide à la société. J'ai baigné dans cet environnement depuis l'enfance: ma mère a présidé pendant des années la Main Tendue, elle a également été vice-présidente de la Croix-Rouge Genevoise et faisait partie du Conseil paroissial de Collonge-Bellerive. Mon père est membre du Lions Club Genève depuis des décennies et a aussi présidé le club. Mes parents ont activement participé à de nombreuses actions sociales sous l'égide du Lions Club en faveur d'Aigues Vertes ou des clés de Saint-Pierre, par exemple. J'ai toujours beaucoup aimé l'idée, très protestante, de redonner à la société un peu de ce qu'elle vous a donné; j'ai bientôt cinquante-cinq ans et il est temps d'apporter ma pierre à l'édifice.

**Quel est votre parcours personnel et professionnel?**

J'ai fait mes études à Genève et je suis titulaire d'un master en sciences économiques. Je suis passionné par l'économie, les marchés financiers et la compréhension du monde dans lequel nous vivons. Je vis cette passion tous les jours en guidant mes clients dans la gestion de leur portefeuille en tant qu'associé de la société EMC Gestion de Fortune SA. Par ailleurs, je préside la section Economie de l'Institut National Genevois, une institution fondée par James Fazy au sein de laquelle nous organisons de nombreux événements et débats sur des sujets de société et d'actualité.

**Qu'est-ce qui vous a poussé à devenir membre du Lions Club de Genève et à accepter d'en devenir le président? Qu'est-ce que cette tâche implique pour vous?**



Le Lions Club est un club service dont nous fêtons le centenaire en 2017 et qui a été fondé par M. Melvin Jones à Chicago. Ce visionnaire a eu l'idée de fédérer sous une seule entité des clubs d'affaires qui existaient dans toutes les villes américaines à cette époque et de leur donner une orientation plus philanthropique, d'ailleurs la devise de l'association est "Servir". Des valeurs humanistes telles que la tolérance, l'ouverture d'esprit, l'intégrité morale et le travail d'équipe dans le cadre des actions sociales que nous menons m'ont incité à rejoindre le Lions Club Genève en 2003. Ces actions sont également l'occasion de fédérer les membres du club autour d'un objectif commun et de tisser dans l'action des liens d'amitié forts. Je peux mesurer, au cours de cette année de présidence, la diversité des compétences dont nous disposons au sein du club et la force de mobilisation que nous représentons pour réussir à mener un projet. J'ai accepté avec enthousiasme d'assumer une année de présidence, une charge certes importante, car il y a trente-sept événements à organiser durant l'année mais extrêmement enrichissante et gratifiante sur le plan humain.

**Parlez-nous de la soirée que vous organisez avec le Lions Club Genève le 23 avril à Palexpo...**

Nous organiserons le 23 avril prochain un dîner-spectacle en faveur de la *Fondation Blackswan* dans la salle des congrès à Palexpo sur le thème du cabaret. Cette soirée festive sera agrémentée de nombreuses animations surprises, afin d'étonner, fasciner et transporter nos invités dans le monde du strass, de la lumière et des paillettes. Nous pourrions compter sur les parrains de la *Fondation* pour nous soutenir et le clou de la soirée sera un spectacle de cabaret mené par la cho-

régraphe Emma Mylan, spécialisée dans les spectacles de cabaret. Nous avons pu compter sur de nombreux et généreux donateurs pour constituer une magnifique planche de prix pour la tombola. Nous avons réuni plus de 120 lots pour un total de CHF 55'000.-. La soirée est ouverte à tous et les personnes intéressées peuvent s'inscrire sur le site [www.blackswanfoundation.ch/events](http://www.blackswanfoundation.ch/events).



**Pourquoi avoir choisi de soutenir la Fondation Blackswan?**

C'est une rencontre avec le Dr Olivier Menzel, fondateur et Président de *Blackswan Fondation*, qui m'a donné l'idée d'orienter l'action sociale sous ma présidence en faveur de cette institution. Cette Fondation a pour objectif de sensibiliser les pouvoirs publics, l'industrie pharmaceutique et le grand public à l'importance de mettre des moyens financiers et humains dans le cadre de la recherche sur les maladies rares et orphelines. L'approche de la Fondation m'a plu dans sa modernité; l'objectif du Dr Olivier Menzel consiste à mettre en réseau des scientifiques du monde entier qui travaillent ou dédient un peu de leur temps en tant que chercheurs à ces pathologies. Il a organisé, par exemple, le premier congrès mondial sur les maladies rares en 2012 et le troisième aura lieu au mois de mars à Madrid. Par ailleurs, la Fondation a mis en place une plate-forme sur Internet, afin de connecter les chercheurs du monde entier pour qu'ils puissent échanger le fruit de leurs recherches en ligne. On pourrait appeler ce concept la recherche 2.0 et il se situe en totale adéquation avec l'émergence de la société du partage du savoir et de la connaissance. En définitive, avec relativement peu de moyens financiers, le levier à travers la mise en

commun du savoir est exponentiel et l'effet multiplicateur par le travail en équipe est énorme. Cette approche est en parfaite adéquation avec les objectifs poursuivis par le Lions Club, une présence globale à travers des actions locales. D'autre part, je me suis rendu compte en travaillant depuis près de deux ans sur notre événement que le nombre de personnes touchées par les maladies rares ou orphelines est plus important qu'on ne le pense. Tout le monde connaît dans son entourage une personne atteinte par l'une ou l'autre de ces pathologies; en définitive, les maladies rares ne le sont pas autant que cela, on en compte à ce jour plus de 5'000. Il est temps de se mobiliser pour les combattre, d'autant plus que nous sommes entrés dans une ère où la recherche médicale progresse à pas de géants. Nous voulons redonner de l'espoir aux gens qui souffrent de l'une ou l'autre de ces affections dites rares ou orphelines et qu'ils n'entendent plus cette phrase de la part de leurs médecins: «Madame, Monsieur, vous allez devoir apprendre à vivre avec cette maladie, la médecine ne peut rien pour vous».

**Quels sont vos futurs projets pour le Lions?**

Le Lions Club International fêtera l'année prochaine son centenaire; ce sera l'occasion de faire connaître cette organisation auprès du grand public et de donner l'envie à des personnes sensibilisées par les valeurs que nous promouvons de nous rejoindre. Sur le plan personnel, je reprendrai des projets dans les domaines de l'écriture et de la photographie que j'ai laissés de côté pour me consacrer à cette année de présidence. J'ai également envie de partager en famille notre passion commune pour la voile.

PROPOS RECUEILLIS PAR  
KAARINA LORENZINI

+ d'infos

<https://geneve.lionsclub.ch/fr.html>  
[geneve@lionsclub.ch](mailto:geneve@lionsclub.ch)

## Le Lions Club au féminin

A Genève, il existe également un Lions Club au féminin. Le Lions Club Genève-Lac est présidé... par une Chênnoise! Il s'agit de Mme Marion Garcia Bedetti que nous connaissons bien dans les Trois-Chêne, puisqu'elle est Conseillère administrative de Chêne-Bougeries.

**Pour plus d'informations:**

[geneve-lac@lionsclub.ch](mailto:geneve-lac@lionsclub.ch) • <https://geneve-lac.lionsclub.ch/fr.html>



# Un opéra pour tous dans notre quartier

Des enfants entre 8 et 12 ans qui préfèrent chanter plutôt que passer des heures devant un ordinateur, c'est bizarre! Des enfants qui préfèrent chanter de l'opéra au lieu de chanter du Métal ou du hard rock, c'est étrange! Des enfants qui passent des heures à répéter un opéra tchèque au nom improbable, c'est à la fois bizarre et étrange. « Vous avez dit bizarre, comme c'est étrange! »\* Eh bien, figurez-vous que ce n'est ni bizarre, ni étrange, c'est juste enthousiasmant et fascinant! Michèle Cart, directrice d'Opéra-Théâtre, metteur en scène et habitante de Chêne-Bougeries nous en dit plus sur sa prochaine production: *Brundibár* de Hans Krása.



**MICHÈLE CART: C'EST EN 1989** QUE j'ai fondé Opéra-Théâtre avec la production de *La voix humaine* de Jean Cocteau, sur une musique de Francis Poulenc. Depuis, chaque année, nous produisons entre un et deux spectacles. Le dernier en date a été *Don Pasquale* de Donizetti dans une version adaptée pour tout public, donné en octobre dernier au Théâtre Cité Bleue.

## Pourquoi avoir créé une compagnie d'opéra?

Pour plusieurs raisons. Tout d'abord pour mettre en scène des opéras avec de jeunes chanteurs, en axant mon travail autant sur le jeu que sur la musique. Et puis, parce qu'il me semblait important d'offrir au public une possibilité supplémentaire de découvrir l'opéra et ceci sans forcément passer par les grandes institutions comme le Grand Théâtre. Grâce à ces spectacles, qui sont parfois basés sur une simplification des œuvres originales de façon à les mettre à la portée de tous, un large public vient découvrir autrement des œuvres du répertoire de l'opéra.

## Quel est ce public?

Suivant les lieux, il peut s'agir d'un public de quartier, tout âge confondu, mais aussi un public fidélisé qui a pris l'habitude de venir à nos représentations. De surcroît, nous réservons toujours un certain nom-

bre de représentations pour les enfants des écoles.

## Est-ce que ce sont toujours des enfants qui chantent?

Non, à l'origine, Opéra-Théâtre ne produisait que des spectacles avec des chanteurs professionnels ainsi que des orchestres professionnels. Ce n'est qu'à partir de 2001 qu'est née la section junior d'Opéra-Théâtre avec sa première production pour enfants: *La Fontaine et le corbeau* d'Isabelle Aboulker. Depuis, nous avons produit une dizaine de spectacles avec et pour un jeune public. Mais les activités d'Opéra-Théâtre junior ne se limitent pas à la production de spectacles. En effet, nous proposons à des enfants et des adolescents de découvrir l'opéra en participant à divers ateliers. Les jeunes chanteurs ont ainsi la chance d'être formés au chant, au théâtre, à la danse et de

découvrir tous les métiers de l'opéra, en côtoyant des chefs d'orchestre, des musiciens, des metteurs en scène et des techniciens professionnels. Pour les enfants qui n'ont pas envie de chanter, Opéra-Théâtre junior propose des ateliers *L'envers du décor*, afin de leur permettre de découvrir les métiers autour du théâtre.

## Votre prochain spectacle est un opéra contemporain hors du commun...

En effet, c'est un opéra qui a été réécrit de mémoire par Hans Krása et représenté par des enfants dans un camp de concentration en 1943. Après cette naissance particulièrement dramatique, *Brundibár* est aujourd'hui un des opéras pour enfants le plus joué dans le monde.

## De quoi parle cet opéra?

Il s'agit d'un conte moral qui évoque les contes de fées des temps anciens.



*Brundibár* (le Ronchon) oppose, comme dans tout conte qui se respecte, le bien et le mal. C'est l'histoire d'une mère de deux enfants qui est malade. Elle doit à tout prix boire du lait pour guérir. Mais la famille est très pauvre et les enfants n'ont pas d'argent pour en acheter; c'est pourquoi ils décident d'imiter le joueur d'orgue de barbarie, le méchant Brundibár, et de jouer dans la rue pour récolter l'argent nécessaire pour sauver leur maman. Mais bien sûr, Brundibár ne l'entend pas de cette oreille et, aidé par un agent de police, il va les prendre en chasse. Pendant la nuit, trois animaux, un chien, un chat

et un moineau, promettent aux enfants de les aider. Au matin, les enfants du voisinage se joignent à eux et forment un chœur qui chante une merveilleuse berceuse. Après de nombreux rebondissements, les passants émerveillés leur donnent suffisamment d'argent pour acheter le lait salvateur.

Autour du spectacle, nous organisons un atelier-théâtre, ainsi que des ateliers *L'envers du décor*. Il y aura aussi une exposition de dessins et de poèmes des enfants du camp de concentration de Teresienstadt où l'opéra a été représenté ainsi que, nous l'espérons, le témoignage d'une rescapée.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

\* Merci à Michel Simon et Louis Jouvett pour cet emprunt!

## Brundibár

Opéra pour enfants de Hans Krása

Vendredi 15 avril 19h00

Samedi 16 avril 17h00

Dimanche 17 avril 14h00 et 17h00

Salle communale J.-Jacques Gautier

1, rte du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries

**Direction d'orchestre:**

Philippe Béran et Arsène Liechti

**Mise en scène:** Michèle Cart

**Chefs de chœur:** Magali Dami

**Répétitrices:**

Olivia Peccoud et Fruzsina Szuromi

**Scénographie et costumes:**

Claire Berlie

**Eclairages:** Jean-Daniel Garcia

Ensemble Bis

Maîtrise du Conservatoire Populaire

Voir également en p. 22

+ d'infos

[www.opera-theatre.ch](http://www.opera-theatre.ch)

PUBLICITÉ

**MAX LOCATELLISA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)



# Damien Bachmann soumis à la question

Dans ce numéro consacré aux histoires chênoises, prenons celle du Thônésien Damien Bachmann qui s'est aimablement prêté au jeu des questions/réponses du Chênois.



**Le Chênois:** dans la famille Bachmann, nous demandons Damien! Présentez-vous en quelques mots!

**Damien Bachmann:** J'ai 24 ans, je suis le deuxième d'une fratrie de sept enfants et j'ai toujours habité à Thônex. Du côté de mon père, Alain Bachmann, je suis d'origine argovienne, tandis que du côté de ma mère, Béatrice Fontanet Bachmann, cinq générations se sont succédées dans les Trois-Chêne.

Gaudenzio Fontanetto, mon arrière-arrière-grand-père, arrivé d'Italie, s'installa au début du siècle dernier aux Sillons, à Thônex. Il construisit vers 1908 la maison dans laquelle nous habitons actuellement et qui est l'ancien café des Sillons. Mon arrière-grand-père, Noël Fontanet et mon grand-père Guy Fontanet, ont largement participé à la vie politique et associative des Trois-Chêne.

Ma scolarité s'est déroulée successivement à l'école primaire de Pont-Bochet, au cycle du Foron et au collège Claparède. Mes études m'ont ensuite amené à Lucerne, Helsinki, puis enfin à Bâle où j'étudie actuellement.

**La musique est-elle une passion contagieuse chez les Bachmann?**

**DB:** C'est une contagion, certes, mais saine! Mes parents ne nous ont jamais obligés. Nous avons chacun

choisi dès notre plus jeune âge un instrument et suivi des cours de rythmique/solfège à l'Institut Jaques-Dalcroze. D'ailleurs quatre d'entre nous sont passés par la Lyre de Chêne-Bougeries. Nous n'avons pas tous choisi de développer une activité professionnelle dans le domaine musical, mais nous continuons à jouer ou improviser ensemble pour de nombreux événements. Je suis conscient de la chance que j'ai eue de grandir dans la musique, c'est important de le mentionner.

**Comment est-né le festival Puplinge Classique? En êtes-vous l'initiateur?**

**DB:** Le pianiste François-Xavier Poizat, Puplingeois d'origine et moi-même avons fondé ensemble le *Puplinge Classique Festival*, en 2010. Depuis, six éditions ont eu lieu et la 7<sup>e</sup> se déroulera du 16 juillet au 20 août 2016 pour 12 concerts.

**Des festivals de musique classique, il y en a beaucoup d'autres dans la région. En quoi le vôtre diffère?**

**DB:** Une équipe jeune et très dynamique, la diversité des concerts, les

soirées à thèmes, l'internationalité artistique allié aux jeunes talents locaux, la présence d'orchestres, des billets abordables pour tous ainsi que des concerts entrée libre, et enfin le plaisir de voir toutes les générations se réunir pour des concerts de musique classique.

**Quels sont les moyens de financement de votre manifestation?**

**DB:** Nous avons la chance de bénéficier du soutien de la Loterie Romande, de la commune de Puplinge, du Canton de Genève, de Fondations ou entreprises privées, de donateurs et de communes genevoises dont Chêne-Bougeries fait partie. Les cotisations de nos 130 membres et la billetterie sont également des sources de revenus importantes.

**Organiser un tel événement doit prendre un temps fou! Comment faites-vous?**

**DB:** Il faut y consacrer son été mais aussi de nombreuses soirées durant l'année. C'est une question d'organisation et de motivation. Il faut également y trouver son plaisir. De mon

côté, j'apprécie énormément ma partie de direction artistique.

**Quels sont vos projets d'avenir?**

**DB:** En septembre prochain, je commencerai un deuxième master à la Haute école de Musique de Bâle. Parallèlement à mes études, je donne régulièrement des concerts. Ce mois-ci, je pars en tournée en Chine avec un ensemble de musique de chambre, puis le mois prochain en Bulgarie. Sur le long terme, je serai extrêmement heureux de gagner une place d'orchestre fixe. 🎵

PROPOS RECUEILLIS PAR KAARINA LORENZINI

A vos agendas!

Après avoir lu les propos de Damien, vous aurez certainement envie de l'entendre jouer! Ça tombe bien!

**Damien se produira comme soliste avec l'Orchestre Buissonier, le 5 avril à 20h00 à la Salle Point favre et le 17 avril en quintette avec l'Aviv Quarter, à la Salle communale de Veyrier.**



PUBLICITÉ

**Ecole de la Guitare**  
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**  
Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement  
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

**Pharmacie de**  
**Chêne-Bougeries**  
Ivan Hamsag, pharm.  
PARKING CLIENTS - LIVRAISONS À DOMICILE  
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00  
38, rue de Chêne-Bougeries - Tél. 022 860 26 60 - Fax 022 860 26 61



# Un projet humanitaire soutenu par les trois communes chênoises

*Le Docteur Charles-Henry Rochat a développé un modèle de traitement des fistules obstétricales au nord du Bénin. Modèle qu'il souhaite, à terme, autoporteur et durable. Un projet appuyé par Thônex, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries.*



Le Docteur Charles-Henry Rochat

**Dr. Rochat, vous vivez à Thônex depuis plus de vingt ans et en parallèle à votre activité de chirurgien urologue, vous participez à des missions humanitaires. Les premières étaient des missions de chirurgie de guerre. Qu'est-ce qui vous a motivé à changer de type d'action pour lancer le programme *Fistules* ?**

J'ai effectivement pris part à des missions de chirurgie de guerre en Afghanistan, au Pakistan, en Irak ou encore à la frontière de la Thaïlande et du Cambodge. Ces interventions étaient des actions d'urgence. J'ai beaucoup aimé le faire, mais j'avais à cœur de mener une démarche sur le long terme, basée sur la transmission et l'enseignement. Je voulais créer des structures durables dans des pays en développement. En 1994, j'ai été contacté par Frère Florent, le médecin-chef de l'Hôpital missionnaire Saint Jean de Dieu à Tanguiéta au nord du Bénin. Il cherchait un urologue pour lui apprendre à opérer la prostate par voie interne. J'y suis allé et, en marge de mon action, j'ai découvert le problème des fistules obstétricales. J'ai senti la nécessité d'apporter de l'aide aux femmes touchées par cette pathologie. J'ai ainsi créé, en 1996, un programme *Fistules* qui a été intégré en 2002 à la Fondation Genevoise pour la Formation et la Recherche Médicales.

**Les fistules obstétricales sont peu connues en Europe, comment expliquer qu'un tel problème existe ailleurs ?**

Lorsqu'un accouchement se passe mal dans les régions rurales d'un pays en voie de développement et qu'une césarienne est nécessaire, il faut parfois plusieurs jours pour que les femmes, du moins celles qui survivent, puissent rejoindre un

hôpital. Pendant ce laps de temps, le bébé meurt et sous la pression de sa tête, les tissus de la vessie, du vagin, et parfois du rectum, se nécrosent entraînant la formation d'une fistule. Les conséquences physiques et psychologiques sont dramatiques. Incontinentes jour et nuit, infectées et infertiles, ces femmes vivent dans la honte et l'exclusion. Dans certaines communautés africaines, on considère qu'elles ont "la malédiction", ce qui augmente leur stigmatisation.

**De quelles actions le programme *Fistules* est-il constitué ?**

Il s'agit d'abord de briser un tabou et d'expliquer aux femmes que les fistules sont guérissables et ne sont pas une fatalité. En parallèle au traitement chirurgical, nous veillons à ce que chaque patiente soit bien prise en charge, puis suivie pendant une année. La resocialisation fait aussi partie de nos préoccupations. Le but final du "modèle de Tanguiéta" consiste à l'"africaniser" et à le rendre autoporteur. La formation des médecins locaux constitue donc un autre point essentiel. Cette tâche est facilitée par mon poste de Professeur associé à la Faculté des Sciences de la Santé de Cotonou qui me permet de sensibiliser les futurs médecins et d'en former sur le terrain lors de mes missions à Tanguiéta. Le financement de l'équipement nécessaire aux interventions est également incontournable. Il s'agit donc d'un modèle de prise en charge globale des fistules obstétricales, qui comprend aussi un accès gratuit aux soins grâce au soutien financier apporté aux établissements hospitaliers où nous diffusons ce modèle.

**Quel réseau avez-vous mis en place pour mener à bien ces différents buts ?**

Le Frère Florent et l'Hôpital Saint Jean de Dieu jouent bien sûr un rôle central pour permettre au programme de se réaliser. Nous faisons également appel à deux ONG, l'ONG suisse *Sentinelles* active au Burkina Faso et l'ONG *Essor* active au Bénin. Grâce à des financements de la Fondation Genevoise pour la Formation et la Recherche Médicales, elles peuvent agir directement sur le terrain. Elles recherchent et informent les femmes souffrant de fistules, les encadrent pendant la période de soins dans un centre d'accueil près de l'Hôpital de Tan-

goué, et assurent leur suivi et leur resocialisation.

**D'autres pays que le Bénin sont-ils concernés par le programme *Fistules* ?**

Oui. Des femmes venant de pays voisins, parfois même de très loin, se font soigner à Tanguiéta. Mon souhait de départ était de pouvoir développer ce modèle dans d'autres pays et continents; nous essayons au Burkina Faso, au Cameroun et à Madagascar, mais cela reste limité, principalement pour des raisons financières. Notre action est, de plus, suspendue au Mali pour des raisons sécuritaires ainsi qu'en Côte d'Ivoire suite à la défection de notre médecin responsable.



Dr C.-H. Rochat et Dr Priuli "Frère Florent".

**Le modèle n'est pas encore autonome au Bénin malgré 20 ans de travail. L'aspect financier en est-il responsable ?**

En grande partie. Il est très compliqué de trouver des "financements relais" durables sur place, que ce soit au niveau gouvernemental ou auprès des Institutions comme le Fonds des Nations Unies pour l'aide aux populations (UNFPA) qui ont leurs bureaux dans les capitales. Une partie des populations rurales est depuis longtemps laissée pour compte. L'Etat n'en fait pas une priorité et il est difficile de générer une prise de conscience. C'est un travail de fond, long et difficile.

**Pour l'instant, c'est donc la Fondation Genevoise pour la Formation et la Recherche Médicales qui finance ce projet. Où trouve-t-elle ses fonds ?**

Le programme *Fistules* reçoit plusieurs soutiens précieux. Il est financé par la Ville de Genève, par des fondations et des donateurs privés, et par certaines communes genevoises. C'est le cas de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries, mais également de Thônex qui nous aide indirectement en participant fidèlement et généreusement à l'initiative *Un lit pour Tanguiéta*. Cette initiative, dont les fonds sont versés intégralement à l'Hôpital Saint Jean de Dieu, permet de soigner les personnes les plus démunies, que ce soit dans le cadre du programme *Fistules* ou pour d'autres pathologies. L'accès aux soins est difficile dans cette région du monde. Pas seulement pour les questions de distances que j'ai évoquées, mais également pour des raisons financières.

**Quel bilan tirez-vous du programme *Fistules* après ces 20 années d'action ?**

Il s'agit d'un travail de longue haleine mais, malgré les difficultés, le modèle porte peu à peu ses fruits. Depuis trois ans, les femmes souffrant de fistules sont opérées tout au long de l'année par les médecins locaux, ce qui est une grande avancée. Les cas les plus compliqués sont réunis pour des missions spécialisées. En 2015, deux des quatre missions ont été dirigées par des médecins africains de notre réseau, qui ont assuré les interventions et l'enseignement. Ces anciens élèves devenus formateurs représentent une grande satisfaction. Ils sont la preuve que la transmission s'effectue petit à petit. Fin mars, je vais conduire une mission à Tanguiéta avec un jeune gynécologue du Congo qui m'a contacté via notre page web, peut-être une graine de futur chirurgien de la fistule... 🌱

PROPOS RECUEILLIS PAR LAURA ETIENNE

+ d'infos

Fondation Genevoise pour la Formation et la Recherche Médicales (GFMER) [www.gfmer.ch](http://www.gfmer.ch)

**Dons pour le programme *Fistules***

Banque Raiffeisen - compte n°: 217770.86 - IBAN: CH60 8018 7000 0217 77086

# La naissance d'une régie familiale

*Située au cœur des Trois-Chêne, la Régie Schmid est depuis un demi-siècle une institution de notre région. Nombreux sont les habitants des Trois-Chêne qui, grâce aux services de la Régie, ont acheté ou vendu un bien immobilier. Entretien avec Raoul et Marc Schmid, copropriétaires.*

## Comment est née la Régie Schmid ?

C'est un peu le fait du hasard. Notre grand-père, Frédéric Schmid, qui aimait bien toucher un peu à tout, a commencé dans les années 60 à utiliser son carnet d'adresses pour mettre en relation des personnes qui avaient envie de vendre un bien immobilier et des personnes qui souhaitaient en acheter un. C'est à partir de là que s'est construite notre société. Par la suite, notre grand-père a pris sa retraite et c'est notre père et notre oncle qui ont repris l'affaire, avant de nous céder la place il y a de ça quelques années.

## Pour quelles raisons insistez-vous tellement sur l'aspect familial de votre régie ?

Après avoir été pendant plusieurs années une régie qui était active non seulement dans la vente de biens immobiliers mais aussi dans leur gestion, nous avons décidé de nous recentrer et d'offrir à nos clients un service sur-mesure. Dans ce cadre, le fait que notre agence soit une société familiale a une grande importance, tout d'abord parce que nous sommes une petite structure et donc mon frère et moi sommes au courant de toutes les affaires qui sont traitées par l'agence. Nous pouvons ainsi offrir un service plus personnalisé sans le souci de compétition interne entre courtiers pour les clients. D'autre part, ce qui est assez réconfortant, c'est que certaines personnes qui ont pu acheter un bien par l'intermédiaire de notre père, voire même de notre grand-père ont visiblement été satisfaits par les services qui leur étaient fournis, et reviennent des années plus tard pour revendre ce même bien lors d'un déménagement, simplement parce qu'ils ont confiance en nous.

## En quoi consiste votre travail ?

Il y a plusieurs étapes dans ce que nous faisons. La première va consister à essayer de trouver des biens susceptibles d'être vendus, une variante étant que bien souvent les gens viennent, d'eux-mêmes, nous voir pour vendre leur bien. Dans un deuxième temps, nous allons aider ces futurs vendeurs à estimer la valeur de leur bien et établir la stratégie la plus appropriée à leur situation. Une fois la valeur établie, nous allons mettre ce bien sur le marché, c'est-à-dire trouver un acheteur. Vient ensuite la période de négociations entre acheteur et vendeur et enfin



la signature de l'acte de vente chez le notaire. Par la suite, il nous arrive souvent d'assurer un suivi à la demande de l'acheteur ou du vendeur.

## Comment évaluez-vous le prix d'un appartement ou d'une maison ?

Nous utilisons plusieurs critères tels que la surface, le volume, la proximité ou l'éloignement des transports en commun, le calme des lieux, l'état physique du bien, ainsi que la valeur moyenne des biens vendus dans le quartier. Il est bien évident que s'il y a de beaucoup de travaux à effectuer, la valeur du bien en sera affectée. En fin de compte, ce qui importe beaucoup c'est la valeur que les banques peuvent donner à ces constructions. Car en dernier ressort, si les acheteurs décident de prendre un crédit, c'est l'estimation des banques qui risque d'en influencer le prix.

## N'y a-t-il pas des vendeurs qui se montrent trop gourmands ?

Effectivement, la personne qui vend un bien veut non seulement en obtenir le meilleur prix possible, mais aussi d'un point de vue affectif, elle va avoir tendance à donner plus de valeur à son bien que celui que lui donnerait le marché. Tout notre travail va consister à essayer de déterminer le prix le plus juste possible. Car dans le cas contraire, si le bien est trop cher par rapport au prix du marché, il ne trouvera pas preneur.

## Quels autres genres de conseils pouvez-vous donner aux vendeurs ?

En tout premier, nous allons analyser la situation, afin de trouver la meilleure solution pour le client. Si, par exemple, quelqu'un vient nous voir en proposant de mettre sur le marché un bien avec un grand terrain, nous allons étudier les différentes options qui s'offrent à lui. Si la valeur du terrain seul dépasse celle du bien



dans sa totalité sur le marché actuel, nous allons proposer de développer un projet. Là, nous dépassons le rôle de la simple agence immobilière et devenons promoteur. S'il est plus dans l'intérêt du client de vendre le bien tel quel, c'est ce que nous allons lui conseiller.

## Combien de temps un bien peut-il rester sur le marché ?

Tout va dépendre du prix qui est demandé. Si le prix est juste, un bien restera entre un et deux mois sur le marché. Si le prix est trop élevé ce laps de temps peut durer jusqu'à un an, ou jusqu'au moment où le vendeur acceptera de réajuster son prix.

## Est-ce que les listes de biens à vendre que l'on peut trouver sur Internet ne viennent pas perturber votre travail ?

Le problème d'Internet, c'est que l'on y trouve tout et n'importe quoi. C'est une chose qui est vraie lorsque vous achetez des objets par correspondance, mais c'est aussi le cas lorsque vous essayez d'acquérir un bien immobilier. Ce que nous offrons, nous, c'est une garantie de sérieux. Nous avons tout intérêt à garder une bonne réputation et à ce que nos clients reviennent. Et ça, les gens le savent. C'est pourquoi, cette concurrence d'Internet n'en est pas vraiment une. En plus, lorsque les acheteurs potentiels voient un appartement apparaître à tout bout de champ sur Internet, ils se posent des

questions concernant la qualité du bien qui est proposé.

## Votre travail se limite donc à la vente de biens immobiliers ?

En aval, nous allons aussi aider les acheteurs dans leur choix. Tout d'abord en opérant une présélection en fonction des critères qu'ils nous ont donnés, mais aussi en leur conseillant certains aménagements auxquels ils n'auraient pas pensé à première vue.

## A quoi ressemble le marché de l'immobilier dans les Trois-Chêne ?

La région des Trois-Chêne est très spéciale. Elle offre une variété d'immeubles résidentiels, de villas et de grandes propriétés qui sont à la fois proches du centre ville tout en étant à la campagne. Ceci donne aux biens qui s'y trouvent une plus-value intéressante. Quant au marché lui-même, il est le reflet du marché de l'immobilier genevois. Après une très forte période d'expansion, où les prix ont fortement augmenté, il y a eu une courte période de tassement. Actuellement, la tendance du marché est plutôt à la stabilisation.

## Est-ce que cette stabilisation est due à la concurrence des biens disponibles en France voisine ?

Il y a eu toute une époque où, effectivement, beaucoup de Suisses ont décidé de s'expatrier et de construire ou d'acheter des biens en France. Le désenchantement s'est fait très rapidement sentir pour beaucoup à cause des lourdeurs administratives françaises et du fait que les décisions de ces dernières sont bien souvent totalement imprévisibles. De plus, déménager en France n'est pas comme simplement changer de canton; c'est un changement de pays avec tout ce que cela implique. Beaucoup de ces Genevois qui étaient partis reviennent maintenant pour retrouver de la stabilité. 🌟

PROPOS RECUEILLIS PAR  
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC

## GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex      Bureau Plan-les-Ouates  
022 860 90 10      022 794 56 55

guy.fracheboud@bluewin.ch

Carnets de route

# Chronique des Sans (1/3) Le voyage - ce qu'ils ont vécu

*S'il est une histoire chênnoise qui m'est chère, c'est bien sûr une histoire de voyage. Celle de la famille Sans, partie sur les routes du monde durant presque trois ans (septembre 2010 à juin 2013), à cinq dans un camping-car (CC), un Mercedes 310D 4x4 transformé et dénommé Droopy. La majorité d'entre vous s'en souvient. Pour une introduction exhaustive, rien de mieux que leur site encore en ligne [www.les1001bornes.ch](http://www.les1001bornes.ch). Moi, il me démangeait de savoir ce qu'ils sont devenus, et de vous le rapporter, à vous lecteurs. Enthousiastes, Florence (aujourd'hui 45 ans), Jacques (46), Zachary (17), Zohra (15) et Zélia (11), ont répondu à mes questions. Leurs réponses portent ce mois sur le voyage en lui-même et ses implications dans leurs relations intra et extra familiales.*

**Comment êtes-vous parvenus à maintenir entente et cohésion, 24h/24h pendant 34 mois ensemble ?**

**Jacques :** Ce travail éducatif de cohésion familiale avait déjà été entamé avant le voyage, il a été tout simplement renforcé pendant. Les espaces de chacun étaient bien définis, les rôles également. Un grand travail de respect, de tolérance et de communication.

**Florence :** Le fait de bouger continuellement et découvrir de nouveaux paysages a très certainement compensé celui de vivre dans un petit espace tous ensemble. Néanmoins, je pense que nous sommes une famille très liée depuis toujours. **Zachary :** Nous avons toujours eu une bonne entente entre frère et sœurs, c'était même un soulagement pour moi d'avoir mes sœurs pour nous réfugier entre enfants, partager une vision infantile du monde. Je ne pense pas que j'aurais survécu seul avec mes parents !

**Zohra :** Même si on se fâchait, ça ne pouvait pas durer longtemps ! On a vite appris à cohabiter, à respecter les autres, et à faire des activités qui plaisent à tous, ensemble. J'ai quand même demandé à être seule dans une chambre à la fin du voyage, et mon frère a dormi avec ma petite sœur ! Nous dormons à nouveau les trois dans la même chambre.

**Zélia :** Bien sûr cela n'a pas toujours été facile. On se chamaillait comme tous les frères et sœurs, mais pour moi c'est normal de vivre avec sa famille.

**Quels imprévus, burlesques ou "dramatiques", avez-vous rencontrés ?**

**J. :** La vie du voyageur au long cours, sans retour pendant 3 ans, est faite d'adaptations continues, l'imprévu fait partie de la routine. Les pannes et les réparations du véhicule ont été certainement les plus contraignantes. Les problèmes de santé ont été mineurs en comparaison. Après, certains épisodes ont été plus difficiles à vivre : traversée de la Chine, Buenos Aires, problèmes de sous-lo-



cation à distance... Chaque voyage a son lot d'anecdotes. Les plus pénibles sont souvent les plus drôles à raconter ensuite, car elles mettent en lumière nos capacités à sortir des situations difficiles.

**F. :** Nous n'avions pas prévu autant de pannes du CC dans notre budget. Nous pensions bien que les routes ne seraient pas parfaites, mais à ce point... surtout en Mongolie, hors de la capitale !

**Qu'est-ce qui vous a le plus marqué ?**

**J. :** Il y a plein d'événements marquants, mais le plus choquant c'est plutôt des états de fait comme le décalage entre les peuples et leurs gouvernements, la corruption générale, le manque d'accès à l'éducation. **F. :** Constaté la gentillesse des gens de par le monde. Les médias nous dépeignent toujours un monde dangereux alors que c'est le contraire ; les gens sont naturellement gentils.

**Zachary :** Pleins de choses m'ont surpris, dont des visions simplifiées ou imaginées sur le monde qui se sont avérées fausses... Le sol de la Mongolie n'est pas totalement rouge comme le montrait ma carte du monde pour enfant, et il n'y a malheureusement aucun pays où je peux monter dans les arbres avec les singes et discuter avec les perroquets !

**Zohra :** Positivement, l'accueil et le sourire que les gens nous offrent alors qu'ils ont nettement moins d'argent et de possibilités que nous ! **Zélia :** Découvrir que beaucoup de personnes sont pauvres.

**La communication a-t-elle toujours été facile avec les autochtones ?**

**J. :** Tout se passe bien en général quand on patiente, observe et va à l'essentiel. Nous avons appris l'espéranto, un trésor fabuleux, qui nous a ouvert des portes inattendues.

**F. :** Nous avons rencontré des Espérantistes dans la plupart des pays, qui nous ont aidés et permis de découvrir leur pays plus en profondeur. Avec les non-Espérantistes, la plupart des gens ne parlant pas anglais (contrairement à ce que tout le monde croit), nous apprenions quelques mots de politesse et pour nous orienter sur la route, utilisions gestes ou dessins.

**Zachary :** Pour moi ça a été rude, car je suis réservé et n'arrive pas du tout à développer des relations sociales rapidement. Le temps me manquait et cela formait une barrière bien plus infranchissable que la langue. J'ai appris l'espéranto, mais je l'ai peu parlé en comparaison avec Zohra ou mes parents.

**Zohra :** Pour moi et ma petite sœur c'était facile : pour jouer avec les autochtones, pas besoin de tenir une discussion philosophique ! Et l'espéranto nous a ouvert des portes et simplifié la communication.

**Zélia :** Je m'entendais bien avec les gens par des gestes, et quand c'était possible par des dessins.

**Le CC a-t-il tenu le coup et qu'est-il devenu ?**

**J. :** Droopy a donné tout ce qu'il avait dans le ventre pour nous permettre de réussir le voyage. Le moteur a été

ouvert 4 fois et démonté complètement au Brésil. Nous l'avons vendu au nord du Chili.

**F. :** Il a subi beaucoup de réparations à cause de l'état des routes et parce que nous étions trop chargés, même avec le minimum. Nous avons dû le vendre au Chili, car il n'était plus du tout aux normes pour le ramener en Suisse, avec toutes les pièces changées dans divers pays... C'était un déchirement de le quitter, car il a été notre compagnon de route, maison et refuge.

**Zachary :** Il nous a vite fait comprendre qu'il ne supporterait pas les montagnes boliviennes ! Quand nous l'avons laissé au nouveau propriétaire, j'ai pleuré !

**Zohra :** Le bus a tenu, mais nous avons dû modifier l'itinéraire malheureusement. Il me manque beaucoup !

**Zélia :** J'étais très triste quand nous l'avons vendu.

**Au prochain numéro, nous saurons ce qu'ils sont devenus. Les derniers mots, pour introduire leur retour, à Jacques et Florence :**

**J. :** Nous nous étions fixé deux ans de voyage... Rythme, route et pannes nous ont contraints à ralentir et repousser le retour. Nous avons commencé par le plus difficile (Route de la Soie), pour terminer par le plus facile (Amérique latine). Il faut prévoir que le temps durcit le voyage : la fatigue se fait sentir, le véhicule souffre, le budget s'amointrit, il faut donc savoir durer ! Et dans ce cas, se retrouver dans des pays culturellement plus proches reste un avantage indiscutable.

**F. :** La durée était limitée par notre budget (15 ans d'économies sans aide ni subside). Zachary a fait tout le CO pendant le voyage, je tenais à revenir à Genève pour qu'il choisisse ce qu'il voudrait faire après la scolarité obligatoire. Notre retour en Europe, au mois de mars, nous a aidés à revenir sur terre tranquillement avant d'arriver à Genève fin juin. (à suivre...)

PROPOS RECUEILLIS PAR CLARISSE MIAZZA

# Storytelling: du quotidien dans les histoires et des histoires du quotidien



« IL ÉTAIT UNE FOIS UN JEUNE homme aux beaux cheveux bruns. Il s'appelait Rémy. Tous les matins, à six heures quarante précisément, il se levait. Enfin... son premier réveil sonnait! Rémy se levait plutôt dix minutes plus tard, déjà un peu en retard, car il n'aimait pas du tout le matin. Il se rendait dans sa cuisine, ses grands yeux bleus encore tous collés. Habillé de son seul pyjama, sa première action était toujours d'ouvrir son frigo et de se servir un grand verre de jus d'orange. Tous les matins, il le descendait d'un trait. C'est si bon, un jus bien frais, avec de la pulpe savoureuse et une légère acidité. Tellement bon que Rémy retombait presque à chaque fois dans un rêve semi éveillé: il s'imaginait croquer une orange fraîche, cueillie bien mûre sur son arbre, entouré de

la bonne odeur de la campagne et des orangers. Et ce doux moment, qui se produisait tous les matins, donnait la force nécessaire à Rémy pour entamer une longue journée de travail. A tel point, qu'à peine son verre de jus d'orange terminé, il pouvait sauter dans sa douche, s'habiller en deux temps trois mouvements, et partait, un grand sourire aux lèvres, travailler toute la journée! ».

Zoom sur la marque de jus d'orange: «De l'énergie pour toute la journée!». Fin du clip publicitaire.

Voici un exemple de storytelling. Depuis des années, l'art de raconter les histoires est présent partout. Campagnes politiques, publicités, médias, les histoires sont omniprésentes. Elles sont parfois vraies, comme dans les magazines, lorsqu'est rapporté un événement

sous la forme d'une histoire. Parfois fausses, ou plutôt inventées, notamment dans la publicité. Le storytelling est même de plus en plus utilisé pour le tourisme, pour remplacer les traditionnels guides touristiques un peu ennuyeux.

Mais ce qui fait que les histoires attirent l'œil, c'est qu'elles sont faites pour que le lecteur s'y identifie ou désire être à la place du héros. Exactement comme dans les contes et histoires que les enfants adorent. Chevaliers, princesses, astronautes, si on veut être tout cela, c'est que dans les histoires, ça a l'air trop bien. Malheureusement, ça fonctionne aussi pour les choses... Si dans une histoire un produit a l'air trop bien, on va le vouloir. Et si quelqu'un raconte trop bien les histoires, on va le vouloir (pas physiquement, enfin, je crois, mais plutôt comme élu, comme représentant, comme leader, etc.).

## Raconter des histoires: un métier à part entière

Bref, tout ça pour dire que raconter des histoires, c'est devenu un métier. C'est une branche de la communication, le storytelling. Renseignez-vous, c'est très intéressant! Alors, après,

on ne sait pas si ceux qui exercent ce métier sont les mêmes qui, à l'école, arrivaient à prouver par A+B que c'était bien leur chien qui avait mangé leurs devoirs et que c'était pour cela qu'ils ne pouvaient pas les rendre... Peut-être. En tous cas, ça serait marrant!

Ce texte est un peu une occasion de faire prendre conscience du nombre d'histoires qui nous entourent. Observer une campagne politique, par exemple, en faisant attention au storytelling est parfois très drôle. Notamment dans les pays qui organisent des présidentielles... Enfin bref, soyez conscients qu'on nous raconte plein de choses. Avec des histoires, tout est plus sympathique! Mais il ne faut pas voir le mal partout! On nous raconte peut-être des histoires, mais ce n'est pas pour autant que le monde est bourré de complots (internet, si tu nous lis...) Enfin, tout ça pour dire qu'il y a un espoir: peut-être que le storytelling va s'étendre aussi aux publicitaires suisses. Et si ça pouvait faire changer les publicités diffusées sur la télévision suisse et les rendre un poil plus sympas, j'avoue que je ne serais pas déçu! 🌟

R.W.

## Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Histoires chênoises.

### Quelqu'un l'a dit un jour...



«Une photo? C'est l'instant qui s'arrête, les sentiments qui demeurent et la vie qui s'en va.»

Jérôme Touzalin

La photographie devrait être l'une des matières principales enseignées à l'école. Non pour encourager les *selfies* ou le déferlement des clichés de la vie quotidienne sur les réseaux sociaux, mais pour offrir à chacun et chacune la possibilité d'en découvrir les fondamentaux: le sens, l'émotion et la magie. Apprendre à photographier... Voir le monde différemment, le comprendre mieux, identifier ce que l'on ressent et découvrir ce qui se trame dans l'ombre de nos quotidiens... La magie des détails qui semblent insignifiants: l'ouverture d'un bourgeon, un regard perdu, l'angle biscornu d'une branche, le reflet d'une main sur l'eau, le travail d'une abeille, l'apparition lente des antennes d'un escargot... Travailler son attention... Apprendre la patience... Apprendre à prendre le temps, parce que le monde raconte des milliers d'histoires... Là, tout près...

### Mots, sons, maux et émotions...



**Drouot**  
Barbara  
Issu de l'Album  
*L'Aigle noir*  
1970

Les histoires, ce sont des décors, des objets, des voix, des odeurs, des émotions. Ce sont aussi des gens capables de les raconter avec les mots justes, l'intonation franche et le souffle fuyant. Ecouter une histoire, c'est redevenir enfant. Captivé, bouche entre-ouverte. Dans la chanson *Drouot*, c'est l'histoire d'une femme que Barbara peint pour nous. Si vous fermez les yeux et lancez ce disque un jour pluvieux, vous pourriez ressentir mille choses. L'histoire de cette femme deviendrait une pièce jouée tout autour de vous. Barbara était l'une des meilleures interprètes et dégageait une aura si grande qu'elle peut encore aujourd'hui entraîner celui ou celle qui l'écoute dans les recoins les plus sombres ou les plus doux de la vie. *Drouot* est une histoire sur l'histoire d'une vie. Un petit bijou, «un vieux bijou donné par quel amour d'antan».

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**Le Prénom**  
Alexandre  
de la Patellière  
et Matthieu Delaporte  
2012

«En gros, pour le chat de Babou et mon fils, il n'y a plus grand-chose en prénoms autorisés. J'ai Bernard et Raoul. Babou, à toi l'honneur, le chat est né avant.» Les prénoms marquent l'Histoire des individus, écrivent l'Histoire des familles et parfois celle du monde. *Le Prénom* questionne toutes ces dimensions. Des histoires de famille aux histoires de chacun, du passé au futur, ce film pousse à la réflexion et à la prise de conscience avec poésie et humour. D'une écriture remarquable, tourné à 97% dans la même pièce avec seulement 5 personnages, il trouve sa force dans les mots, les échanges, les quiproquos, les disputes, les rires et le talent de ses acteurs. Prenant et surprenant, "Le Prénom" propose 1h45 de divertissement, de rebondissements et de silence qui retiennent l'attention du spectateur jusqu'à la toute fin... de l'histoire.

# Il y a les histoires... et l'art de les raconter !

Tels des druides, beaucoup d'entre eux ont les cheveux gris, témoignage d'un âge avancé. Comme des ensorceleurs, ils sont souvent entourés d'enfants, tous silencieux, captivés. Des magiciens ? Qui réussissent à faire taire votre progéniture ? Que nenni ! Il s'agit des conteurs !




AU SEIN DE L'ASSOCIATION DES conteurs de Genève, il y a 50 conteurs. Enfin, 48 conteuses et 2 conteurs. Tous amateurs. « C'est vrai que c'est plutôt une activité féminine », constate Judith Steiger, conteuse et coordinatrice de l'association. Et la majorité de ces raconteurs d'histoires sont aussi à la retraite. « Il faut une certaine disponibilité et beaucoup de préparation », explique-t-elle. Car il ne s'agit pas de lire un texte devant une assemblée, non ! Et ce n'est pas non plus de l'appris par cœur. Avant une conterie, le conteur va assimiler l'histoire, le conte. Tous deux vont ainsi cohabiter quelque temps, mûrir un peu. Et le conte prendra vie lorsqu'il sera prononcé devant une assemblée. Son âme perdurera. Une conterie, c'est un ensemble de contes portant sur une même thématique. Mais chaque histoire est racontée avec des mots et des gestes qui seront propres à chaque conteur. Chacun fera toutefois attention à bien préserver l'âme du conte, car c'est elle qui fait tout. On n'en saura pas plus... « Quand on raconte, les spectateurs vivent l'histoire. On la

voit, cela se déroule devant nos yeux », explique Ali Agraniou, conteur et habitant des Trois-Chêne. Et on le croit aisément.

**Tout le monde ne peut pas conter**  
Devenir conteur est possible. Les conteurs de Genève ont mis en place une formation, d'une durée de deux ans. La première année, plutôt technique, permet aux conteurs novices d'assimiler les bases. Puis, la seconde année, ils rejoignent le groupe et affinent leur pratique avec les "anciens" et leur parrain/marraine. Enfin, tous les conteurs de l'association participent, une fois par mois, à une formation, qui peut être soit un atelier, soit une conférence sur le monde des contes. « Mais attention, tout le monde ne peut pas être conteur ! », explique Ali Agraniou, arrivé récemment dans le monde des contes qui parle ici donc en connaissance de cause. Tous les candidats conteurs passent donc devant le comité de l'association pour une discussion, afin qu'il n'y ait pas de surprises des deux côtés, même si la formation est ouverte à tous les adultes.

## La passion du conte

Les 50 membres de l'association sont tous bénévoles et passionnés par les contes. « Chacun a son orientation : certains préfèrent les contes traditionnels africains, d'autres ont plus de facilité à conter pour les tous petits enfants », explique Judith Steiger. Entre les soirées dites de formation continue, les conteries pour des événements et la préparation qui va avec, les conteurs sont bien occupés. « C'est une passion qui prend du temps », avoue Ali Agraniou. « Mais qui apporte beaucoup de satisfaction », complète Judith Steiger. Le conte, même si ce n'est pas son but premier, est aussi parfois utilisé pour faire passer des messages. Que ce soit des messages de respect, dans les écoles. D'acceptation de l'autre. Ou simplement pour lancer des débats, devant des assemblées d'adultes. A chaque fois, les conteurs s'adaptent au public. Et le public ne manque pas de réagir. « Souvent, il y a une véritable interactivité qui se crée », déclare Ali Agraniou. « Les aînés et les enfants sont les plus expressifs. Ils réagissent, nous corrigent. Bref, ils vivent le conte avec

nous ». A l'occasion du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, beaucoup de contes historiques ont refait surface. Ceci, pour le plus grand plaisir des conteurs. Conter, c'est une réelle passion. Elle se ressent d'ailleurs beaucoup dans les deux conteurs rencontrés pour cet article. Rien que d'avoir parlé de conteries avec eux, cela nous a donné envie de les écouter conter. Leurs contes, ils les ont vécus. On le sent. Il y a comme un petit quelque chose de mystique qui a l'air de s'être créé entre les histoires et les conteurs. Un petit quelque chose de magique. Bref, ce n'est pas pour rien que les conteurs captivent les enfants et les adultes. Ils font rêver... 

ROMAIN WANNER



© Jean Gagnon

## Les Conteurs de Genève: Gardiens des histoires

Une conterie se commande. Il est possible de mandater les conteurs de Genève pour un événement. Mais, chose plutôt sympathique, ce sont les conteurs qui vont récolter les contes, mythes et histoires qu'ils raconteront, en fonction du thème choisi. D'ailleurs, il n'est pas possible de demander un membre précis de l'association. Cette dernière fonctionne sur la bonne volonté de ses conteurs. Et comme chacun a des affinités particulières avec certains contes, il n'est pas possible de dire quel conteur viendra à quel événement.

[www.conteursdegeneve.ch](http://www.conteursdegeneve.ch)

RW

PUBLICITÉ

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**DALLAIS SA**

Depuis 1978...  
"Au delà d'un nom,  
une famille,  
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
[www.dallais.ch](http://www.dallais.ch)

nos véhicules roulent au gaz naturel 

**Duret sa**

CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch) | [www.duret.ch](http://www.duret.ch)

# C'est toujours l'heure de lire

*D'un bout à l'autre de la vie, le livre enrichit notre relation au monde et aux autres. En donnant le goût de lire aux enfants, nous leur offrons la chance de bien grandir et de ne jamais se sentir seul.*



## Né pour lire

**NÉ POUR LIRE EST UN PROGRAMME DE soutien aux parents dans la découverte des livres et de l'imaginaire de leurs enfants. Il propose une fois par mois tous les mardis et cinq samedis par an, un éveil à la lecture. Canapés, baby-relax, coussins au sol, le coin des petits entre 0 et 4 ans est aménagé pour passer un bon moment. «La lecture, c'est avant tout un plaisir, pas une obligation, confie Nathalie Brönnimann, responsable de la section jeunesse de la Bibliothèque de Carouge. Nous mettons à disposition, dès la naissance, des albums que nous choisissons.» La soif d'histoires, de récits n'attend pas le nombre des années. Si l'enfant ne comprend pas encore le sens, il est attiré par les images, les couleurs, la forme du livre. «Il y a un effet de surprise à ouvrir, fermer le livre, tourner les pages», note Mme Brönnimann. Même tout-petit, même concentré de manière irrégulière, l'intérêt est là. Entouré, baigné de livres, il se familiarise déjà avec cet objet qu'il retrouvera plus tard. «Découvrir le livre avant l'école, dès le plus jeune âge, c'est lui éviter d'en avoir peur, juge Nathalie Brönnimann. C'est déjà ça de gagné.»**

## A portée de voix

Une histoire ça se lit avec les yeux mais ça se (ra)conte aussi. Depuis vingt-cinq ans, la *Nuit du conte* nourrit de paroles petits et grands. Cette manifestation se déroule à travers toute la Suisse et réunit 60'000 participants. «Nous proposons chaque année un thème différent, explique Brigitte Praplan, responsable du bureau romand de l'ISJM, l'Institut suisse Jeunesse et Médias. L'année dernière c'était les sorcières, en 2016 ce sera le secret.» Secret de famille, recette secrète, lettres d'amour secrètes, chacun est libre de raconter ce qu'il veut le deuxième vendredi du mois de novembre. Partout, dans les châteaux, les hôpitaux, en forêt, dans les écoles, les histoires revivent. «La langue des histoires est plus riche et plus complexe que celle du quotidien, observe Mme Praplan. On y emploie les temps du passé, des adjectifs rarement utilisés dans la vie de tous les jours.» Loin des «brossetoi les dents», «fais tes devoirs», «à table» ou «range ta chambre», le conte invite à faire une pause et à partager. «A la maison, le livre est un support pour échanger en dehors des urgences, souligne Mme Praplan. Il repose aussi les parents qui découvrent une histoire en même temps que leur enfant.» L'espace d'un moment nous vivons le présent, même si l'histoire commence par il était une fois...



## Droit au chapitre

Saga, journal, roman policier, biographie, tout est bon dans la lecture plutôt que de regarder la télé. Telle pourrait être la devise de l'association *Lecture et Compagnie*, à Genève. «Ça peut être les titres des journaux, une revue sur les animaux, relève Barbara Bianchi, directrice de l'association. Ce ne sont pas toujours des lectures compliquées.» Durant deux heures, les cinquante lecteurs bénévoles de *Lecture et Compagnie* sont les yeux de ceux qui ne peuvent plus lire par eux-mêmes. «Nous lisons aux personnes âgées, aux enfants malades, aux handicapés. Grâce au livre nous luttons contre la solitude et l'isolement», assure Mme Bianchi. Au fil des mots, le livre devient un prétexte pour échanger sur d'autres sujets, sur la vie en général, le passé, le futur. Lire stimule l'activité cérébrale, entretient le moral. «Les anciens lecteurs ont un grand appétit intellectuel. Lire pour eux est une façon de se nourrir spirituellement et affectivement», constate Barbara Bianchi. Au temps des réseaux sociaux, la lecture pâtit parfois d'une image austère ou précieuse. Elle serait réservée aux intellos, aux filles, aux gens un peu sérieux. Pourtant, de la fiction à la bande dessinée en

passant par la poésie, chaque livre parle de nos sentiments, de nos peurs, de nos envies. Ouvrir un livre, c'est se laisser embarquer dans une aventure dont nous sommes bien souvent le personnage principal.

FRANÇOIS JEAND'HEUR

## Quelques adresses...

### Bibliobus

Stationne à la place Favre (Chêne-Bourg), tous les mardis de 15h00 à 18h00, sauf les jours fériés et de fermeture annuelle et au ch. de Marcellly, angle av. Tronchet (Thônex), tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et de fermeture annuelle.  
Renseignements:  
[www.ville-ge.ch/bm](http://www.ville-ge.ch/bm)

### Bibliothèque de Gaillard-Thônex

7, place Porte de France  
74240 Gaillard  
[www.bibliothequegaillard.com](http://www.bibliothequegaillard.com)

### Bibliothèque de Carouge

2bis, boulevard des Promenades  
1227 Carouge  
T. 022 307 84 01  
[www.bibliotheques-carouge.ch](http://www.bibliotheques-carouge.ch)

### Lecture et Compagnie

1, rue Hugo de Senger  
1205 Genève  
T. 022 321 44 56  
[www.lectureetcompagnie.ch](http://www.lectureetcompagnie.ch)

PUBLICITÉ

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

**bativer**  
On va vous plaire

**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**  
Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

# L'orgue du cinéma muet dans nos murs

Fermez les yeux, et imaginez que vous êtes dans une salle de spectacle des années 1920. Sur l'écran, un film muet de Charlot. Alors que le film se déroule, vous pouvez entendre une musique sautillante, envoûtante et gaie qui lui donne une dimension supplémentaire. Je sais, ce n'est pas facile de lire votre journal préféré, les yeux fermés. Maintenant vous pouvez les rouvrir et découvrir que cette musique vient d'un instrument spécial: un orgue de cinéma accompagné d'un piano fantôme. En plus, vous vous trouvez dans un lieu improbable: l'aula du collège Claparède. Devant les claviers de l'orgue, deux personnages enthousiastes: Nicolas Hafner et Vincent Thévenaz, respectivement président et vice-président de l'Association des Amis de l'Orgue de Cinéma du Collège Claparède. Donnons-leur la parole...

**Comment un tel orgue a-t-il pu arriver dans un endroit aussi improbable ?**

C'est effectivement une odyssée assez "improbable" qui a amené cet orgue au collège Claparède. Dans les années 1980, un amateur genevois, passionné par ce type d'orgue, a entendu parler d'une vente aux enchères à Londres d'un orgue de cinéma. Celui-ci se trouvait dans un cinéma londonien qui avait fermé ses portes quelques années auparavant. Genève remporta les enchères et c'est ainsi que cet orgue arriva au bout du lac. Mais où placer ce monstre qui, avec ses 6 tonnes de matériel, était particulièrement encombrant? Le directeur du collège, qui était passionné de musique, accepta de l'installer dans la grande salle de son établissement.

**Où cet orgue avait-il été construit ?**

Il a été produit aux Etats-Unis en 1937 par la célèbre firme Wurlitzer. C'est d'ailleurs l'un des derniers à avoir été fabriqué. Les premiers orgues de ce type sont nés par mesure d'économie: dans beaucoup de salles de spectacles, on trouvait un orchestre qui animait les soirées. Mais ces orchestres coûtaient cher et demandaient une organisation compliquée. Dans les salles de spectacles plus petites, un piano suffisait à donner un fond musical. Par contre, dans les grandes salles, ce piano devenait totalement insuffisant. C'est pourquoi des Allemands immigrés aux Etats-Unis inventèrent cet orgue multifonctions.

**En quoi est-il multifonctions ?**

A lui tout seul, il imite les instruments de l'orchestre, cordes, cuivres, percussions, instruments à vent... mais il permet aussi à l'organiste de faire un certain nombre de bruits tels que le chant des oiseaux, le bruit de la vaisselle qui se casse, des cloches, des portes qui claquent... donc, une seule personne peut jouer le rôle de tout un orchestre.

**Qu'est-ce qu'un piano fantôme ?**

Dans ce cas, c'est un piano à queue de bonne dimension, qui est relié à l'orgue par un système pneumatique et peut donc être joué par l'orga-



niste. C'est ainsi que vous pouvez voir bouger ses touches sans qu'il n'y ait quelqu'un au piano... comme si un fantôme jouait.

**Comment se passaient ces représentations ?**

Nous sommes au début du XX<sup>e</sup> siècle, les premières projections de cinéma s'inscrivent dans la tradition du café-concert, avec des numéros de chant, de magie, d'acrobatie, etc. Les films des origines sont muets et de relativement courte durée. Puis ils vont prendre de l'ampleur et ces orgues vont permettre de créer un accompagnement musical, mais aussi d'animer les entractes. A cette époque, la musique contribuait à donner la dimension festive de la projection. Elle servait moins qu'aujourd'hui à souligner la dimension émotionnelle de l'action, mais reprenait volontiers les thèmes connus, autant d'œuvres classiques ou légères que de chansons à la mode.

**La musique était-elle laissée à l'appréciation de l'organiste ?**

Tout dépend des circonstances. Dans certains cas, les bobines de films étaient livrées avec des partitions. L'organiste arrangeait donc pour son instrument les notes qui lui étaient données. Dans d'autres cas, sûrement les plus nombreux, l'organiste suivait l'action qui se déroulait à l'écran et se laissait aller à son inspi-

ration en général en utilisant les "tubes" du moment. Car n'oubliez pas qu'à l'époque il n'y avait pas de radio ou de disques pour permettre de diffuser la musique. Tout se passait dans ces salles de spectacle qui peu à peu se transformèrent en cinéma. C'est là et dans la rue que les gens pouvaient écouter les refrains à la mode.

**Pourquoi a-t-on arrêté de fabriquer ces orgues ?**

Lorsque le cinéma est devenu parlant, ces instruments ont perdu une partie de leur raison d'être, car la musique était incluse dans la bande son. Ils ont continué à animer les entractes, mais les cinémas n'en ont plus fait l'investissement.

**A-t-on fabriqué beaucoup de ces orgues ?**

Dans les années 20-30, beaucoup de firmes en ont construit en grande quantité. La firme Wurlitzer, la meilleure de toutes et de loin, a produit 2'234 opus, et celui de Claparède porte le numéro 2218. On se situe donc à la fin de la production. Actuellement, il en reste très peu. Peut-être quelques centaines aux Etats-Unis, quelques dizaines en Grande-Bretagne et en Europe continentale à peine trois ou quatre. Ce qui fait de la pièce qui se trouve actuellement au collège Claparède un instrument exceptionnellement rare qui fait partie de notre patrimoine.

**Pourquoi avoir créé l'Association des Amis de l'Orgue de Cinéma du Collège Claparède ?**

Cette association est née en 2012. Elle a pour but à la fois de faire connaître cet instrument et de l'entretenir.

**Comment faites-vous vivre cet instrument ?**

Nous organisons périodiquement des soirées cinéma, ainsi qu'un festival annuel autour de cet orgue de cinéma. Le prochain aura lieu du 8 au 16 avril. Durant ce festival, ouvert à toutes et à tous, vous pourrez assister à la projection de films muets qui seront accompagnés par l'orgue de cinéma, mais aussi à des combinaisons avec un groupe de blues ou à des arrangements de thèmes connus.

**Comment se passe un ciné-concert aujourd'hui ?**

L'improvisation tient une large place: l'organiste se laisse emporter par sa verve musicale et tente d'illustrer l'action du film et d'instaurer une atmosphère en utilisant les innombrables possibilités de l'instrument, pour faire de la projection un moment unique. 🌟

PROPOS RECUEILLIS PAR  
JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

+ d'infos

[www.orguedecinema.ch](http://www.orguedecinema.ch)

## Festival l'Orgue fait son cinéma: Programme

**Le vendredi 8 avril à 20h00** Wolfgang Seifen, orgue, et le film *Nathan der Weise* (1922, Manfred Noo)

**Le samedi 9 avril à 20h00** Nicolas Hafner et son Blues Band: du grand swing sur un petit muet

**Le jeudi 14 avril à 17h15** Vincent Thévenaz, présentation de l'orgue Wurlitzer et accompagnement d'un film

**Le jeudi 14 avril à 20h00** Filip Presseisen, orgue, et le film *La Ruée vers l'or* (1925, Charlie Chaplin)

**Le vendredi 15 avril à 20h00** Simon Gledhill, les plus grands succès de l'orgue de cinéma et film

**Le samedi 16 avril à 20h00** Nicolas Hafner, Vincent Thévenaz, orgue, Franck Cottet Dumoulin (contrebasse), Max Dazas (percussion): pleins jeux, pleins feux, pleins les yeux – musique et films

**Billetterie:** Service culturel Migros - T. 058 568 29 00 - [www.migrosbilletterie.ch](http://www.migrosbilletterie.ch)

# Toponymie chênnoise

Les noms de lieux sont les traces laissées par le temps. Chacune d'entre elles est une mémoire, l'empreinte que les anciens ont léguée aux générations futures. Se promener dans nos communes, c'est s'enfler dans les méandres des siècles passés, c'est s'étourdir de chroniques oubliées. Faisons donc un petit tour dans le jardin des souvenirs communaux.

CHÈNE ET BOURG ÉTANT ÉVIDENTS, commençons par les *Bougeries* qui qualifient des terres en friche, des pâtures un peu marécageuses entrecoupées de bosquets et de broussailles. Dès le Moyen Age, ce nom désignait la plaine s'étendant de *Conches* à *Florissant*. *Thônex*, lui, est un nom qui fleurit bon le XIII<sup>e</sup> siècle. Il serait une déformation phonétique du mot *tyno* désignant une petite vallée, le village étant effectivement situé dans une dénivellation formée par le Foron. A cette époque, il était le centre d'une paroisse qui comprenait les villages de *Chêne*, *Villette* – nom indiquant la villa romaine et gallo-romaine, qualifiant l'ensemble d'un domaine rural – et *Gaillard*. Rappelons à cette occasion que *Thônex* et *Chêne-Bourg* ne seront rattachés définitivement à Genève qu'en 1816 sous le nom *Chêne-Thônex* et que ce n'est qu'à la fin de ce même siècle qu'ils deviendront communes à part entière.

Les dénominations dénotent aussi la présence d'anciens locataires: l'avenue des *Allinges*, *Allingo* au Moyen Age, nous indique la présence des Burgondes qui avaient fait de Genève en 406 le centre de leur état, puisqu'il s'agit du nom d'une famille descendant d'Arilo, un grand guerrier germain. Ou une topographie particulière, citons par exemple, le chemin de *Couvaloux* évoquant un vallon, *cum vallum* en latin, devenu plus tard le nom du domaine qui s'y était développé, le chemin de *Conches*, de *concaus*, rond, faisant allusion directe à la topographie des lieux ou celui de *Tornalettes*, mot qui indique en patois un ouvrage de maçonnerie destiné à détourner le cours d'une rivière.

Notons également celles qui rappellent le passé essentiellement rural de nos communes: les chemins de la *Pomméraire*, des *Poiriers*, de la *Crise-raie* ou du *Pâquier*, de *pasarium*, le pâturage, des *Meures*, plantations de mûres en vieux français, ainsi que de nombreux noms de plantes: chemins des *Sureaux*, des *Cyprès*, des *Ormes*, de *Floraire* ou des *Herbolandes* qui sont des plantes officinales. Enfin, un nombre certain de rues porte des noms d'oiseaux: la promenade des *Oiseaux*, les chemins des *Piverts*, des *Sitelles*, des *Pinsons*, des *Passereaux*, de la *Colombe*, des *Grives*, des *Tourterelles*, des *Hirondelles*, des *Loriots* ou le parc du *Martin-Pêcheur*, témoi-

gnant de l'importance attachée à ces êtres volants annonçant le printemps, nichant chez nous et nous débarrassant parfois de nos insectes nuisibles.

## Survivances anciennes

On peut aussi trouver les témoins d'anciennes habitudes ou d'anciens lieux-dits. C'est le cas du chemin des *Hutins-des-Bois* qui sont des vignes courant d'arbres en arbres, souvent fruitiers, une méthode de plantations très en vogue dans le sud et qui connut son apogée au Genevois au XVIII<sup>e</sup> siècle, puis périclita peu à peu à cause de son faible rendement; ici, le nom provient d'un lieu-dit ainsi nommé par des paysans en opposition aux grands hutins que l'on trouvait vers la route de *Chêne*; du chemin des *Fourches* qui fait référence aux *fourches patibulaires*, des sympathiques gibets à plusieurs piliers qui permettaient d'exposer plusieurs condamnés en même temps, on en avait plusieurs dans la région; de la route de *Sous-Moulin*, dernier souvenir des moulins qui essaïmaient dans la campagne genevoise d'autrefois; de la rue du *Péage*, réminiscence du droit perçu par les seigneurs sur toute marchandise passant sur leur territoire; et du chemin du *Saut-du-Loup* – littéralement *bois du loup*, *saut* étant ici dérivé de *saltus*, le bois en latin – nous indiquant que le petit Chaperon Rouge aurait pu être un conte chênnois et dévoré dans les bois qui couvraient une partie de la région.

L'avenue de *Bel-Air* donne lieu, quant à elle, à plusieurs interprétations mais l'une d'entre elles paraît plus plausible: *Bel-Air* serait la déformation du nom *Belen* (*Belenos*), divinité gauloise du soleil. On aurait donc connu sur ces terres un culte spécifique dans l'Antiquité. Hypothèse d'autant plus sérieuse que non loin, on trouve le chemin de la *Pierre-à-Bochet*, nom d'un lieu-dit très ancien faisant référence à un mégalithe, dont une partie a été accidentellement mise à jour lors de travaux en 1967. Donc, cette zone, dès la préhistoire, était un lieu de culte.

Il y a aussi les dénominations qui gardent la trace d'un mauvais souvenir enterré depuis longtemps: c'est le cas du chemin de *Mapraz*, formé de *Mal* et de *Praz*, le pré, indiquant que ce chemin menait vers un champ infertile, peut-être maudit.

## Grands noms

Certaines appellations portent la trace de grandes propriétés appartenant à d'illustres familles: avenue des *Amazones*, chemins de la *Bride*, des *Cavaliers*, de l'*Eperon* et de l'*Etrier* sont une réminiscence d'une époque révolue durant laquelle se nichait à *Grange-Falquet* le manège de Genève, dont le nom vient des domaines ruraux d'une grande et très ancienne famille genevoise, les Falquet. La même composition nominale se retrouve dans *Grange-Canal* et *Grange-Bonnet*, les Bonnet étant une famille recensée à Thônex dès le XIV<sup>e</sup> siècle et la famille Canal, autrefois Canard (moins smart, vous en conviendrez), bourgeoise de Genève dès le XV<sup>e</sup> siècle. Outre *Grange* qui désigne le bâtiment central de vastes propriétés rurales, nous trouvons d'autres traces d'anciennes propriétés dans l'avenue de l'*Ermitage*, la route de *Florissant*, les chemins de la *Garance*, *Montplaisir*, *Vert-Pré*, ou *Château-Blanc*.

On trouve ensuite les noms de grandes familles: citons les chemins *Cavussin*, *Bois-Des-Arts* et *Des-Arts-Joseph*, *Naville*, *Souvairin*, de la *Gradelle*, *Deluc*, ou *Chapeaurouge*; les rues *Peillonex*, dont l'un des propriétaires, Claude, reste à jamais attaché à la création de la commune de Thônex en 1868, *François-Jacquier*, les routes *Jean-Jacques Rigaud* ou de *Malagnou*.

Enfin, un certain nombre de nos concitoyens se rendirent si illustres que leur nom fut choisi pour nommer des rues ou des places: la liste est très longue et il serait oiseux de vouloir les placer tous. Asseyons-nous d'abord sur la place *Louis Favre* qui associée à jamais au Gothard, rend hommage au perceur du célèbre tunnel. Empruntons ensuite le chemin *Pierre-Brasier*, parce que ce monsieur fut le premier témoin de l'Escalade: ayant vu les gaillards avec leurs armes et leurs échelles, il courut prévenir les Genevois. Bien sûr, on ne le crut pas. Il resta néanmoins et se porta volontaire pour surveiller. La légende lui prête l'exploit d'avoir tiré le premier coup de canon. Enfin, débouchons sur le chemin *Ladame*, du nom de Charles Ladame, directeur durant douze ans de la clinique psychiatrique Bel-Air qui écrivit de nombreux ouvrages et restera comme l'un des pionniers de la formation du personnel soignant

en psychiatrie, celui-ci étant, jusque-là, dénué de toute expérience spécifique.

Terminons ce petit tour avec les chemins qui indiquent simplement une destination: route de *Jussy*, avenue des *Arpillères*, pâturages d'altitude, qui indique le chemin de la Haute-Savoie ou encore le chemin du *Petit-Pont* qui menait à – surprise! – un petit pont sur la Seymaz ou, enfin, la route de *Genève* conduisant à la cité du bout du lac.

Bien sûr, la liste n'est pas exhaustive, mais à votre tour, à présent, au gré de vos promenades, de l'enrichir. Il reste toutefois, comme en Gaule, une petite catégorie, une irréductible catégorie, celle des noms dont on ignore tout, survivance de dénominations si anciennes ou si absconses que personne ne se souvient ou ne parvient plus à en déterminer le sens. C'est le cas du chemin de *Lacolat* ou du chemin *Marie-Jeanne*. La palme revient à la route de *Mon-Idée* dont l'auteur est inconnu et dont l'idée ne nous est pas parvenue... 🌿

STEPHAN BRUGGMANN

## A lire sur le sujet

Pour les passionnés de toponymie locale, voici les deux ouvrages indispensables à consulter sans faute:

- Jean Paul Galland, *Dictionnaire des Rues de Genève*



- Corinne Walker et Micheline Louis-Courvoisier, *Dictionnaire des Communes genevoises, rues, chemins, lieux-dits*





## Charte des jardins

# Rencontres nocturnes

**DORIS RENTRE TARD. ELLE SAIT QUE,** depuis l'arrêt de bus, il lui faut faire exactement 168 pas pour arriver jusque chez elle. Et il y en a 94 à parcourir sur le chemin-piéton qui longe la clôture de son immeuble. Heureusement, la nuit est douce en ce début de printemps. Les jeunes arbustes de la nouvelle haie naturelle, plantée l'automne dernier, commencent à produire des feuilles et des fleurs qui luisent dans l'obscurité. Mais Doris est intriguée par un bruit. Au pied de la clôture, entre les arbustes, il y a un drôle d'animal qui a l'air coincé entre les mailles du treillis. Elle se rapproche sans bruit. Non, ce n'est pas un animal: c'en est deux, deux hérissons qui se parlent au travers de la barrière. Comme c'est drôle! Doris sort son smartphone pour faire une photo. Mais les hérissons bougent. Ils se déplacent en parallèle le long de la clôture, s'arrêtent pour se renifler en passant la truffe entre les mailles, puis ils repartent

frustrés de ne pouvoir se rejoindre. Doris les suit avec son téléphone à bout de bras, sans arriver à les cadrer sur son écran. Ce sont sans doute des amoureux.

Les deux hérissons grognent et trottent, sans prêter la moindre attention à la photographe. Ils finissent par arriver vers le portail de l'immeuble, où ils se perdent de vue à cause du gros pilier de béton. Ils hésitent, reviennent en arrière, puis comprennent qu'il faut repartir en avant. Les voilà enfin réunis sur la route d'accès de l'immeuble. Les amoureux s'observent sans bouger. Doris va enfin pouvoir prendre sa photo... Soudain, les phares aveuglants d'une voiture éclairent la scène. Les hérissons paniquent et se mettent en boule, sûrs de l'efficacité défensive de leurs piquants. «Mais ils vont se faire écraser!», se dit Doris en se



© Yann Le Belle et Communication in Science

tournant face à la voiture qui arrive droit sur eux. «Halte! Arrêtez-vous!», crie-t-elle en agitant les bras. La voiture freine et le conducteur ouvre sa fenêtre. C'est M. Martin, le concierge qui s'apprête à descendre dans le garage.

Doris lui montre les hérissons. M. Martin sort de sa voiture, recueille délicatement un premier animal entre ses mains et va le déposer dans le fourré. Puis il transfère le second en disant: «Heureusement que vous étiez là. Sans vous, je leur aurais roulé dessus!»

L'histoire ignore si les hérissons auront beaucoup d'enfants. Mais elle sait que Doris et M. Martin ont quelque chose à faire avant d'aller se coucher. Après avoir rangé sa voiture dans le garage, le concierge rejoint Doris avec une lampe de poche et une pince coupante. Ensemble, il font

le tour du jardin de l'immeuble. Ils découpent tour à tour quatre petites ouvertures dans les mailles de la barrière, afin que les hérissons puissent se rendre dans les parcelles voisines, sans devoir risquer leur vie sur la route. «Créer des passages pour les petits animaux, c'est une des dix bonnes pratiques de la *Charte des Jardins*», explique M. Martin. «Il ne me restait plus que ça à faire avant de fixer l'emblème de la charte au pilier de l'entrée. Vous savez, c'est le petit panneau carré avec un hérisson dessus. Et ça ferait vraiment un vilain tableau si, un matin au pied du portail, on retrouvait un hérisson aplati sur le goudron!»

PIERRE-ANDRÉ MAGNIN

### Renseignements:

[www.charte-des-jardins.ch](http://www.charte-des-jardins.ch)  
T. 022 809 40 59

# Une rivière pleine de mystères...

*Naries est une association chênnoise à but non lucratif ayant pour projet de participer à la protection de la biodiversité en Suisse, en France et en Afrique du Sud principalement.*

**LA SEYMAZ... UN COURS D'EAU QUI** paraît calme et qui défile tranquillement entre les parcs, les maisons et les quartiers. Elle est la seule rivière d'importance entièrement genevoise. Prenant sa source dans les marais de Rouëlbeau, à Meinier, elle chemine ensuite à travers la campagne genevoise et, entre autres, les communes des Trois-Chêne, pour se jeter dans l'Arve et partir vers d'autres horizons.

Nous avons dit calme? Etrange... son nom vient d'une langue celte et signifie «rapide, violent, puissant»... Pourquoi l'a-t-on appelée comme cela? Pour le comprendre, il faut se plonger, non pas dans ses eaux, mais dans son histoire! Cette rivière a toujours eu un rôle important au fil du temps. A l'Age du Bronze, déjà, sa source et les alentours de la butte de Carre d'Amont servaient de réserve d'eau et de point stratégique pour observer d'éventuels ennemis. Plus tard, au XVIII<sup>e</sup> siècle, la Seymaz

forma la frontière avec la Savoie, avant que cette dernière ne soit transférée sur le Foron. Plus récemment, au début du XX<sup>e</sup> siècle, elle fut canalisée et ses marais meynites furent asséchés et assainis pour repousser les esprits maléfiques qui les hantaient et en faire des cultures. Le débit a été si bien calmé que l'eau stagnait dans le vieux Bourg et le voisinage devait alors vivre avec des odeurs nauséabondes. Ce n'est qu'en 1980 que *ProNatura* décida d'acquérir une parcelle afin de la revitaliser. A partir de là, le processus était lancé! De nombreux financements et des dons de parcelles additionnelles ont permis de renaturer la Seymaz et de recréer des zones naturelles pour favoriser les espèces qui s'y trouvaient originellement, mais qui avaient disparu. Ainsi, apparurent les Marais de Sionnet qui ont troqué les sorcières contre de magnifiques oiseaux. Mais revenons à ces adjectifs paradoxaux... En dehors des zones rena-

turées, la Seymaz coule paisiblement; pourquoi donc l'origine de son nom fait appel à tant de violence? Pour déchiffrer ce mystère, il faut penser au débit de ses eaux. En effet, historiquement et périodiquement, les pluies diluviennes conduisaient ce cours d'eau tranquille à sortir de son lit. Il inondait alors de nombreux quartiers qui ne pouvaient lutter contre la montée des eaux. C'est pour éviter cela que la canalisation de la Seymaz fut décidée. Les marais de Meinier ont ensuite été asséchés pour éviter les sortilèges. Ces deux points mis ensemble ont fait que la zone de rétention d'eau ne fonctionnait plus, que le lit imposé par une nouvelle structure a fait augmenter le débit de l'eau et que, donc, les crues s'en sont trouvées augmentées au lieu d'être réduites. Il a fallu at-



tendre les années 2000 pour que la restauration de Sionnet réduise le risque d'inondations. Voilà donc qui explique pourquoi, derrière un aspect serein, un cours d'eau peut cacher des épisodes tumultueux.



+ d'infos

Association Naries

[www.naries.ch](http://www.naries.ch) - [contacts@naries.ch](mailto:contacts@naries.ch)



**Vacances scolaires**

Les vacances de Pâques commencent le **jeudi 24 mars**. La reprise est fixée au **lundi 4 avril**.

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.  
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92  
[3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

**Foyer la Seymaz**  
Chemin du Pont-de-Ville 26  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 348 54 27  
[seymaz@laseymaz.ch](mailto:seymaz@laseymaz.ch)  
[www.laseymaz.ch](http://www.laseymaz.ch)

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**

**Hospice général,**  
**Centre d'action sociale des Trois-Chêne**  
Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

**imad** est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

**L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.**

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au:

**Centre de maintien à domicile Eaux-Vives**  
Rue des Vollandes 38  
1207 Genève - T. 022 420 20 13

**Horaires:** du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.  
[www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

**Tondeuses à gazon, machines de jardin**

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

**Feux de déchets****Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
  - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
  - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.
3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24

heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

**Incendies dans les bois**

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

**Tronçonneuses et souffleuses de feuilles**

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

**En hiver, je déneige****Le devoir des propriétaires**

En cas de neige et conformément aux dispositions de la loi cantonale F3 15.04 (règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publique), les propriétaires, locataires d'arcades, concierges ou toute autre personne remplaçante, ont le devoir de déneiger les trottoirs jouxtant les immeubles privés. S'il n'existe pas de trottoir, le déblaiement sera effectué le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2m.

Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons pendant la durée du travail.

La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente. ❄️

PUBLICITÉ

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION BCAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
[info@emsleprieure.ch](mailto:info@emsleprieure.ch)  
[www.emsleprieure.ch](http://www.emsleprieure.ch)



**Dès mai 2016: ouverture de 48 chambres supplémentaires**

**N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations!**

### Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2016:

Naissances:	69
Mariages:	3
Décès:	11

### Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

#### Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
  - banquets: 300 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 25 places
  - la salle de société: 50 places

### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

#### Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

#### Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunion uniquement.
- Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétaire de la mairie (T. 022 869 17 17).

### Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées **exclusivement aux communiens en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au

guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité. **ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.**

### Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- **la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).**

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

### Taxe professionnelle communale

**Mise à jour du rôle des contribuables**  
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

(suite en page 20)

PUBLICITÉ

# FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

## SIEMENS

**WM 14T360**

LAVE-LINGE FRONTAL - 1 à 9 kg

- Performance énergétique A+++ / -30%
- Consommation d'énergie annuelle pondérée: 152 kWh
- Consommation d'eau annuelle pondérée: 11'220 litres
- Vitesse d'essorage max.: 1'400 tr/min
- Grand écran LED
- Dimensions: H 84,8 x L 59,8 x P 59 cm

**Grande capacité 9 kg**



**PROMOTION**

~~2'290.-~~ **795.-**

CHÊNE-BOURG • 2, rue Peillonnex  
Tél. 022 349 12 12 • Fax: 022 738 83 83  
CORNAVIN • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83  
[www.famcuisines.ch](http://www.famcuisines.ch) • [info@famcuisines.ch](mailto:info@famcuisines.ch)

**Nouveau à Chêne-Bourg**

# V I S I O N

---

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE  
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL  
CONTACTOLOGIE

---

**CENTRE VISION**  
Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg  
Tél +41 (0)22 860 80 60, [www.centrevision.ch](http://www.centrevision.ch)

c. les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

### Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

### Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>ème</sup> anniversaire.

### Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

#### Pour le mois de janvier:

M<sup>mes</sup> Marie Macherel, Muriel Lullin Kelemen, Renée Meyer, Anna Micheli; MM. Georges Perret, Brian Barrow.

#### Pour le mois de février:

MM. André Rusznyak, Mircea Naiche.

### Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

#### Pour le mois de janvier:

M<sup>mes</sup> Françoise Ecklin, Nelly Grin, Ginette Charvoz, Antonina La Macchia. Mme Hélène dite Nelly Zufferey a fêté ses 100 ans le 5 février 2016.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Requêtes en construction et démolition

APA 44232 – Daniela Lunardo c/o Dreamlist SA – création d'un local à poubelles/porche d'entrée – chemin des Bougeries 31

DD 104673/3-3 – Sébastien Bertola c/o Société Migros Genève – construction de dix immeubles de logements, immeuble commercial et garage souterrain, bassin de rétention – modifications diverses du projet initial – chemin de la Gradelle 10

DD 107871-3 – Hoirie Schenkel p.a. Schenkel architecte – construction d'une villa individuelle – panneaux solaires en toiture – chemin Monplaisir 11 et 13

DD 108479-3 – M. P. Becard, M. H. De Montauzon, F. Becard – agrandissement de deux villas contiguës – abattage d'arbres – Route Jean-Jacques Rigaud 35

DD 108494-3 – Privat Concept SA – sous-sol pour l'exploitation du cinéma et activités polyvalentes – rue de Chêne-Bougeries 40

DD 108527-3 – Simon et Laurence Collins – salle de fitness semi-enterrée, aménagements extérieurs d'une piscine et d'un jacuzzi – chemin Jules-Cougnard 3

DD 108572-3 – Ivonne et Duncan Letchford p.a. Atelier K architectes SA – modifications d'un portail, d'une piscine, d'un garage et d'un couvert – création d'un local poubelle et d'un muret – chemin de Grange-Bonnet 16

DD 108593-3 – Daniela Lunardo c/o Dreamlist SA – construction d'une piscine hors-sol et aménagements extérieurs – chemin des Bougeries 31

DD 108607-3 – Magda Kulik et Pierre Paquet – rénovation et extension d'une villa – reconstruction du garage – modification du portail – panneaux solaires – avenue Paul-Chaix 13

DD 108644-3 – Eric Jacquet c/o Jacquet SA – construction d'une piscine, d'un local technique enterré et d'une terrasse – abattage d'arbres – chemin du Vieux-Clos 40

M 7562-3 – Anna Kulik et Pierre Paquet – démolition du garage existant – avenue Paul-Chaix 13

DP 18641-3 – Olivier Deriaz p.a. Ris & Chabloz architectes – construction de deux habitations contiguës HPE – chemin de Vert-Pré 30.

### Procès-verbal de la séance ordinaire du 28 janvier du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 28 janvier, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par **23 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'entériner les dépassements constatés de:

- CHF 221'134,90 pour les travaux de mise en séparatif du collecteur du chemin des Ecureuils,

- CHF 11'473,70 pour les travaux de mise en séparatif du collecteur privé au chemin Puthon,

- CHF 52'834,70 pour une étude relative à la rénovation des façades de l'école de la Gradelle,

- CHF 13'322,05 pour l'élaboration d'un plan général d'évacuation des eaux PGEE,

- CHF 8'748.– pour l'étude du projet de rénovation du secteur

Nord-Ouest du village,

- CHF 8'711,15 pour les travaux de mise en séparatif des collecteurs du quartier de la Gradelle,

- CHF 2'751,04 pour les travaux de rénovation de la garderie *Le Petit Manège*,

- CHF 15'659,85 pour l'étude du projet *Maison de l'Enfance* dans le quartier de la Gradelle.

- d'ouvrir le crédit complémentaire nécessaire de CHF 334'635,29 (soit le total de tous les dépassements);

- d'amortir le crédit complémentaire selon les modalités fixées pour les crédits initiaux, au moyen des annuités à inscrire au budget de fonctionnement.

Décidé par **23 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 50'000.– TTC pour participer au coût des travaux de réaménagement et d'assainissement du chemin du Velours;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 50'000.– TTC au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2036.

Décidé par **23 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 60'000.– TTC pour couvrir les travaux de rénovation de l'appartement de 3,5 pièces situé au 2<sup>e</sup> étage du bâtiment sis 14, rue de Chêne-Bougeries;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- la dépense devra être comptabilisée directement à l'actif du bilan de la commune dans le patrimoine financier.

Décidé par **17 voix pour et 6 abstentions**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude de CHF 90'000.– TTC pour couvrir les frais d'étude relatifs à la rénovation des installations liées à la sécurité incendie

et au contrôle des accès aux bâtiments publics communaux;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'intégrer, en cas de réalisation de travaux de rénovation des installations liées à la sécurité incendie et au contrôle des accès aux bâtiments publics communaux, les frais d'étude engagés au crédit d'investissement des travaux qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti dans le même temps. En cas de non réalisation desdits travaux, le crédit d'étude sera amorti en 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement dès l'année qui suit l'abandon du projet.

Décidé par **23 voix pour, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 1'520'000.– TTC pour couvrir les travaux d'assainissement et de rénovation de la piscine située dans le groupe scolaire du Belvédère;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 1'520'000.– TTC au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement, de 2017 à 2036;

- de munir la présente délibération de la clause d'urgence, conformément à l'article 32 de la Loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984, en raison de l'urgence de la réalisation des travaux de piscine scolaire sus-décrits que la commune doit mettre à disposition des élèves; de ce fait, la présente délibération ne peut souffrir du retard dû à une éventuelle procédure référendaire.

### Date de la prochaine séance du Conseil municipal

**Jeudi 21 avril**  
Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 🌳

## Mobilité des Aîné(e)s: la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen(ne)s, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries souhaitent mettre en place un service de transport en faveur des Aîné(e)s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.



Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos Aîné(e)s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer auprès du service des affaires sociales de la mairie.

T. 022 869 17 82 - Mail : [a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch)

## Harmony Genève Marathon for Unicef cherche bénévoles!



Samedi 7 et dimanche 8 mai

Devenez bénévole ou coureur lors du *Harmony Genève Marathon for Unicef*

Participez à cette véritable fête de la course à pied et venez encourager les milliers de coureurs qui viendront battre le pavé de 13 communes du Canton, dont Chêne-Bourg, Thônex et Chêne-Bougeries!

Si l'aventure vous tente, nous serons ravis de vous compter parmi nous:

- le samedi soir pendant *La Genevoise*, course de 6,5 km réservée aux femmes, sur les postes de commissaires de course ou de gestion des sacs coureurs;
- le dimanche matin pour la gestion des sacs sur le Marathon et le Semi-Marathon.



Les inscriptions coureurs pour l'une des 8 épreuves de 1 à 42,195 km: Courses Juniors pour les 6-15 ans, *La Genevoise* (6,5km), 10 km, Nordic et Walking, Semi-Marathon, Fauteuil, Relais et Marathon, sont également ouvertes.

Alors, que vous soyez coureur et/ou bénévole, inscrivez-vous directement sur notre site internet: [www.harmonygenevemarathon.com](http://www.harmonygenevemarathon.com)

## Troc-Vente "Printemps - été 2016" Samedi 30 avril 9h00-12h00

Ecole du Belvédère (71, ch. De-La-Montagne)



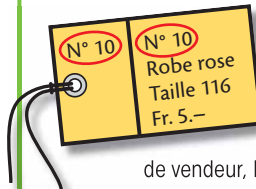
**INSCRIPTIONS:** jusqu'au jeudi 28 avril  
**RÉCEPTION DES ARTICLES:** vendredi 29 avril de 16h00 à 19h00  
**TROC-VENTE:** samedi 30 avril de 9h00 à 12h00  
**RETRAIT-REMBOURSEMENT:** samedi 30 avril de 17h00 à 18h00

### RÈGLEMENT

#### FINANCE D'INSCRIPTION

CHF 3.-/personne/numéro délivré (max. 25 articles par numéro)

#### LES ETIQUETTES



Etiquette cartonnée de 10x6 cm au minimum, sinon refusée (fiche cartonnée format A7).

Elle doit être solidement attachée sur l'objet en vente. Pas d'étiquette collée sur l'article. Votre numéro de vendeur, le descriptif de l'article, la taille et le prix doivent y figurer.

Nous vous demandons de bien vouloir **entourer votre numéro 2 fois en rouge** sur l'étiquette.

#### LES ARTICLES DE SAISON

Pour bébés, enfants et adolescents uniquement.

Les articles doivent être propres, repassés et en bon état. Les articles tachés, abîmés ou incomplets, ainsi que les copies de DVD et CD seront refusés.

Vêtements, puériculture, poussettes, sièges auto, articles de sport, déguisements, petits meubles, livres, jouets avec piles neuves, consoles, jeux vidéo, CD et DVD.

Pas de brocante. **Les livres, DVD et jeux doivent être ficelés.** Coin pour les ados: bijoux, sacs, etc.

#### RETRAIT - REMBOURSEMENT

Samedi 30 avril de 17h00 à 18h00

**Veillez vous munir de cabas.**

Les articles non réclamés jusqu'à 18h00, ainsi que ceux que vous désirez donner, seront remis à Caritas.

*Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte, vol ou dommages.*

### INFOS - INSCRIPTIONS

Mme Valérie Norzi  
 T. 076 584 42 45  
 (envoyer un SMS)  
[valerie.norzi@wanadoo.fr](mailto:valerie.norzi@wanadoo.fr)  
 (N'oubliez pas d'indiquer vos nom, prénom, adresse et téléphone)

**Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles, inscrivez-vous!**



PUBLICITÉ



ENTREPRISE  
**A. BAUDUCCIO**

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
 Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)



Accademia d'Archi  
 ECOLE DE MUSIQUE

**Accademia d'Archi**  
 ÉCOLE DE MUSIQUE  
 dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**

153, route de Chêne  
 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de





# Orchestre Buissonnier

CONCERT DE PRINTEMPS  
Mardi 5 avril 2016 à 20h

Salle Jean-Jacques Gautier  
Route du Vallon 1 - Chêne-Bougeries

Damien Bachmann, clarinette  
Arsène Liechti, direction

Œuvres de G. Rossini, R. Strauss  
et A. Copland

**Billetterie:**  
Mairie de Chêne-Bougeries – 136, route de Chêne  
et salle Jean-Jacques Gautier, le soir du concert  
CHF 15.– et CHF 10.– (AVS-AI-étudiants)  
Uniquement francs suisses acceptés

Tram 12, arrêt Grange-Falquet  
Bus 34, arrêt Vallon  
[www.orchestrebuissonnier.ch](http://www.orchestrebuissonnier.ch)  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)




Opéra-Théâtre Junior



de Hans Krása

Opéra pour enfants

Direction d'orchestre **Philippe Béran**  
Arsène Liechti

Mise en scène **Michèle Cart**

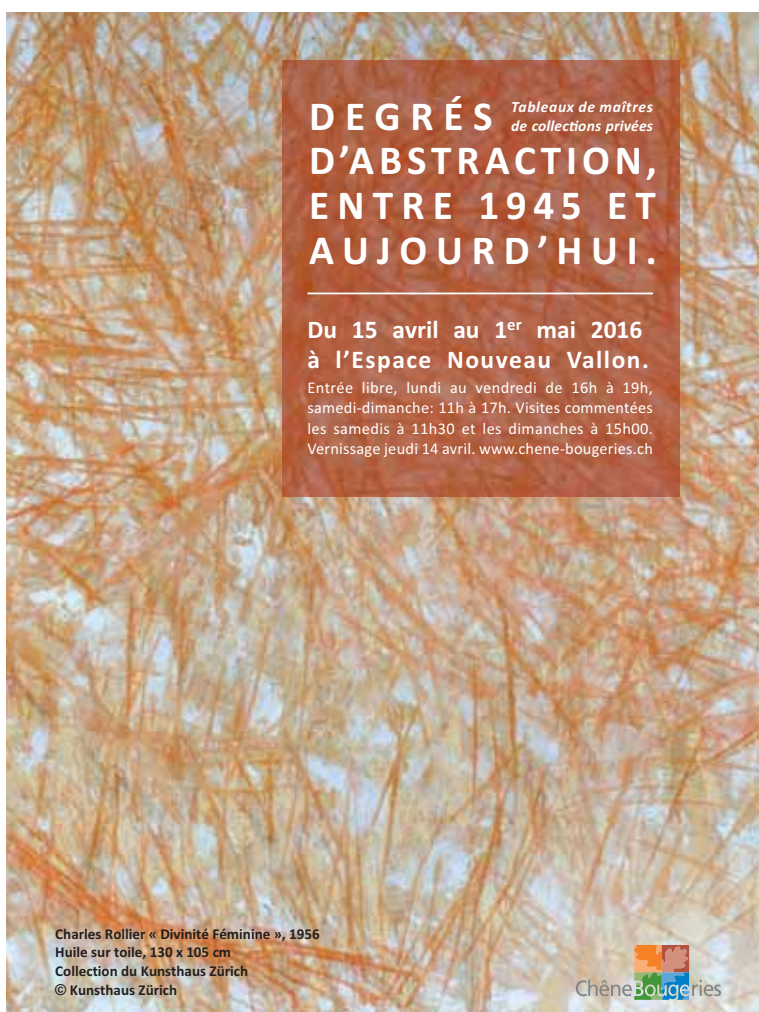
Ensemble Bis  
Maîtrise du Conservatoire Populaire

Vendredi 15 avril 19h  
Samedi 16 avril 17h  
Dimanche 17 avril 14h et 17h

Salle J.-J. Gautier – Chêne-Bougeries

Exposition et ateliers autour du spectacle

Renseignements et réservations  
[www.opera-theatre.ch](http://www.opera-theatre.ch) – 078 797 13 42




**DEGRÉS** *Tableaux de maîtres de collections privées*  
**D'ABSTRACTION,**  
**ENTRE 1945 ET**  
**AUJOURD'HUI.**

Du 15 avril au 1<sup>er</sup> mai 2016  
à l'Espace Nouveau Vallon.

Entrée libre, lundi au vendredi de 16h à 19h,  
samedi-dimanche: 11h à 17h. Visites commentées  
les samedis à 11h30 et les dimanches à 15h00.  
Vernissage jeudi 14 avril. [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

Charles Rollier « Divinité Féminine », 1956  
Huile sur toile, 130 x 105 cm  
Collection du Kunsthhaus Zürich  
© Kunsthhaus Zürich



CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER 2016 • «DROITS HUMAINS & LES TÉMOINS DE L'HISTOIRE»



Mardi 26 avril à 20h  
Conférence:  
**SIMONE VEIL**  
TÉMOIN DE NOTRE TEMPS

La Ville de Chêne-Bougeries vous invite à assister à une conférence donnée par Mme Jocelyne Sauvard qui, à partir de la biographie qu'elle lui a consacrée et des extraits du film documentaire de Caroline Huppert «Empreintes: Simone Veil, la loi d'une femme», nous fait découvrir Simone Veil, cette femme au destin exceptionnel. Un exemple pour demain.

Salle Jean-Jacques Gautier - Route du Vallon 1  
ENTREE LIBRE - [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch) - [www.diverscites.ch](http://www.diverscites.ch)




## Exposition

# Proches aidants, tous les jours...

La Commune de Chêne-Bougeries a accueilli l'exposition Proches aidants, tous les jours... du 9 au 11 février 2016. Son vernissage a été marqué par la présence du Conseiller d'Etat Mauro Poggia et de la Conseillère administrative Marion Garcia Bedetti, et animé par une présentation touchante de La Maison de Tara.

Photos: © Laura Etienne



Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative de Chêne-Bougeries.

**50 HEURES PAR SEMAINE... C'EST** en moyenne le temps consacré par un "proche aidant" au soutien d'un parent touché dans sa santé ou dans son autonomie. Souvent en parallèle à un travail à 100%. Sans s'en rendre compte, sans s'en plaindre et la plupart du temps au mépris de sa propre santé.

### Une exposition itinérante

Après avoir fait escale à Carouge ou encore au Grand-Saconnex, l'exposition *Proches aidants, tous les jours...* s'est arrêtée à Chêne-Bougeries pour sensibiliser la population au quotidien compliqué des proches aidants toujours plus nombreux.

A travers plusieurs postes composés de panneaux informatifs et de films, les visiteurs ont pu découvrir les détails et les chiffres rendant compte de la condition des personnes dévouées au soutien d'un membre de leur famille, d'un ami ou encore d'un voisin. Chaque poste exposait, en outre, le témoignage de Philippe Jeanneret, présentateur météo de la RTS et parrain de la *Journée des proches aidants* ayant lieu chaque 30 octobre. Témoignage à travers lequel il transmet sans tabou son expérience de proche aidant.

### Un vernissage sous le signe de l'émotion

La présentation de la Fondation, laïque et à but non lucratif, *La Maison de Tara* a ouvert le vernissage, mardi 9 février. Grâce aux dons et à plus de 110 bénévoles formés, cette structure accueille des patients en fin de vie et leur offre l'opportunité de profiter de leurs derniers jours, semaines ou mois dans un cadre le

plus proche possible d'un "chez soi", un souhait bien souvent exprimé par les personnes malades mais rarement réalisable. Au chemin De-La-Montagne, dans une villa "comme à la maison", la convivialité et l'encadrement sont privilégiés. L'énergie est consacrée à alléger le quotidien des patients et des personnes qui les soutiennent, afin d'offrir à chacun des moments d'échanges de qualité, une écoute attentive et un temps pour se dire au revoir le plus sereinement possible. La Présidente de la Fondation, Anne-Marie Struijk-Mottu, a tenu à remercier la commune de Chêne-Bougeries pour son précieux soutien depuis l'ouverture de la villa.

### Des autorités engagées

La Conseillère administrative Marion Garcia Bedetti a rappelé l'importance que la Commune porte à ce que l'aidant puisse être lui aussi aidé. Le désir d'informer la population de l'existence d'institutions privées et étatiques soutenant les proches aidants, a notamment motivé l'accueil de cette exposition.

Marion Garcia Bedetti a ensuite reçu des mains de Bertrand Favre, Conseiller administratif du Grand-Saconnex, le livre d'or qui accompagne l'exposition et dans lequel chacun est invité à laisser un petit mot.

Le Conseiller d'Etat Mauro Poggia, en charge du Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé,



Exposition Proches aidants, tous les jours...



Anne-Marie Struijk-Mottu, Présidente de la Fondation La Maison de Tara.

a remercié la commune de Chêne-Bougeries de son engagement envers les proches aidants. Il a relevé le rôle essentiel et précieux que ces personnes jouent dans le bon fonctionnement de la société, et confié la nécessité de prévenir l'épuisement et l'isolement dont ils sont souvent victimes. Le Conseiller d'Etat a également transmis la volonté de Genève d'exprimer sa reconnaissance et son soutien aux proches aidants, ainsi que son souhait, à travers cette exposition, de leur offrir davantage de visibilité.

Les invités ont ensuite été conviés à échanger questions et expériences avec les intervenants autour d'un apéritif.

### Trois jours d'aide et de conseils

Au cours des trois journées et en parallèle à l'exposition, conférence et moments d'accueil personnalisés ont été offerts aux visiteurs. L'Association Alzheimer Genève a ainsi proposé une conférence *Maladie d'Alzheimer comment soutenir les proches aidants?* menée par Lara Fazio, psychologue à l'Hôpital des Trois-Chêne. Les professionnels de foyers de jour et des intervenants de l'IMAD (Institution genevoise de maintien à domicile) ont, quant à eux, transmis des informations sur



Mauro Poggia, Conseiller d'Etat.

les prestations existantes dans le canton de Genève ou dans la commune de Chêne-Bougeries.


L'exposition *Proches aidants, tous les jours...* a ensuite quitté Chêne-Bougeries pour poursuivre sa route. Elle prendra ses quartiers à Vernier, en octobre 2016. 🌿


Laura Etienne

### +d'infos

**Service social de Chêne-Bougeries**  
6bis, route du Vallon  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 869 17 86 - F. 022 869 17 82  
service.social@chene-bougeries.ch  
Accueil: jeudi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00 ou sur rendez-vous.

**La Maison de Tara**  
79, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 348 86 66  
www.lamaisondetara.ch

 Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56  
**Alain Akar**  
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré



**Durlermann SA**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

**Installation**

---

**Rénovation**

---

**Entretien**

---

**Dépannage  
24h/24**

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: info@durlermann.ch

[www.durlermann.ch](http://www.durlermann.ch)




# Bon

pour un sommeil sain  
et profond®

**Choisissez maintenant BICO®  
et économisez CHF 200.-.**

Découvrez le tout nouvel assortiment de matelas avec le confort de sommeil BICO® unique. Profitez-en maintenant.

Bon valable sur tous les matelas et sommiers à lettres BICO® à partir d'un montant d'achat de CHF 1000.-. Utilisable une seule fois par foyer. Promotion valable du 1<sup>er</sup> mars au 29 avril 2016.



022 349 02 18 Fax 022 349 01 72  
95-97 Rue de Genève CH-1226 Thônex-Genève  
www.meublesbarbey.ch info@meublesbarbey.ch

# METRY SA

**MAÇONNERIE  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46    Portable: 079 301 11 88  
Fax: 022 348 17 00    E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

# PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daïm – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg



### Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 16 janvier au 11 février:

Mariages:	7
Reconnaissances:	14
Décès:	64
Déclarations de nom:	10

### Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

### Anniversaire des Aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de rendre visite aux communiens qui fêtent leur 90<sup>e</sup> et 95<sup>e</sup> anniversaire. Récemment, Mme Christiane Nicollin, Maire, s'est rendue chez M<sup>mes</sup> Marie Térése Litschi et Ginette Grandguillot, pour leurs 90 ans, ainsi que chez Mme Ida Rubeli pour ses 95 ans.

Les autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Élagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

### Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont en vente au guichet de la

mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

### Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

### Requêtes en construction et démolition

**M 7530-3** – 2707 – Coopérative du Grand-Puits – démolition d'une villa, abattage d'arbres – 20bis, avenue de Thônex

**APA 43570** – 3312 – Mme C. Pernet et M. P. Desjacques – aménagement d'un parking extérieur provisoire de 6 places – 7-9, avenue de l'Aurore

**APA 43624** – 3840 – Caisse de pensions complémentaire de Rolex SA et de sociétés affiliées – rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage – 11, avenue Petit-Senn

**APA 43940** – 2605 – Mme Emmanuelle Tullen – construction d'un garage et d'une pergola, déplacement d'un portail – 20, avenue de Bel-Air

**APA 43993** – 3019 – Mme Catherine et M. Peter Vyvyan-Robinson – rénovation d'une maison, pose de 4 jours en toiture, création et modification de 2 fenêtres – 76, avenue de Bel-Air

**APA 44105** – 3840 – Caisse de pensions complémentaire de Rolex SA et de sociétés affiliées – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage – 11, avenue Petit-Senn

**APA 44131** – 1942 – Société immobilière Chêne-Préau – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – 10, rue Dr-Georges-Audéoud

**DD 108462-3** – 4161, 5704, 5705 – Domaine public communal – modification de la route de Sous-Moulin (RC 59) par la mise en place d'un pont provisoire au-dessus de la route

de Malagnou/route Blanche (RC 24) abattage d'arbres – route de Malagnou, route de Sous-Moulin, route Blanche.

### Conseil municipal du 2 février Communications du Conseil administratif

#### Rivière la Seymaz

La Direction cantonale des espaces naturels a annoncé d'importants travaux d'élagage avec l'engagement d'hélicoptères, le long des berges de la Seymaz, dans le secteur compris entre le Vieux-Bourg et la route de Malagnou, durant la semaine du 29 février au 4 mars 2016. Les travaux prévus concerneront l'abattage des arbres menaçant de tomber, l'évacuation de ceux obstruant le cours d'eau ou qui se développent sur les ouvrages de protection des berges. Il est également prévu de réaliser un rajeunissement de la structure forestière existante.

#### Parking du Vieux-Bourg

En raison de la difficulté de manœuvrer à l'intérieur de ce parking public, un dispositif indiquant le nombre de places encore disponibles est en cours d'installation. Il permettra de savoir depuis l'extérieur si toutes les places sont occupées et d'éviter ainsi de s'engager inutilement dans la rampe d'accès.

#### Animation sur la place Favre

Comme depuis plusieurs années à pareille époque, un forain installera ses manèges sur la place Favre du 11 au 20 mars.

#### Promotions citoyennes

Les autorités communales ont reçu les jeunes communiens qui atteindront leur majorité en 2016 lors d'une réception à la mairie le 1<sup>er</sup> mars dernier. A l'issue de ce moment convivial, un bus spécial des TPG a permis aux jeunes inscrits des trois communes chénoises de se rendre à la manifestation organisée au Théâtre du Léman par la ville de Genève pour l'ensemble des communes genevoises.

#### Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a

préavisé favorablement 6 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

### Décisions

Dans sa séance du 2 février, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

**Rue Dr-Georges-Audéoud et Avenue Rév.-P.-Dechevrens**

**Cession de parcelles à la commune de Chêne-Bourg, constitution de servitudes et incorporation au domaine public communal**

- d'accepter la cession gratuite à la Commune de Chêne-Bourg des parcelles n° 1944, 1945, 1951, 1952, 1984, 2004, 2478 et 3703, moyennant le transfert des droits à bâtir attachés à ses parcelles sur les parcelles attenantes appartenant aux mêmes propriétaires et la prise en charge des frais liés à cette opération d'utilité publique par la Commune de Chêne-Bourg;
- de constituer sur la parcelle n° dp 4214 au profit de la parcelle n° 3703 une servitude d'empiètement d'une marquise et une servitude d'empiètement d'un bâtiment, selon les plans de servitudes annexés au TM 23/2015 élaboré par le bureau de géomètre HCC;
- de diviser les parcelles n° 1986, 2088 et 3210 appartenant au domaine privé communal afin d'établir des limites de parcelles cohérentes;
- de transférer les parcelles n° 1983, 1986, 2088, 3209 et 3210 appartenant au domaine privé communal au domaine public communal;
- de réunir les parcelles n° 1944, 1945, 1951, 1952, 2004A, 2478, 3209, 3210A, 3703 et dp 4214 pour former la nouvelle parcelle n° dp 4214 de 1'419m<sup>2</sup> formant la rue Dr-Georges-Audéoud et de procéder à son immatriculation au domaine public pour l'inscription des servitudes;
- de réunir les parcelles n° 1983, 1984, 1986B, 2004B, 2088B et 3210B pour former la nouvelle parcelle n° dp 4617 de 993m<sup>2</sup> formant l'avenue Rév.-P.-Dechevrens,
- de réunir les parcelles n° 1986A, 2088A et dp 4213 pour former la nouvelle parcelle n° dp 4213 de 4'832m<sup>2</sup> en lui donnant une forme plus cohérente sur le terrain. 🌳

PUBLICITÉ



# Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T 022 347 20 22  
info@spinelli-ge.ch  
www.spinelli-ge.ch

# Le chef des Sauveteurs auxiliaires et le commandant des pompiers ont couru pour la bonne cause

Le vendredi 22 janvier 2016, la compagnie des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg a accueilli dans ses locaux les représentants des autorités et des associations communales et cantonales, ainsi que de nombreux membres et amis de la compagnie pour partager le verre de l'amitié à l'occasion de son traditionnel apéritif du début d'année.

LORS DE SON DISCOURS, LE CHEF Pascal Chablais, qui fêtera ses 10 ans de fonction en 2016, a salué la présence de Mme Christiane Nicollin, Maire de la Commune, de Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative déléguée à la sécurité, de M. Pascal Freymond, Président du Conseil municipal et de M. Eric Cochard, Président de la fédération des corps de sauveteurs auxiliaires du canton de Genève. Dans son allocution, il a rappelé toute sa fierté d'être à la tête d'une bande d'amis dévoués dont le slogan "Amitié et dévouement" est roi. Il a également retracé les diverses activités de l'année 2015 et a annoncé que la compagnie fêtera son 40<sup>e</sup> anniversaire durant l'année 2016.

Pour sa part, Mme de Candolle a transmis les vœux des autorités communales et a remercié une nouvelle fois les sauveteurs pour leur engagement envers la population. A l'occasion de cette soirée, Pascal Chablais a profité de rappeler qu'à fin 2014, le commandant des sapeurs-pompiers et le chef des sauveteurs de la commune se sont lancés un pari un peu fou: courir pour le Téléthon. Et c'est en 2015 que ces deux sportifs, férus de courses à pied et de trails en montagne ont mis en œuvre leur projet pour la bonne cause.

C'est dans ce cadre que Pascal Chablais a participé à 13 courses: le *Tour de Presinge*, la *Course des Ponts*, la *Vivicità*, la *Course de Bernex*, la *Course de Jussy*, le *Run to Run de Carouge*, la *Foulée de Meyrin*, la *Course de l'Escalade*, *Morat-Fribourg*, le *Semi-marathon de la Côte*, le *Semi-marathon de Lausanne*, le *Marathon de Genève*



Pascal Chablais et Bertrand Longchamp remettent le chèque de 2'000 francs à Mme Rossier et M. Cochard, en présence de Mme Christiane Nicollin, Maire, et de Mme Beatriz de Candolle, Conseillère administrative.



Bertrand Longchamp dans les rues de Veyrier lors de l'Ultra montée du Salève.

et le *Marathon des Alpes Maritimes* (Nice-Cannes), ce qui représente un total de 223 km. Il a ainsi pu réaliser son rêve, participer au moins une fois à un marathon avant ses 50 ans. Par contre, il a malheureusement dû renoncer à la course de la *Trans'Onésienne* en raison de douleurs dorsales.



Pascal Chablais en plein effort lors du Marathon de Genève.

Pour sa part, Bertrand Longchamp s'est également beaucoup investi dans ce projet. Il a tout d'abord couru le trail *ViToDojo* (Vionnaz-Torgon) où il a terminé à la 7<sup>e</sup> place avec un temps de 2h46 dans la catégorie Vétérans 1. Ensuite, du 7 au 16 juin, il a participé à l'expédition *Bolivia Race*, longue de plus de 200 km,

parcourus en binôme avec Hugues, son ami alsacien, dans le majestueux décor des hauts plateaux de Bolivie, épopée qui le plaça sur la 3<sup>e</sup> marche du podium. L'ascension du Tunupa (5'200m) et du Licancabur (5'960m), ainsi que la traversée du salar d'Uyuni, resteront les moments uniques de cette aventure. Une inflammation du tendon d'Achille ne lui a pas permis de s'aligner, cette année, sur la mythique course *Sierre-Zinal*. Mais ce n'est que partie remise! Le 4 octobre, c'est le *Trail des Glières* – 22 kilomètres et 1'450m de dénivelé positif – qui a clôturé sa saison montagnarde dans le massif de Sous-Dine du plateau des Glières où il réalisa une 15<sup>e</sup> place sur 118 concurrents à l'arrivée dans la catégorie V1 et un 79<sup>e</sup> rang au temps scratch sur 524 participants. Et enfin, il a participé à la traditionnelle *Course de l'Escalade* dans les rues de la vieille ville genevoise. Cet impressionnant programme a permis à Bertrand de parcourir quelque 272 km.

Malgré les douleurs et les blessures, mélangées à la joie de leur passion, aux encouragements de leurs proches et des spectateurs, ils n'ont rien lâché et ont continué à avaler les kilomètres sur les routes de diverses régions du globe. Et en finalité, ce n'est pas sans fierté qu'ils ont pu offrir un chèque de 2'000 francs à Mme Gisèle Rossier, secrétaire du *Téléthon Genève* et à M. Eric Cochard, membre du *Téléthon Suisse* et président de la Fédération des sauveteurs auxiliaires du canton de Genève. 🍀

PUBLICITÉ

**FERBLANTERIE**  
**INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES**

**PERUCCA SERGE**  
 Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
 1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96  
 Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch  
 www.peruccaserge.ch

**pharmacie gouda**

**HORAIRES NON STOP**  
 lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries  
**Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /**  
 www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

Manifestations

# La Sécurité municipale délivre désormais toutes les autorisations

Depuis janvier 2016, la Police municipale de la commune de Chêne-Bourg est seule compétente pour délivrer les autorisations pour les manifestations organisées sur le territoire communal. Et ce qu'elles soient de petite ou de grande ampleur. **La demande doit être effectuée au minimum 30 jours avant l'événement.**

LA LOI SUR LA RESTAURATION, LE DÉBIT de boissons et l'hébergement s'élargit aussi au divertissement et devient la Loi sur la restauration, le débit de boissons, l'hébergement et le divertissement (LRDBHD). C'est donc désormais les communes qui sont en charge de délivrer les autorisations pour tous les divertissements publics. Jusqu'alors, il s'agissait d'une prérogative du Canton, par l'intermédiaire du Service du commerce.

Que vous prépariez une animation musicale, un spectacle, un bal, un concert, une soirée dansante, un loto, un festival, une compétition sportive, un vide-grenier ou une quelconque autre manifestation de divertissement public, c'est désormais à la Police municipale qu'il convient de vous adresser. Le Canton continuera toutefois à délivrer les autorisations pour les événements d'importance cantonale, tels que les *Fêtes de Genève* ou la *Lake Parade*.

**Formulaires disponibles en ligne**

Un formulaire unique doit être rempli, quelle que soit la manifestation. Des annexes peuvent ensuite être complétées suivant l'importance ou les spécificités de l'événement (perturbation d'une ligne TPG, exploitation d'une buvette, diffusion de musique, installation de gradins, présence d'animaux, lâcher de ballons, etc.). Il est nécessaire que la Police municipale reçoive les demandes au minimum 30 jours à l'avance car certains

documents doivent être transférés à d'autres services pour obtenir leur préavis. 🌸

**Demande d'autorisation**

Toutes les demandes d'autorisation sont disponibles sur:  
[www.chene-bourg.ch/administration/pratique](http://www.chene-bourg.ch/administration/pratique)

## AVIS IMPORTANT: perturbation du trafic



**Genève Marathon For Unicef**

Le départ du Marathon de Genève aura lieu à Chêne-Bourg le **samedi 7 et le dimanche 8 mai**. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, depuis la rue Edouard-Baud jusqu'à l'avenue du Rond-Point, sera fermée entre **17h00 et 21h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche**. Quant au reste de l'avenue de Bel-Air, il sera inaccessible de 18h00 à 22h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche.

Les habitants du périmètre situé entre la rue Edouard-Baud et le giratoire de l'avenue du Rond-Point ne pourront pas du tout circuler durant ces horaires (présence d'installations de chronométrage). Les autres, en dehors de ce secteur (haut et bas de l'avenue de Bel-Air), devront se conformer aux indications de la police et des commissaires de circulation qui seront présents aux différentes intersections.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 12 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Ideé durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Maire

## Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 12 avril tôt le matin**.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 26 avril**.

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent**.



De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

PUBLICITÉ

**Tennis Club des Services Industriels de Genève**  
160, Ch. De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries

**TC SIG**

4 courts en terre battue d'avril à octobre

**UN CLUB OUVERT A TOUS**

**ÉCOLE DE TENNIS**

Renseignements: 079 463 21 44 [www.tcsi.ch](http://www.tcsi.ch)

## Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 7 et 21 avril
- 7 et 21 juillet
- 13 octobre
- 12 et 26 mai
- 4 et 18 août
- 3 et 17 novembre
- 9 et 23 juin
- 1<sup>er</sup>, 15 et 29 septembre
- 1<sup>er</sup> et 15 décembre

de **16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

A partir du mois de janvier 2016, il sera indispensable de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 20.- sera encaissée sur place.

## Danse en famille



Depuis plusieurs années maintenant, la commune de Chêne-Bourg collabore avec d'autres communes et accueille des ateliers Danse en famille.

### Un moment privilégié !

Un enfant accompagné d'un adulte (oncle, tante, grand-parent, ami) découvre le plaisir de danser et d'explorer la liberté du mouvement à travers des gestes simples, sensibles et ludiques.

Les priorités de cette rencontre sont la perception des sens et le développement de l'imaginaire. Tous, enfants et adultes, vivront une expérience unique guidés par un duo de danseurs professionnels.

Il aura lieu le **dimanche 17 avril de 10h00 à 12h00** au Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg.

### Inscriptions

Un adulte et un enfant de 5 à 10 ans (merci de respecter l'âge des enfants).

CHF 5.- par personne. Le paiement sera effectué sur place.

30 participants maximum par atelier. Par courriel à l'adresse [culture@chene-bourg.ch](mailto:culture@chene-bourg.ch) ou au T. 022 869 41 31 l'après-midi.

### Infos pratiques

Prévoir une tenue confortable: survêtement, tee-shirt, chaussettes.

## Fête de la Musique



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg organiseront sur la place Favre et au Point favre

**la Fête de la Musique**  
le vendredi 17 et le samedi 18 juin



**Vendredi dès 18h00**

réservé aux groupes locaux

**Samedi dès 17h00**

musiques diverses sur scène à l'extérieur  
musique classique, chorale et chœurs au Point favre



La scène et les dispositions techniques et scéniques  
seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer seul ou en groupe, merci de prendre contact avec Mme Catherine Origa au T. 022 869 41 15 ou M. Joël Perriraz au T. 022 348 96 78 d'ici au 30 mars au plus tard.

**CHÊNE-BOURG**  
**CULTURE** **QUIER**  
**RE** La commune  
de Chêne-Bourg offre  
des chèquiers culture

**6 chèques de CHF 10.-** à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

### Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg • Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

### Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

PUBLICITÉ

# AUTOS - PNEUS CHENOIS

## MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

## PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-

## NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT

**022 348 71 47**



**Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2016, les prochains spectacles proposés se dérouleront :**



**Le jeudi 7 avril à 20h00**

**Théâtre**

**Épître aux jeunes acteurs**

C'est un appel à restituer aux mots leur sens et leur force. C'est la supplique d'une tragédienne en robe blanche et

fleurs fanées, « pour que soit rendue la Parole à la Parole ».

Car, dit-elle, « un monde où les mots n'ont plus de valeur, cela à un nom : cela s'appelle l'enfer ». Elle se lance dans un réquisitoire bref, drôle, flamboyant contre la démission de la pensée, les chantres de la « communication » et autres « baudruches » culturelles.

Un texte vigoureux, lyrique, libertaire et subversif – couronné de succès lors de sa création au Châtelard en 2002 –, dont Hervé Loichemol propose cette saison une mise en scène nouvelle.



**Le vendredi 15 avril à 20h00**

**Théâtre**

**Feyd-Hov**

**Un Feyd pour Feydeau, un Hov pour Tchekhov**

Maintenant, nous entendons *fed-off*, participe passé d'exploiter. Le passé d'un homme qui nous raconte sa vie en digressant d'une conférence qu'il n'a jamais voulu donner. Exploité, il l'est, comme *fed-off* le signifie : au sens matériel de la chose. Peut-on arriver à réduire une personne à une exploitation matérielle ? Lui le croit et nous le raconte sans même s'en rendre compte durant cette conférence.

Tout ceci est, semble-t-il, bien triste, mais Ernest, sans s'en rendre compte est joyeux et drôle, et nous fait voyager avec lui dans son univers onirique, décalé et rempli d'humour. Tantôt discutant avec Dieu qui vient lui rendre visite, tantôt rencontrant Elvis, il nous balade dans sa vie jusqu'à nous jouer *Hamlet* et *Le Roi Lear* (*Le Chant du Cygne*, Tchekhov).

*Feyd-Hov* appuie sa trame dramaturgique sur *Les Méfaits du Tabac* de Tchekov et rassemble dans sa composition *Pâte en l'Air*, *Les Enfants*, *Un Monsieur qui n'aime pas les Monologues*, *Trop Vieux* de Feydeau et des parties du *Chant du Cygne*, *Tragédien Malgré Lui*, *Oncle Vania* et autres tirades de Tchekhov.

*Feyd-Hov* est une comédie dramatique dans laquelle on sourit, on rit, là où, on le sait bien, nous devrions pleurer.



**Le dimanche 17 avril à 17h00**

**Airs d'opéras**

**Passions dissonantes**

**Sur des œuvres de :**

**Giacomo Meyerbeer :** Les Huguenots – **Léo Delibes :** Mélodie : Les filles de Cadix, **Georges Bizet :** La Jolie Fille de Perth – **Vincenzo Bellini :** La Sonnambula, Duo Amina et Rodolfo – **Wolfgang Amadeus Mozart :** Zaïde – **Hector Berlioz :** L'Enfance du Christ – **Vincenzo Bellini :** I Capuletti ed i Montecchi, **Wolfgang Amadeus Mozart :** Don Giovanni, **Charles Gounod :** Faust : Air de Marguerite – **Gaetano Donizetti :** Don Pasquale



**Le vendredi 29 avril à 20h00**

**Concert jazz**

**Moncef Genoud Trio**

Le célèbre pianiste Moncef Genoud fait son retour en Europe avec un nouveau trio suisse et son premier projet, *Pop Songs*. Accompagné par le bassiste électro-acoustique Gabriel Scotti – le fils d'Achille Scotti, autre pianiste non-voyant qui avait servi de professeur et de mentor à Moncef à ses débuts – et du jeune batteur prodige Valentin Liechti, Moncef a choisi d'adapter au jazz des classiques du répertoire pop.

A travers des morceaux allant de *Message In A Bottle* de Police à *Smells Like Teen Spirit* de Nirvana, en passant par *Little Wing* de Jimi Hendrix ou encore *Light My Fire* des Doors, Moncef s'éloigne de façon aussi intéressante que ludique du son de trio de jazz traditionnel qu'il a maintes fois visité par le passé. *Pop Songs* présente également une version live de *Poincinia* en bonus ainsi que *Juliane*, une nouvelle ballade composée par Moncef.

+ d'informations en temps voulu sur : [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

PUBLICITÉ



**CARROSSERIE  
DE SOUS-MOULIN  
Georges Real**

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50



**LA PETITE AUBERGE**

Venez découvrir :

- l'entrecôte de bœuf Simmental
- les filets de perches
- nos spécialités portugaises : francesinha et bacalhau (morue) et beaucoup d'autres suggestions...

En semaine :  
Menu du jour  
Entrée, plat, dessert  
et café inclus  
pour CHF 19.–

**NOUVELLE GÉRANCE**

Ouvert 7/7 : lun-mar : 8h00-15h00 • mer à sam : 8h00-15h00 et 18h30-24h00  
dim : 11h30-15h00, le soir sur réservation

2, avenue du Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg • T. 022 349 49 20

**Fermetures officielles**

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- Vendredi 25 mars (vendredi Saint)
- Lundi 28 mars (lundi de Pâques)
- Jeudi 5 mai (Ascension)

**Exposition des artistes et artisans chênnois**

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition, qui aura lieu du 4 au 13 novembre 2016 à la Salle des Fêtes de Thônex, sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênnois uniquement.

**Thônex Live et Opus One présentent****The Libertines**

rock  
mercredi 23 mars à 20h00  
Tarif unique: CHF 65.–

**Birdy**

pop – électro  
mardi 26 avril à 20h00  
Tarif unique: CHF 60.–

**Billetteries:** FNAC et Ticketcorner  
Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thônex. Les portes ouvrent une heure avant le concert.

**Informations et renseignements:**  
www.thonexlive.ch

**Le service culturel de Thônex vous propose****Office Life****Dimanche 10 avril à 17h00**

Espace Culturel du Bois-Des-Arts  
Un concert-spectacle qui mêle jazz live et improvisé, claquettes, théâtre et témoignages de vie.

Adultes: CHF 20.–, AVS/Étudiants/Chômeurs: CHF 15.–

**Réservations online:**

www.thonex.ch/culture/agenda/article/office-life/

**Billetteries:** Mairie de Thônex et Optique Magnard

**Festival Les rencontres musicales****Vendredi 15 avril 2016 dès 20h00,**

Barakason - CHF 5.–/10.–

**Samedi 16 avril dès 13h00,**

Place Graveson - Gratuit

**Samedi 16 avril dès 20h00,**

Salle des Fêtes de Thônex

CHF 5.–/10.–

**Concert**

Concert de la **Musique de la Police Genevoise**, vendredi 29 avril à 20h00, portes à 19h00.

Salle des Fêtes de Thônex, concert suivi d'un bal. Entrée libre.

**Médailles de chiens**

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2015;
- le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);

- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

**Requêtes en démolition et construction**

**APA 43880** – parcelle 5135 – fe 9 – M. Lionel Fraissard c/o Bosson + Rapo SA, pour M. Richard Jacquet

– installation de deux citernes à mazout – avenue des Verchères 30B  
**M 7553-3** – parcelle 4472 – fe 35 – Mme Claudine Dumont, architecte, pour Y-Alva SA c/o SFO Partner SA et Mme Wei-Ta Baroz – démolition d'une villa individuelle – abattages d'arbres – chemin du Chamoliet 26

**APA 44067** – parcelle 4229 – fe 22 – M. Laurent Sonderegger c/o Sonderegger et associé, pour Mme Michèle Bouchard – PPE – rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage – avenue Tronchet 26

**APA 43778** – parcelle 6150 – fe 34 – M. Thomas Bregman, architecte c/o B29 SA, pour Mme Sandra et M. Nicola Gaio – installation d'une citerne à mazout extérieure – route de Jussy 118

**APA 43976** – parcelle 5448 – fe 28 – M. Samuel Venker et Mme Maria Pereira Cadime Venker – transformation de jours d'une villa – construction d'une piscine – chemin du Petit-Bel-Air 107

**APA 44176** – parcelles 6375, 4513 – fe 38, 23 – M. Nicola Maeder, architecte, c/o Bocklin Maeder Meleshko architectes associés, pour M. Sandro Simioni c/o Etat de Genève, DF – Office des bâtiments – DRT – adaptation d'un cycle d'orientation en collège – avenue A.-M.-Mirany 36

**APA 43998** – parcelle 5722 – fe 20 – M. Fabrice Chassot, ingénieur c/o Solfor SA, pour Etat de Genève – Deta – Sstp, pour DP Cantonal – aménagement d'une bordure abaissée – rue de Genève (niveau 130)

**DD 108406-3** – parcelle 2963 – fe 27 – M. Didier Collin, architecte c/o Collinfontaine architectes Sàrl, pour M. et Mme E. Fiechter – construction de 2 villas mitoyennes – chemin des Mésanges 14

**DD 108340-3** – parcelles 6152, 5223, 5250, 5706, 5710, 5709, 3964 – fe 13, 14, 16 – M. Julien Descombes, architecte c/o Atelier Descombes Rampini SA, pour Commune de Thônex – réaménagement de surface du chemin du Bois-Des-Arts et du parvis de la mairie – ch. du Bois-Des-Arts 58.

**Thônex social**

**Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)** Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

**Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"** Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

**Association Koala** Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

**Restaurants scolaires** Prix: CHF 8.–. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe, au niveau du parking). Renseignements: T. et F. 022 869 39 00.

**Aînés solidaires** Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônnoisiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ



**PFG Genève**  
**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**  
Maison Funéraire - Prévoyance  
7 jours / 24h / 24  
**CAROUGE - ST-GEORGES**  
**022 342 30 60**  
www.pfg-geneve.ch

PUBLICITÉ



**PROMENADE**  
**ÉDUCATION CANINE**  
**PENSION**

Offrez à votre chien une journée en forêt en toute liberté & sécurité

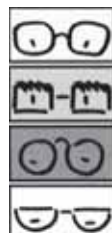
Nous venons prendre en charge votre chien à votre domicile et nous vous le ramenons

Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - www.promenade-chien.ch

1995-2015 20 ANS D'EXPERIENCE



**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06



**PIERRE MAGNARD**  
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

# L'Espace culturel du Bois-Des-Arts a été inauguré



C'EST LE 22 JANVIER, SUR UN AIR DE jazz New Orleans, que la commune de Thônex levait le voile sur la transformation de la salle polyvalente de l'école du Bois-Des-Arts en Espace culturel. Le public, composé notamment de conseillers municipaux, de chefs de service, d'employés de mairie et de responsables d'associations locales, a pu enfin découvrir cet espace de 700 m<sup>2</sup> qui était jusqu'alors rarement utilisé et qui, grâce aux travaux de revalorisation effectués, est désormais en mesure d'accueillir dans les meilleures conditions tous les spectacles de la nouvelle saison culturelle thônésienne qui vient de commencer.

## Genèse du projet

«Ce projet de réaménagement a été élaboré il y a deux ans avec la commission Culture, loisirs et jumelage. Son but était de valoriser une offre artistique pour tous publics et de confirmer la place de Thônex comme un acteur culturel important dans l'offre genevoise. Le Conseil administratif l'a bien compris. Il était alors nécessaire de doter la commune



d'une salle de moyenne capacité, afin d'accueillir dans des conditions optimales, une partie des spectacles de notre programmation culturelle», explique Philippe Decrey, Maire de Thônex.

En septembre 2014, le Conseil municipal a voté une enveloppe de CHF 386'000.- pour le réaménagement de cette salle. Une fois les travaux préparatoires effectués, le chantier à proprement parler a débuté au printemps 2015. «La transformation s'est concentrée sur 3 axes: le remplacement du sol, l'aménagement d'un bar pour les spectateurs, de loges pour les artistes et surtout



l'installation d'un équipement scénique complet. Cette salle bénéficie à présent d'un équipement intégral comprenant une table de mixage, des amplificateurs, des haut-parleurs professionnels, pour le son, ainsi que d'un projecteur. Une nouvelle installation d'éclairage comprend quelque 20 projecteurs Leds et autres projecteurs à découpe», précise le magistrat en charge de la culture. M. Decrey

espère que «chacun, chacune puisse bénéficier de tous les avantages qu'apporte une telle structure et en profiter pleinement. Artistes, troupes de théâtre, conteurs et musiciens chacun dans son domaine, vont pouvoir utiliser ce bel équipement moderne, fonctionnel, selon leurs besoins, leurs envies et se l'approprier en quelque sorte».

KAARINA LORENZINI

## Apéritif de l'Association Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord

LE SAMEDI 9 JANVIER A EU LIEU l'apéritif de l'Association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord, dans le hall de la Salle des Fêtes de Thônex, de 11h00 à 13h30. Ce ne sont pas moins de 80 membres, ainsi que le Conseil administratif au complet, qui ont répondu à cette invitation.

Le Président, M. Jean-Claude Grandgirard, a présenté ses vœux pour la nouvelle année et remercié les nombreux membres pour leur présence,

en son nom et en celui du comité de l'Association.

Durant une courte partie officielle, la parole a été prise, dans l'ordre, par M. Philippe Decrey, Maire, et les deux Conseillers administratifs, MM. Pascal Uehlinger et Marc Kilcher, qui nous ont donné des informations intéressantes concernant leurs dicastères et sur les Communaux d'Ambilly.

En présence de Conseillères et Conseillers municipaux, M. Hans

Rudolf Roth, Président du Conseil municipal a également présenté ses vœux à l'assemblée.

M. Jean-Claude Grandgirard a pour sa part informé l'assemblée que l'Association, ainsi que celle de la Défense des Communaux d'Ambilly, ont soutenu l'opposition faite par la mairie quant au problème de la circulation qui reste à régler, ainsi que de son financement par l'Etat, avant le début des constructions.

L'apéritif dînatoire proposé par Lorenzo Sofia et son équipe a donné entière satisfaction aux membres présents.

Il faut remercier ici le Président et son comité pour le dynamisme de l'Association, ainsi que pour l'engagement et le dévouement de chacun durant toutes ces années.

JOSÉ FISCHER

PUBLICITÉ

## RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille  
chaleureusement dans un cadre convivial.

*Salle de banquets pour entreprises,  
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
restaurant3communes@hotmail.com

**Aïkido**  
合気道  
Ecole d'Aïkido  
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle  
2 cours gratuits à l'essai  
Informations sur :  
www.takemusu-dojo.ch




**Ecole Natation de Thônex**

Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22  
info@ecolenatationthonex.com



# Thônex fête le printemps

## Le 28 mai 2016

**Avenue Tronchet**  
(route fermée à la circulation pendant la Fête)  
Vide-grenier

**Parvis Salle des fêtes**  
Bourse aux géraniums  
Buvette - Restauration  
Animations

Organisation: Comité des fêtes et du jumelage de Thônex

Comité des fêtes  
et du jumelage  
Thônex

FELDSCHLÖSSCHEN

**Piscine de Thônex**

8, chemin de Marcelly  
1226 THÔNEX - 022 348 72 50  
Cours de natation: 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)



### HORAIRES D'HIVER Jusqu'au 6 mai 2016

#### BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	11h30 à 20h30
Mercredi	9h à 20h30
Judi	11h30 à 18h30 (Clubs de 19h à 20h30)
Vendredi	11h30 à 20h30
Samedi	9h à 17h
Dimanche	9h à 17h

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communalité établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire). L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

**OUVERTURE DU BASSIN EXTÉRIEUR: DU SAMEDI 7 MAI AU DIMANCHE 18 SEPTEMBRE 2016**



# Repas des bénévoles

LE TRADITIONNEL REPAS DES BÉNÉVOLES de la commune de Thônex a eu lieu au soir du 24 février dans les annexes de la Salle des Fêtes. Précédé d'un apéritif et de quelques mots de remerciement du Maire à tous ces bénévoles qui contribuent au succès des nombreuses activités organisées par la commune, laquelle d'ailleurs

en organisera encore plus en 2016! Il a remercié M. Pascal Uehlinger de sa présence et excusé M. Marc Kilcher qui participait à une séance au Centre Sportif Sous-Moulin. Il a ensuite fait un petit tour d'horizon du développement actuel et futur de la commune, citant les constructions et aménagements pré-

vus sur les Communaux d'Ambilly (env. 6'000 habitants), Clair-Val (env. 300) et le prolongement des immeubles du chemin Etienne-Chenaz sur le chemin Valencien. Vers 20 heures, un repas succulent a été servi aux quelque 120 convives, qui n'ont pas manqué de féliciter toute l'équipe!

On remercie également la Commune, qui, par ce geste généreux, fait la démonstration de sa reconnaissance envers ces bénévoles si disponibles. Donc, tous en forme pour relever le défi de cette année 2016 durant laquelle Thônex fêtera son 200<sup>e</sup> anniversaire! 🌿

JOSÉ FISCHER

## Vols au cimetière

Depuis un certain temps déjà, le nombre de vols de fleurs et autres présents a augmenté au cimetière de Thônex, et plusieurs habitants de la Commune ont pu le constater.

Ces cas touchent également l'ensemble des cimetières du canton; ils se caractérisent par des vols, notoirement nocturnes. Faut-il aller jusqu'à installer des caméras de surveillance en ces lieux?

Quel plaisir peut-on avoir à voler des plantes, fleurs, bougies et autres présents que des proches ont déposés en souvenir d'un parent ou d'un conjoint décédé, qui repose ici en paix?

En effet, plusieurs communiers se plaignent de voir des plantes disparaître ou être déplacées quelques jours après les avoir déposées sur les tombes ou à proximité des stèles. Il faut avoir peu de respect malheureusement, pour venir troubler ainsi, le repos de ceux qui nous ont quittés et pour lesquels le souvenir n'a aucun prix.

Par ces mots, j'espère que ceux qui se prêtent à ce jeu, comprendront enfin le mal qu'ils font à ceux qui fréquentent régulièrement le cimetière pour entretenir les tombes de leurs proches. Un peu de respect pour ceux qui nous ont quittés, car ce petit jeu s'appelle du vol. **Merci de tenir compte de ce message!**

JF

## Bibliobus

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des Bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>



**OFFICE LIFE**

17h  
Portes: 16h

Spectacle jazz, claquettes  
Dimanche 10 avril 2016

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DÈS-ARTS

Réervations uniquement online: [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries: • Mairie de Thônex 022 849 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

atpg Bus C (arrêt Thônex - Marie) - Tram 12, (arrêt Graveson) P Mairie de Thônex - Foll Sous-Moulin



**FESTIVAL LES RENCONTRES MUSICALES "2EME EDITION" 2016 THONEX**

15/16 AVRIL

Vendredi 15 - Barakason  
dès 20h - 5 frs/10frs

LES VACHES LAITIÈRES SKA-PUNK, GE  
OZ ONE SKA, FR  
ALCOSYNTHIC SKA, GE

Samedi 16 - Salle des Fêtes  
dès 20h - 5 frs/10frs

KANKA DUB, FR  
KOU MBA TOSH REGGAE, GE  
HERBALIST CREW REGGAE, GE  
GREEN SYSTEM REGGAE, GE

Samedi 16 - place Graveson  
dès 13h - gratuit

MOONDRIVERS ROCK, GE  
BLIND FOLD GRUNGE, GE  
+GUEST THE WIGS ROCK, GE

SUR PLACE VILLAGE DE STANDS

WWW.THONEX.CH  
WWW.MQTHONEX.CH  
TEL: 022 348 75 32



one,two,tri

# comment mieux trier nos déchets ?

**Animation-jeu conviviale**  
Place de Graveson & Ecopoint  
Maison des Quartiers

**Samedi 9 avril +  
Samedi 16 avril 2016**  
De 9h à 17h



SEMAINE DE VALORISATION DES DECHETS 2016  
DE LA COMMUNE DE THÔNEX

# one, two, TRI: semaine de valorisation des déchets les 9 et 16 avril à Thônex

Comment mieux trier ses déchets? Telle est la réflexion qui guidera cette première semaine de valorisation des déchets organisée par la ville de Thônex.

## Un moment convivial et utile pour toute la famille

Les samedis 9 et 16 avril, de 9h00 à 17h00, les Thônésiens seront accueillis chaleureusement sur la Place de Graveson et sur l'écopoint de la Maison des Quartiers. Une équipe d'animateurs de l'association *Eco-Citoyen*<sup>1</sup> favorisera les échanges et fournira des informations concrètes sur le tri des déchets. Sur les stands, vous pourrez effectuer un jeu de tri, répondre à un quiz et gagner des cadeaux tout en partageant le verre de l'amitié. Place de Graveson, les enfants et leurs parents pourront réaliser gratuitement des pendentifs issus de capsules de café!

## De vraies bonnes raisons pour mieux trier ses déchets

### Environnement

Plutôt que de les brûler, trier ses déchets permet de lutter contre l'épuisement des ressources naturelles indispensables aux générations futures; leur collecte limite considérablement les risques de pollution (sol et eau en particulier).

### Economie

Incinérer les déchets coûte près d'un million de francs par an à la Commune; grâce à un meilleur tri des déchets, la réduction de ce montant (payé avec les impôts des Thônésiens) ne pourra que faciliter la réalisation de projets utiles à la population.

### Social

Un tri réalisé aux écopoints de manière propre et respectueuse du règlement communal préserve le paysage urbain et réduit le sentiment d'insécurité; le don de textiles aide les personnes disposant de moyens limités. 🌱

RÉMI MERLE,  
ASSOCIATION *ECO-CITOYEN*



**ECO-CITOYEN**

<sup>1</sup> Mention 2015 de la Bourse cantonale du développement durable – [www.eco-citoyen.ch](http://www.eco-citoyen.ch)



La place de Graveson et l'écopoint de la Maison des Quartiers, lieux de rencontre de la semaine de valorisation des déchets les 9 et 16 avril.

## Récupération et recyclage du textile à Thônex

### Une collecte annuelle d'environ 70 tonnes!

Depuis de nombreuses années, la population thônésienne a la possibilité de participer aux efforts de récupération et de recyclage de textile et chaussures menés par la Coordination textile genevoise sous l'égide des autorités de la commune de Thônex. Efforts louables et reconnus puisque près de 70 tonnes sont récoltées tous les ans sur le territoire communal (72 tonnes en 2014). Tout vêtement ou toute paire de chaussures en bon état font des heureux au *Vestiaire social* de la rue de l'Avenir aux Eaux-Vives ou dans les boutiques des associations membres de la Coordination textile genevoise (Caritas, Centre social protestant, Croix-Rouge genevoise, Emmaüs et Terre des Hommes).



### Comment définir l'état de l'objet à céder?

C'est très simple; il suffit de se poser une question: «Achèterais-je ce que je vais donner?» En cas de réponse affirmative, merci du don qui sera fait, sinon il faut jeter la marchandise. En effet, si ce n'est pas réutilisable, ce n'est même pas forcément recyclable. On ne peut pas faire de chiffons avec n'importe quel tissu (seul le coton, blanc de préférence, est utile). Personne n'utilise de textile synthétique; cela ne convient simplement pas. Il en va de même pour les chaussures: personne ne pourra jamais rien faire de chaussures aux semelles fendues ou trouées.

### Les dons des résidents de Thônex sont très bienvenus!

Avant de les déposer dans l'un des 8 conteneurs à disposition, ils nécessitent simplement une petite attention: lorsqu'on donne quelque chose, c'est que cette chose a de la valeur.

Pascal Mundler,  
Président de la Coordination textile genevoise

## « Nous devons réagir! »



Depuis plusieurs années, la ville de Thônex est confrontée à une recrudescence des incivilités en matière de déchets. Encombrants déposés sur les trottoirs, déchets éventrés laissés à l'abandon sur les écopoints, tourisme des déchets entre communes...

Nous devons réagir! Depuis septembre, la vidéoprotection a été mise en place à l'écopoint de la Maison des Quartiers et la police municipale renforce ses tournées. Les résultats

sont impressionnants: plus de 60 dossiers sont en cours de traitement depuis janvier. Mais, malgré des amendes lourdes (jusqu'à CHF 900.-), il est insuffisant de se limiter à des sanctions. Car bien des contrevenants l'oublient, un déchet a toujours de la valeur.

Se donner de la peine pour bien trier, c'est maintenir une valeur pour le déchet recyclé. C'est pourquoi en 2016, durant ces deux samedis d'avril, nous avons décidé de sensibiliser à nouveau les Thônésiens et les utilisateurs de nos écopoints à l'importance de non seulement trier plus **mais surtout de trier mieux**.

Un grand merci à tous les Thônésiens pour leur engagement, passé et futur, au tri des déchets!

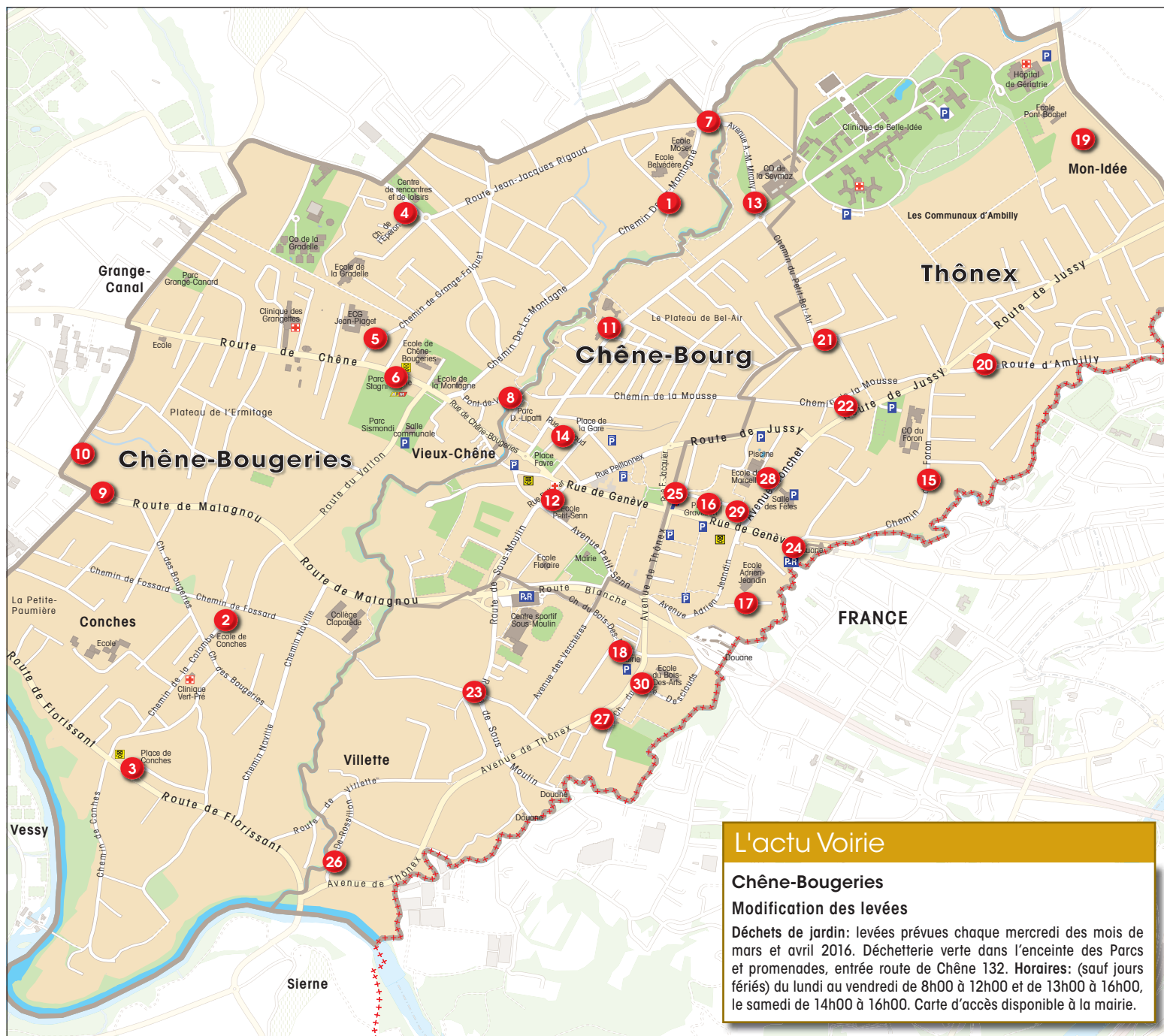
Marc Kilcher, Conseiller administratif

## Quelques chiffres sur les déchets à Thônex...

- 2'891 tonnes de déchets ont été triés (2013)
- 3'410 tonnes de déchets ont été incinérés (2013)

En progression depuis plusieurs années à Thônex, le taux de recyclage des déchets (47,3% en 2014) peut encore se développer grâce à vous!

## Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



**Les déchetteries communales sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 Place de Graveson   | 24 148, route de Genève  |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches       | 9 105, route de Malagnou                               | 17 18, chemin Edouard-Olivet   | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier                 |
| 3 179, route de Florissant, poste de Conches               | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette)                                   |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle                   | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner                  | 27 Chemin des Cypres / place du Cimetière                          |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet                              | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6                    | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly                     |
| 6 132, route de Chêne                                      | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges   | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet                 |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany              | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens  | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          | 30 Chemin Curé-Desclouds à côté de l'épicerie, uniquement textiles |
|  | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz                           |  |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2015-2016.

# L'Orchestre des Trois-Chêne, format "Pop&Plug"

**DU CLASSIQUE OU DES CLASSIQUES ?** C'est assurément la question qui a occupé la scène de la Salle des Fêtes de Thônex les 6 et 7 février derniers. Ce week-end-là, notre orchestre chênnois a eu le privilège d'accompagner *L'OCO Motion, Orchestre du Cycle d'Orientation... en mouvement*, ainsi que l'atelier chœur du C.O. de Drize et le chœur *Déclat* du conservatoire de musique de Genève. "Pop&Plug"

est un concept proposé depuis 2013 par Philippe Genevay et Olivier Rogg, enseignants au C.O. et instigateurs du projet. Il vise à associer des formations symphoniques, habituées au répertoire "classique", au travail des ateliers instrumentaux du Cycle d'Orientation autour de grands "classiques" de la musique pop, des années 60 jusqu'à nos jours. C'est donc Alain Souchon, Toto, ABBA,



Eros Ramazzotti, Hugues Aufray et autres Eurhythms qui ont tenu le haut de l'affiche pour ce premier programme 2016 de l'O3C.

On saluera ici le travail des orchestrateurs, Nicolas Hafner, Jérôme Yemin et Jean-François Baud, dont les adaptations ont su valoriser la présence d'un orchestre symphonique dans ce réper-

toire. Les soixante musiciens de l'Orchestre des Trois-Chêne, en grande forme sous la direction de leur chef Arsène Liechti, ont magnifiquement su porter l'énergie des soixante jeunes chanteurs et musiciens du C.O. C'est au total plus de mille spectateurs qui se sont empressés aux deux soirées offertes à la population par nos communes. 🍷

O3C

## Chœur des Trois-Chêne



### Comédies musicales

**Messieurs, on a besoin de vous!**

Si vous aimez chanter, n'hésitez plus, venez nous rejoindre!

[www.choeur3chene.ch](http://www.choeur3chene.ch)

## Notre Genève



### Chants d'autrefois et d'aujourd'hui

**Rejoignez-nous!**

T. 022 349 65 61

T. 022 340 06 24

[lgootjes@gmail.com](mailto:lgootjes@gmail.com)

## Anne-Marie Pizzo-Bordier présente ses vingt ans d'aquarelles

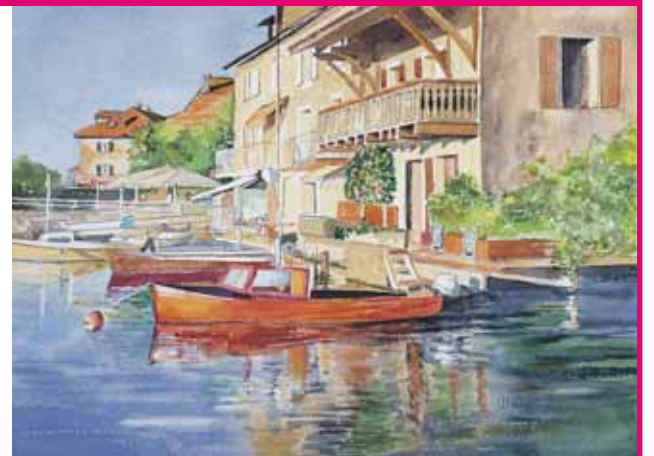


**Jusqu'au 30 avril**  
**au Groupe Médico-Chirurgical**  
**des Trois-Chêne**

Rue de Genève 97 à Thônex  
(en face de la Migros avec parking souterrain)  
Tram 12, Arrêt Graveson

**Heures d'ouverture:** du lundi au vendredi  
de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00

Vous pouvez contacter l'aquarelliste  
au T. 0033 450 72 98 22



# Paroisse protestante de Chêne

## Célébrations de Pâques

**HISTOIRES RACONTÉES ORALEMENT** pendant des générations, puis mises par écrit, les récits de la Bible se proposent souvent à ceux qui les connaissent comme point de réflexion dans de nombreuses situations. Leur capacité à "parler aux gens de toutes les générations" a fait traverser 3'000 ans à certaines d'entre elles. Et il n'y a pas besoin d'être croyant pour s'y intéresser!

### Agenda

Une grande histoire, celle de Pâques, sera développée chaque soir de la semaine de Pâques (du 21 au 26 mars, sauf vendredi), à partir d'œuvres d'art (de 18h30 à 19h15 (accueil dans le silence dès 18h15) au Centre paroissial, info: <http://chene.epg.ch>). Elle sera articulée autour d'un "chemin de croix", actualisation d'une tradition datant du XIV<sup>e</sup> siècle.

**Vendredi Saint 25 mars**  
à 10h00: culte au temple avec la participation de la chorale (Passion de Schütz)

**Dimanche de Pâques 27 mars**  
- à 6h30, devant l'église de Choulex (attention: changement d'heure!): Vivre ensemble l'aube de Pâques  
- à 10h00, au temple: Culte de Pâques

Par ailleurs, nous vous proposons, le **lundi 4 avril à 20h00 au Foyer du temple, une conférence ouverte à tous de Henry Mottu** (spécialiste de Bonhoeffer) intitulée *Le dernier chemin de Dietrich Bonhoeffer* (Berlin-Buchenwald-Flossenbürg).

Et encore, un séminaire sur l'homosexualité (voir flyer ci-contre). 🌱

**Foyer paroissial de Chêne-Bougeries**  
153, rte de Chêne  
20h  
mardi 12 avril  
mercredis 20 et 27 avril 2016



Yasmina Foehr-Janssens  
Professeure de littérature à l'Université de Genève



Andreas Dettwiller  
Professeur de Nouveau Testament à l'Université de Genève



Joan Charras Sancho  
Docteure en théologie et chercheuse à l'Université de Strasbourg

**3 conférences**

## L'homosexualité, un sujet qui ne laisse pas in-différent

Me. 20 avril, 20h. Andreas Dettwiller °Sexualité et homosexualité dans l'Antiquité et dans la Bible	Ma. 12 avril, 20h. Yasmina Foehr-Janssens °La famille pour tous
	Me. 27 avril, 20h. Joan Charras sancho °L'accueil radical



Eglise Protestante de Genève  
Région Arve-Lac  
[arve-et-lac.epg.ch](http://arve-et-lac.epg.ch)

Foyer paroissial de Chêne-Bougeries



**CONSERVATOIRE POPULAIRE**

**INSCRIPTIONS 2016-2017**

**MUSIQUE  
DANSE  
THÉÂTRE**

Inscriptions en ligne toute l'année:  
[www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

**Du lundi 25 au samedi 30 avril 2016**

CPMDT / rue François-D'Ivernois 7

Du lundi au samedi: 10h30-12h30 et 16h30-18h30

Le samedi: 10h00-12h00

Nous vous invitons aussi à nous découvrir lors de notre **spectacle des centres de Chêne-Bourg-Thônex le samedi 30 avril à 11h00 au Point favre**, et aux **PORTES OUVERTES le samedi 23 avril de 10h00 à 13h00 au CPMDT / rue François-D'Ivernois 7**.

Possibilités de cours à Cologny, Collonge-Bellerive, Thônex, Chêne-Bourg et en centre-ville

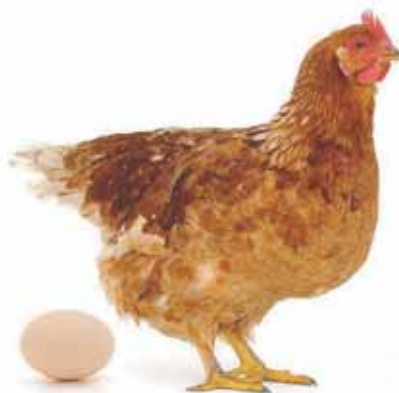


à la faveur du Printemps

propose des Journées

**Nature et Création**

Enfants dès 5 ans



**THÔNEX**

**Vacances de Pâques**

« L'œuf ou la poule ? »

du jeudi 24 mars au vendredi 1<sup>er</sup> avril 2016

Ateliers Créatifs et Animations Nature pour Enfants

catherine chenu  
tel: 076 223 98 62

ateliers123@gmail.com  
[www.ateliers123.ch](http://www.ateliers123.ch)  
150 rue de Genève, 1226 Thônex

Journal *Le Chênois*

# 100 ans, c'est super chouette!

IL FAUT QUE JE VOUS FASSE UNE confiance, à ma plus grande honte, je n'étais jamais allé à la galerie *La Primaire* qui se trouve sous l'école de Conches. Et pourtant, pendant des années, j'ai accompagné mes enfants dans cet établissement. C'est donc avec surprise que j'ai découvert en ce samedi de janvier 2016 les locaux bondés de ce haut lieu de la culture conchoise.

Pourquoi cette affluence? Pour une exposition sur les 100 ans (rassurez-vous, pas les miens) du journal *Le Chênois*. En ce samedi matin, l'ambiance était bon enfant, les croissants et le café délicieux, quant à l'exposition elle était simplement magnifique. Grâce aux pièces exposées, on pouvait en quelques pas revivre tous les événements marquants de 1915. Ceci non seulement grâce à des objets, mais



aussi grâce à des photos, des cartes postales, des coupures de presse et des reproductions d'archives. Ce qui était particulièrement touchant, c'est de savoir que, la veille, les petits bouts de chou de l'école de Conches étaient venus visiter ces lieux et que le lendemain ce fut le tour de leurs parents, voire de leurs grands-parents ou même de leurs arrière-grands-parents (je m'arrête là!) qui regardaient avec le même intérêt les souvenirs de la naissance de votre journal préféré. Pour reprendre les mots des enfants: «cette expo, c'était super chouette!». 🌱

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## 5<sup>ème</sup> Semaine sans écran à Chêne-Bourg et Thônex

La 5<sup>ème</sup> édition de la Semaine sans écran, organisée par l'Association des Parents d'élèves de Chêne Bourg – et la 2<sup>ème</sup> en collaboration avec l'Association de Parents d'élèves de Thônex – aura lieu du 18 au 24 avril. Le concept est simple: le temps d'une semaine, il s'agit de proposer aux enfants (et à leurs parents) des alternatives aux écrans.

IL NE S'AGIT PAS DE DIABOLISER la télévision, les ordinateurs, les consoles, les portables et autres écrans, puisqu'ils font désormais partie de notre quotidien. Il n'est pas question non plus de bannir les écrans pendant toute une semaine, il faut rester réaliste. Nous sommes entourés par les écrans et nous ne pouvons pas nier leur utilité. Nous connaissons cependant déjà bien certains de leurs effets pervers tels que la dépendance, le cyber-harcèlement ou les troubles du sommeil. En tant que parents, nous avons connu des temps différents où les écrans n'étaient pas aussi omniprésents et n'envahissaient pas autant nos vies.

Cette semaine un peu spéciale pourrait être l'occasion de prendre conscience du temps que l'on passe, ou que l'on perd, face aux écrans. C'est l'occasion de reprendre contact avec des activités "dans la vraie vie". Tel est donc le challenge que nous



vous lançons pour la cinquième année consécutive! Cela étant, nous sommes conscients qu'il ne suffit pas de dire «y a qu'à» pour changer nos habitudes. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons faciliter la prise de conscience. Pour ce faire, nous allons offrir la palette d'animations la plus variée possible, afin d'intéresser le plus grand nombre d'enfants. Vous trouverez donc des

activités sportives, créatives, culturelles, musicales, culinaires, intellectuelles, "bien-être", ainsi que des visites "découvertes" et des spectacles.

Le programme de l'édition 2016 sera distribué aux enfants de Chêne-Bourg et de Thônex début avril. Vous pouvez consulter un petit reportage effectué lors d'une journée de l'édition 2015 par Léman Bleu sous:

[www.lemanbleu.ch/fr/Les-infos/Bilan-de-la-semaine-sans-ecran-a-Chene-Bourg.html](http://www.lemanbleu.ch/fr/Les-infos/Bilan-de-la-semaine-sans-ecran-a-Chene-Bourg.html). Enfin, si vous souhaitez participer activement en tant que bénévole à cet événement, n'hésitez pas à nous contacter: [ape-chenebourg@gapp.ch](mailto:ape-chenebourg@gapp.ch) ou [team@apethonex.ch](mailto:team@apethonex.ch).

Nous remercions d'ores et déjà Le Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg, la Maison des Quartiers de Thônex, les Mairies de Chêne-Bourg et de Thônex, les nombreux animateurs, ainsi que les bénévoles qui voudront se joindre à cette belle aventure. 🌱



Chêne-Bourg accueille  
la Fondation Cap Loisirs

**Marché  
aux plantes**

**Samedi 30 avril  
de 8h30 à 15h00**

à la Salle St-François de Sales  
16, avenue Petit-Senn

Chêne-Bourg

(arrêts tram 12, bus 31 et 61  
Place Favre et Peillonex,  
parking dans la cour)

- thé, café, croissants dès 8h30
  - musique live
  - géraniums et fleurs
  - légumes et fines herbes
    - jardinier-conseil
- raclette • bar à vin • boissons
  - pâtisseries et confitures

**Cap Loisirs ou l'art de mettre  
les loisirs au service des  
personnes avec un handicap  
mental et de leurs familles**

Fondation Cap Loisirs

34, Boulevard de Saint-Georges  
Adresse administrative/courrier:  
5, rue Jean-Louis-Hugon - 1205 Genève  
T. 022 731 86 00  
[caploisirs@caploisirs.ch](mailto:caploisirs@caploisirs.ch)  
CCP 12-5587-5

# Short Track Speed Skating



**TOUTE NOUVELLE GÉNÉRATION VOIT** naître de nouveaux défis et des activités sportives modernes. Régulièrement, le monde du sport propose de nouveaux challenges, tout en laissant certains jeux sur la touche. En Romandie, un sport hivernal vient de faire son apparition: le Short Track Speed Skating. Une course individuelle sur des patins à glace (avec longues lames), qui se pratique en tournant sur une patinoire. L'équipe de *Short Track Lausanne* fait partie du *Club des Patineurs de Lausanne-Malley*. Selon Nicolas Weber, son président: «L'élection de Lausanne en tant que ville organisatrice des Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver 2020 offre une occasion unique de, non seulement, introduire un sport méconnu du grand public, mais de laisser également un héritage aux futures générations». Effectivement, la création de cette nouvelle formation permettra certainement d'engendrer de nouvelles passions et de faire éclore de jeunes talents. Les entraînements ont lieu pour le moment à la patinoire de la Pontaise (Lausanne) et également dans celle de Leysin. Les premiers participants se sont inscrits pour les entraînements. Le club a quatre années pour installer le Short Track dans la capitale olympique et proposer des athlètes compétitifs pour les Jeux de la Jeunesse à la maison! Guillaume Felli, qui les entraîne et s'occupe notamment de promouvoir ce tout jeune club, nous en dit d'avantage sur la naissance de cette nouvelle activité sportive en Romandie.

**D'où vient ce sport et dans quels pays est-il aujourd'hui le plus populaire ou de plus haut niveau?**

Le Short Track (patinage de vitesse sur piste courte) est né en Amérique du Nord, il y a 100 ans. Aujourd'hui, ce sport est très populaire en Asie, principalement en Corée du Sud, où c'est un des sports les plus suivis du pays!

En Europe, les athlètes russes et hollandais dominent les compétitions.

**Existe-t-il d'autres clubs en Suisse, une probable future équipe nationale?**

Plusieurs clubs en Suisse allemande sont sur pieds. Le plus important se trouve à Schaffhouse. Toutefois, ils n'ont pas réussi à exporter des athlètes de niveau international. Seul José Cavalli est compétitif. Il s'entraîne actuellement avec l'équipe nationale d'Italie. D'ailleurs, il est l'un des ambassadeurs de notre projet. Le but ultime serait de créer une structure nationale, mais nous devons d'abord passer par plusieurs étapes. Notre premier objectif est de former des jeunes qui peuvent être compétitifs pour les Jeux de la Jeunesse 2020, qui se dérouleront à Lausanne.

**Qui compose ce jeune club?**

Ce projet a été lancé, à l'origine, par l'Association pour le Soutien Financier de Manifestations Sportives dans la Région Lausannoise (ASFMSRL). Pascal Zeller a été mandaté par cette association pour mettre le projet en place. Il a techniquement organisé la structure et fait des recherches pour le recrutement de nouveaux jeunes. Il continue aujourd'hui à gérer toutes les opérations au quotidien. Personnellement, je suis responsable technique de la section Short Track du *Club des Patineurs de Lausanne-Malley*. Nous avons dernièrement engagé un entraîneur, qui vient d'Albertville: Jérémy Masson. Il a un joli palmarès en championnats de France et du Monde. Il fut également finaliste aux Jeux de Vancouver en 2010.

**Quelle est la différence entre le Short Track et le patinage de vitesse qui se pratique également sur glace?**

Le patinage de vitesse se déroule sur une piste en anneau de 400 mètres uniquement réservée à cet usage. Ces anneaux limitant les possibilités

de pratiquer cette activité, ce sport de glisse s'est donc adapté aux patinoires de hockey sur glace, bien plus nombreuses et accessibles. Le Short Track est donc une course de patinage de vitesse sur une courte piste de 111,12 mètres. Une des grandes différences également est que l'important au Short Track est la position à l'arrivée. Donc les aspects techniques et stratégiques pour dépasser ses adversaires sont primordiaux. Pour le patinage de vitesse sur piste longue, c'est le temps qui compte. On peut donc assister à des records du monde comme en athlétisme.

**Combien de jeunes se sont inscrits pour les entraînements et quel est leur profil?**

Une douzaine de jeunes se sont inscrits pour le moment. Ils ont été séduits par la possibilité de participer aux Jeux de la Jeunesse. Ils désirent aussi découvrir de nouvelles sensations sur la glace, la plupart faisaient du hockey ou du patinage pour le plaisir. Ils aiment la vitesse et certains étaient intrigués par l'utilisation des lames de patins, qui sont particulièrement longues. Nous avons pour l'instant plus de garçons, mais ce sport est ouvert à tous et les compétitions féminines sont tout aussi spectaculaires que les courses masculines. En tant que pays hôte des Jeux de la Jeunesse, nous avons le droit à un athlète masculin et également une athlète féminine. Deux places nous sont donc officiellement réservées pour la compétition.

**Quelles sont les qualités à avoir pour pratiquer le short track?**

Aimer la vitesse, être habile, avoir un sens tactique.

**Votre club souhaite former une équipe pour les Jeux de la Jeunesse en 2020.**

**Vous visez les JO par la suite?**

Evidemment, le but est d'utiliser les Jeux de la Jeunesse comme tremplin. Le Short Track est le seul sport hivernal où la Suisse n'est pas représentée aux Jeux Olympiques. L'optique serait d'avoir une équipe d'élite, qui nous rapporte un jour des médailles. A noter que le Short Track fait partie des Jeux Olympiques depuis 1992 à Albertville.

**Que diriez vous aux sportifs possiblement intéressés pour les encourager à venir essayer le Short Track avec vous?**

Venez découvrir ces nouvelles sensations proposées sur la glace. Il est facile de prendre de la vitesse et l'aspect tactique de ce sport est également très intéressant.

**Le patinage de vitesse sur anneau existe-t-il déjà en Romandie ou en Suisse? Est-ce également une discipline olympique?**

Ce sport est même aux Jeux depuis bien plus longtemps que le Short Track. Il n'existe malheureusement plus de piste en anneau dans notre pays. Il y en avait une à Davos, mais elle a fermé ses portes...

**Vous êtes à la naissance de votre club, vous vous adressez à une jeune génération.**

**Quelle est l'importance d'une communication numérique, puisque c'est notamment votre rôle?**

Les jeunes sont hyper connectés, donc notre présence sur les réseaux sociaux est primordiale. Je les encourage volontiers à découvrir le Short Track en visionnant nos vidéos! 📺

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

+d'infos

[www.lausanne-shorttrack.ch](http://www.lausanne-shorttrack.ch)

[www.facebook.com/lausanne.shorttrack](https://www.facebook.com/lausanne.shorttrack)

PUBLICITÉ



**www.simply-pilates.com**

Divers cours collectifs + seniors  
Privé, semi-privé, entreprises, ateliers, formations  
Domicile ou studio, cadre agréable et dynamique  
Qualitatif, personnalisé et adapté

**079 233 04 33**



## Pétanque de Thônex

Comme chaque année à l'Ascension, la Pétanque de Thônex organise divers concours de pétanque sur les terrains du Cycle du Foron à Thônex.

### Programme 2016

#### Judi 5 mai

Championnat genevois en tête à tête dès 9h00 pour les seniors, 10h30 pour les dames, 13h30 pour les vétérans et dès 14h00 pour les juniors, ainsi que pour les cadets.

L'après-midi, grand concours open en doublettes de l'Auberge communale de Thônex, ouvert à tous en poules de 4. L'inscription est de CHF 20.- par équipe.

#### Vendredi 6 mai

Dès 19h30, grand concours populaire en doublettes sur invitation. La participation est de CHF 20.- par équipe. Tous les participants feront au minimum 3 parties. Belle planche de prix en nature.

#### Samedi 7 mai

A 13h00 précises, la Coupe genevoise seniors en triplettes, ainsi que la Coupe genevoise féminine en doublettes.

#### Dimanche 8 mai

Championnat genevois doublettes mixtes. Les jeux débiteront à 9h00 précises.

Pétanque de Thônex  
Julien Pinol, secrétaire

# Retrouvez la forme!

Les sessions ont débuté le 14 mars, au Centre Sportif Sous-Moulin à Thônex.



**Les programmes de la forme**

**3 PROGRAMMES DE MISE EN FORME EN TOUTE CONVIVIALITÉ PRÈS DE CHEZ VOUS**

- Tout le monde est le bienvenu
- Pas besoin d'être sportif
- Sans esprit de compétition
- Le programme débute du niveau zéro
- Dans le respect du rythme de chacun
- Sur 12 semaines
- 1 séance collective encadrée / semaine

**Contact:**  
078 611 50 12

**Infos et inscriptions:**  
www.jecourspourmaforme.com

**je cours pour ma forme** **je marche pour ma forme** **je bouge pour ma forme**

# Cyclo-Tourisme Chênois



Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.  
Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
Entraînement	Sport	25 à 32	Souvent prolongés	Brefs
Randonnée	Endurance	21 à 28	Selon le programme	Fréquents
Excursion	Tourisme	18 à 23	Souvent raccourcis	Prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch).  
Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des Fêtes de Thônex.  
Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

## Programme des sorties du 19 mars au 4 juin

Vendredi	25 mars	9h30	Des kilomètres...	(jusqu'à 175 km)
Samedi	26 mars	13h30	Pour éviter au maximum la bise	(55 km)
Samedi	2 avril	13h30	A saute-frontière	(65 km)
Samedi	9 avril	13h30	Le tour du Môle	(75 km)
Samedi	16 avril	13h30	Entre Lac et Voirons	(85 km)
Dimanche	17 avril	9h30	Les croissants du Président	(30 km)
Samedi	23 avril	13h30	Le tour du Salève	(65 km)
Samedi	30 avril	13h30	Premiers vrais "petits" cols	(75 km)
Judi	5 mai	8h30	Un traditionnel Tour du Lac	(175 km)
Samedi	7 mai	13h30	Autour du canton par les deux Collonges	(80 km)
Samedi	14 mai	13h30	Le col des Fleuries et des remontées	(70 km)
Lundi	16 mai	13h30	Les Moises et ses points de vue	(85 km)
Samedi	21 mai	8h30	Le tour du Vuache	(90 km)
Samedi	28 mai	8h30	Une boucle par la Vallée Verte	(95 km)
Samedi	4 juin	8h30	Le Mont-Saxonnex par la petite route	(85 km)



Avenue de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

## Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Programmes divers à disposition, journaux. N'hésitez pas à passer, nous vous offrirons volontiers un café!

## Quoi de neuf?

### Tout public

#### On brûle le bonhomme hiver!

Vendredi 18 mars: goûter dès 16h00, jeux, mise à feu à 17h45 et grillades et disco dès 18h15.

### Marathon de lecture

**Jeudi 28 avril de 9h00 à 21h00**

Bientôt la deuxième édition de notre marathon de lecture: venez y faire un tour, que ce soit pour lire ou écouter. Inédit en parallèle: atelier de pliage dans le livre.

Renseignements au 022 349 44 49 pendant les heures de permanence.

### Assemblée Générale

Le printemps arrive, les nouvelles envies pleines de vitalité aussi. Passage 41 profite de cette période



pour proposer aux habitants de la commune de venir discuter de leurs envies en participant à son Assemblée Générale le **5 avril à 18h30**.

## Enfants 1P - 8P

### Inscriptions au centre aéré d'été

Comme chaque année, nous organisons un centre aéré durant le mois de juillet pour les enfants scolarisés de la 1P à la 8P.

Les inscriptions pour le centre aéré du mois de juillet débuteront pour les habitants de la commune le 18 avril et pour tous dès le 25 avril.

Pour inscrire un enfant, il faut venir durant une permanence d'accueil et avoir avec soi les renseignements suivants: la date du dernier vaccin contre le tétanos, le nom du médecin traitant et ses coordonnées téléphoniques, le nom des assurances maladie et responsabilité civile.

Nous accueillons également les aînés et offrons différents cours: vous trouverez les renseignements sur notre site: [www.passage41.ch](http://www.passage41.ch)



MAISON DE QUARTIERS DE CHÊNE-BOURG

Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78  
F. 022 348 96 75

lespot.ch

## Horaires

### Accueil du public

lundi: 14h00-20h00  
mardi: 14h00-22h00  
mercredi: 9h00-19h00  
jeudi: 14h00-21h00  
vendredi: 14h00-22h00  
samedi: 14h00-18h00  
dimanche: selon activités

### Ouverture du secrétariat

lundi: 9h00-12h00 et 14h00-16h00  
mardi: 9h00-16h00  
jeudi: 10h00-12h00  
vendredi: 8h30-12h00  
(permanence téléphonique)

## Edito

Le printemps arrive, rayonnant de soleil et de chaleur. Les premières feuilles pointent le bout de leur nez. Le bonhomme hiver vient de brûler nous annonçant un bel été.

Ce printemps débute pour le Spot avec une magnifique exposition collective des artistes qui ont exposé dans nos murs depuis 30 ans. Elle sera vernie lors de notre Assemblée générale où nous vous attendons nombreux, pour profiter d'un petit déjeuner autour duquel nous évo-

querons les beaux moments que nous avons vécus en 2015 et ce que nous réserve l'année 2016. Lors de cette journée, nous inaugurerons la magnifique décoration qui habillera notre façade durant plusieurs mois pour fêter nos 30 années passées à la rue François-Perréard.

## Enfants & Adolescents

### Centre aéré de Pâques

**Pour les enfants de 6 à 12 ans**

**Du mardi 29 mars**

**au vendredi 1<sup>er</sup> avril**

Prix en fonction du revenu familial (CHF 40.- à 216.-).

Horaire d'accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h30.

Les inscriptions sont ouvertes!

**Chaque participant doit amener son propre pique-nique.**

### Vacances de Pâques

**Du mardi 29 mars**

**au vendredi 1<sup>er</sup> avril**

Durant les vacances scolaires, des activités à la carte seront proposées aux enfants, pré-adolescents et adolescents. Un programme détaillé des animations sera disponible à la MQ dès mi-mars.

### Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour

chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

## Spectacle enfants

### Jaguar plante un arbre

**Le mercredi 13 avril à 15h00**

**Le samedi 16 avril à 15h00**

**Le dimanche 17 avril à 11h00**

Par la compagnie *Les Croquettes*

Spectacle de marionnettes

Tout public dès 4 ans.

Jaguar et Tatou veulent couper des arbres pour devenir riches. Les animaux de la forêt ne l'entendent pas de cette oreille! Réunis en conseil, ils confient une mission à Jaguar et à Tatou. De péripéties en péripéties, comprendront-ils enfin la vraie richesse des arbres?

Ce spectacle veut sensibiliser le jeune public au rôle indispensable des arbres dans notre écosystème et à la nécessité de leur préservation. Les spectateurs seront amenés, avec les héros, à comprendre la "vraie richesse des arbres". A travers la magie des marionnettes et du spectacle, les enfants apprendront que des solutions peuvent se trouver par la réflexion, l'action, le courage, l'engagement et la solidarité.

**Réservation dès le 4 avril au T. 022 348 96 78.** Prix des places: enfant: CHF 6.-, adulte: CHF 14.-

Les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comé-

dien(ne)s. **Tous les enfants en deçà de l'âge requis ne seront pas admis dans la salle de spectacle.**

## Tout public

### Repas des aînés

**Tous les mardis à midi**

Le mardi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré.

Il ne vous reste plus qu'à venir à la MQ, mettre les pieds sous la table et savourer votre repas, dans une ambiance conviviale et décontractée. Prix: CHF10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

### Soirées Femmes

**Mercredi 20 avril**

Soirée spécialement pour les femmes... pour se rencontrer, échanger, apprendre et se divertir toutes ensemble!

Dès 18h30: accueil. 19h00-21h00: animation et repas canadien. Entrée libre.

## Manifestations

### Assemblée Générale

**Samedi 30 avril de 10h00 à 12h30**

Une assemblée générale pour un début de journée phénoménal!

Cette année encore, les membres de l'association sont conviés à un petit-déjeuner en musique afin de faire le bilan de l'année et préparer la suivante... Autour d'un croissant ou d'une tartine, les membres pourront s'exprimer afin de confirmer – ou non – les objectifs de l'association et les

(suite ci-contre)

activités qui en découlent. Ce sera l'occasion d'échanger entre nous et d'élire les (nouveaux!) membres du comité. Si vous souhaitez en savoir plus à ce sujet, n'hésitez pas à nous en parler... L'association a besoin de vous!

### Inscriptions vide-grenier "Faites de la place" du dimanche 29 mai

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants

des Trois-Chêne, le lundi 2 mai à 19h00 pour un tirage au sort qui définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans un but de donner la même chance à tous (en raison du tirage, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles. La somme de CHF 10.– sera à régler lors de l'inscription.

S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouverture de la MQ.

Pour le marché des enfants, les inscriptions se déroulent lors des ouvertures de la MQ dès le 2 mai.

### Expositions

#### Vanessa Rossier

Photographe environnementale  
**Montagnes hors des sentiers**  
Photographies  
Exposition jusqu'au 1<sup>er</sup> avril

#### Artcade Pelletier Couleurs et vibrations

www.fondation-ensemble.ch  
Exposition du 6 avril au 27 avril  
Vernissage le mercredi 6 avril  
de 19h00 à 21h00

#### Rétrospective 30 ans

**Exposition collective des artistes  
ayant exposé dans nos murs**  
Exposition du 30 avril au 3 juin  
Vernissage le samedi 30 avril  
dès 9h30



[mqthonex.ch](http://mqthonex.ch)

### 2 horaires / 2 accueils

#### Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00 12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

#### Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

Pour les inscriptions et les réservations de salles: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres vous pouvez consulter notre site internet: [www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch) ou, mieux, passer nous voir.

### Enfants de 5 à 11 ans

#### Les cours de poterie

Il reste des places pour les cours du mercredi matin et après-midi.  
Tarif: selon revenu familial brut, de CHF 20.– à CHF 90.– par mois, frais de terre compris.

### Été 2016

#### Le centre aéré d'été des enfants de 1P-7P

La MQ accueille votre enfant durant les 4 semaines du mois d'août, soit du 2 au 26 août.  
Les inscriptions ont lieu à la MQ dès le vendredi 22 avril dès 16h00 pour les personnes travaillant ou habitant

dans les 3-Chêne. Tarifs selon revenu familial brut.

#### L'Atelier de poterie enfants

Dans le local dédié à cette activité, notre potière Catherine propose aux enfants dès la 2<sup>e</sup> P de participer à un atelier d'une semaine de poterie.

L'atelier du matin, 4 au 8 juillet de 9h00 à 12h00.

L'atelier du matin, du 22 au 26 août de 9h00 à 12h00.

Les inscriptions ont lieu à la MQ dès le vendredi 22 avril dès 16h00 pour les personnes travaillant ou habitant dans les 3-Chêne. Tarifs selon revenu familial brut.

#### Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

##### L'accueil libre

**Le mercredi de 14h00 à 19h30  
et le vendredi de 16h00 à 21h30**

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société.

Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

#### Les repas du vendredi soir

**Viens partager une soirée  
gourmande entre amis!**

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...) Inscriptions à la MQ jusqu'au vendredi 16h30. Prix: CHF 3.–.

#### Nouveau: l'atelier hip-hop

Tu as entre 8 et 15 ans et tu souhaites t'initier au hip-hop? Rendez-vous tous les mercredis de 16h30 à 17h30. Inscription gratuite. Intervenante: Soraya Ouadah.

#### L'atelier d'impro

Tous les jeudis, viens participer à l'atelier impro de la MQ. Tu apprendras toutes les techniques nécessaires aux jeux d'improvisation dans une ambiance dynamique et joyeuse.

**Atelier pour les 12-14 ans:** de 17h00 à 18h00. **Atelier pour les 15 ans et**

**plus:** de 18h00 à 19h45. L'inscription est gratuite. Intervenante: Anouck Muller.

### Adultes-Familles-Aînés

#### La rencontre parent-enfant Le Baby-Gym

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9h00 à 11h30. Il reste quelques places. Intervenante: Aurélie Delieutraz.  
Tarif: CHF 120.– le trimestre.

#### L'atelier collectif de cuisine indienne

**Les mardis de 18h00 à 21h30  
Mardis 5 avril et 3 mai**

Nous vous proposons, un mardi par mois, d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster ensuite tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine, de 18h00 à 21h30. Intervenante: Dipali Walser  
Tarif: CHF 15.– par personne (cours et repas compris, sans les boissons). Places limitées. Inscriptions: jusqu'au samedi 17h30.

#### La permanence informatique sénior

Souhaitez-vous savoir comment télécharger un logiciel, transférer des photos, envoyer un e-mail, découvrir internet ou tout simplement vous familiariser avec l'informatique? Des bénévoles sont là tous les jeudis de 14h00 à 16h00 pour vous aider. Renseignements: Florence.

### Calendrier des événements

#### Assemblée Générale de la MQ Lundi 4 avril à 19h30

Suivie d'un apéritif dînatoire des 4 coins du monde (Inde, Brésil, Erythrée).

#### Les Rencontres musicales, 2<sup>e</sup> édition

**Le vendredi 15 et le samedi 16 avril  
Vendredi à la Barakason**

MQ, soirée ska. Ouverture des portes dès 20h00. Entrée: CHF 10.– (CHF 5.– étudiant, chômeur, AVS et moins de 18 ans).

**Samedi à la Place Graveson**  
Dès 13h00, gratuit.

**Samedi à la Salle des Fêtes**  
Soirée reggae Dub. Ouverture des portes dès 20h00. Entrée: CHF 10.– (CHF 5.– étudiant, chômeur, AVS et moins de 18 ans). Manifestation en lien avec le service culturel de la Mairie de Thonex (voir en p. 31).

#### Hansel et Gretel

**Dimanche 17 avril à 15h00**  
par le théâtre *Couleur d'ombres*.  
Spectacle tout public dès 4 ans.  
Tarif unique: CHF 5.–  
Réservation conseillée.

Pour plus d'informations,  
veuillez svp consulter  
les sites internet  
des Centres de loisirs.

PUBLICITÉ

## Chroniques conchoises

## La révolte des poires

- JE NE COMPRENDS PAS, MON BRAVE M. Michel!

Quand Mme Brévant, mon adorable voisine commence ainsi une phrase, je sais que nous sommes partis pour une longue discussion.

- De mon temps, poursuit-elle, je payais des impôts pour que l'on ramasse les poubelles. Aujourd'hui, pour protéger l'environnement, et vous savez que c'est un sujet qui me tient à cœur, on me demande d'aller sur la route de Florissant pour mettre dans des containers d'un côté le papier, d'un autre les bouteilles, les plastiques et dans un autre encore les objets en fer. Comme c'est moi qui fais le travail, je pouvais m'attendre à voir mes impôts diminuer. Or, il n'en est rien! J'ai appris par une amie que, non seulement je fais le travail, mais en plus on paie une entreprise pour récupérer mes poubelles.

- La récupération est importante, lui dis-je, car elle permet d'économiser les matières premières qui sont en quantité limitée sur notre planète.



- Ça, jeune homme, je l'ai très bien compris.

Lorsque Mme Brévant me traite de "jeune homme", je sais pertinemment que l'explosion n'est pas loin.

- Ce que je ne comprends pas, poursuit-elle, c'est que si ce sont des matières premières qui sont récupérées, je suppose que l'entreprise doit revendre mes plastiques, mes bouteilles, mes morceaux de fer...

donc non seulement mes impôts payent cette entreprise, mais en plus celle-ci fait du bénéfice sur mon dos. Là, ça me dépasse!

- Mais c'est partout comme cela, essayai-je de tempérer.

- En plus, poursuit-elle sans vraiment m'écouter, non seulement je fais le travail qui était fait dans le temps par les éboueurs, mais je risque de devoir payer CHF 240.-

si par mégarde j'oubliais qu'il faut que je recycle mes ordures entre 8 heures et 19 heures et surtout, je ne dois pas oublier que le dimanche il n'est pas question de jeter une bouteille dans un container.

- C'est pour éviter les nuisances sonores, hasardai-je.

- Et finalement, jeune homme, comme je suppose que nous payons cette entreprise au volume qu'elle est chargée d'emporter, cela veut dire que nous autres, habitants de Conches, nous payons pour tous les profiteurs qui passent le dimanche sur la route de Florissant pour se débarrasser de leurs ordures, bien souvent en jetant le tout pêle-mêle à côté des containers. Je suis désolée jeune homme, mais il y a quelque chose que je ne comprends pas dans toute cette histoire. A 87 ans, je suis peut-être un vieux légume, mais je n'aime pas que l'on me prenne pour une poire! ❄️

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## Coup de crayon

par 2MO



PUBLICITÉ

**AMBROSIO S.A.**  
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2  
1225 Chêne-Bourg  
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77  
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

**OPTIQUE THONEX**

G.BUSULINI

123 B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail: thonexoptique@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
www.optiquethonex.ch

**RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES**

**BG STORES S.A.**

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**

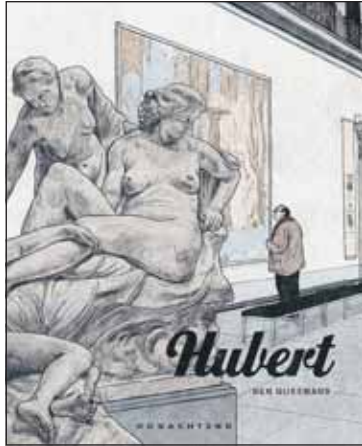
**Carballa**

Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

# Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

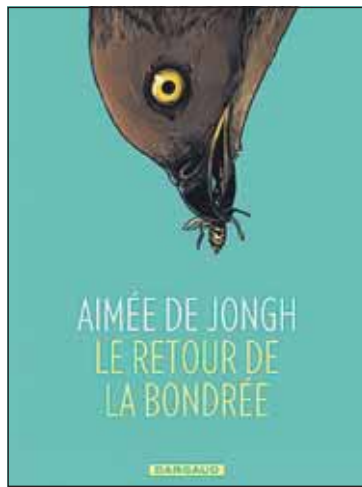
**Hubert**  
Ben Gijsemans  
Dargaud



La première bande dessinée d'un jeune Belge néerlandophone, Ben Gijsemans, une tranche dans la vie d'Hubert. Une belle réussite. En revanche, impossible de raconter sans dénaturer, pas possible non plus de dire pourquoi j'ai aimé. Je l'ai lue d'un coup, sans m'en rendre compte. Je lis, j'apprécie les dessins, j'aime l'ambiance et puis, tout à coup, zoups, c'est fini! Et Hubert, le bizarre Hubert, me manque déjà. Et je m'allume une cigarette, je regarde les nuages dans le ciel et je pense à la vie. Je contemple les volutes de vapeurs, m'imagine des trucs. Je regarde en haut, en bas, à gauche, à droite. Le temps passe. J'en allume une autre, un chien aboie, des enfants courent; je les regarde. La lecture de ce livre m'a rendu à la contemplation. C'est une ode à l'introspection et au plaisir de jouir de ce qui est beau.

**Le retour de la bondrée**  
Aimée de Jongh  
Dargaud

Parfois, la bande dessinée se rapproche du cinéma. Certaines histoires, certaines découpes font inmanquablement penser à ce à quoi cela ressemblerait à l'écran. C'est le cas de cette bande dessinée dont la lecture ne se laisse pas interrompre. Simon a hérité de la librairie familiale. Celle-ci ne va pas fort, mais Simon refuse l'évidence. C'est qu'il est tourmenté, marqué par un événement du passé. Il va devoir se confronter à ses souvenirs. Un récit lent, comme le temps qui passe, mais plongeant dans les abîmes de la conscience, à la limite entre folie et rédemption. Cette œuvre en noir et blanc, récompensée en 2015 par le Prix Saint-Michel de la meilleure bande dessinée néerlandophone, a été réalisée par



une jeune et talentueuse auteure, Aimée de Jongh, déjà auteur de *Coloc'* et de *Kito et Boris*.

## A propos de la BD belge néerlandophone

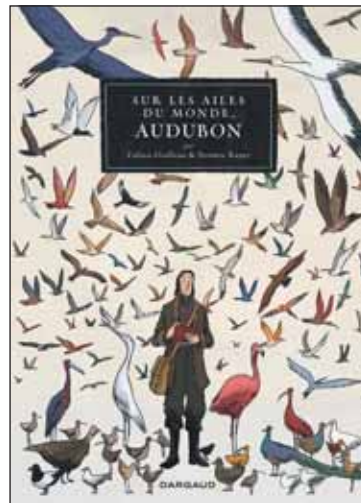
Aimée de Jongh et Ben Gijsemans confirment la formidable vitalité d'une bande dessinée que le monde francophone tarde souvent à découvrir. Rappelons que seule une minorité d'auteurs belges non francophones contemporains connaissent la joie d'une large distribution française. *Franka*, la série de Henk Huijpers ou *January Jones*, celle d'Eric Heuvel et Martin Lodewijk, pour ne citer qu'elles, connaissent une diffusion presque confidentielle sous le label de BD *Must*, alors qu'elles sont d'une excellente qualité graphique et d'une inventivité scénaristique dont pas mal de francophones feraient bien de s'inspirer. Alors **Merci** à Dargaud d'avoir pris le risque (mesuré, mais quand même) de publier ces deux petits bijoux en français.

**Sur les ailes du monde.**  
Audubon  
Royer - Grolleau  
Dargaud

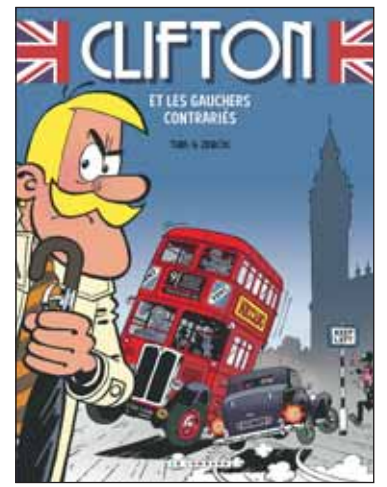
Né en 1785 aux Antilles françaises, Jean-Jacques Audubon s'exile en 1803. Fasciné par la richesse de la faune volante des tout jeunes Etats-Unis, il ne se lance pas moins dans les affaires. N'est pas anglo-saxon, même naturalisé, qui veut: il finit endetté en prison. C'est là que son destin se noue: sa femme, par amour pour lui, le lance sur les routes, afin qu'il accomplisse le voyage de son rêve. Lequel est-ce? Recenser et peindre tous les oiseaux du continent.

Une belle histoire d'amourS, d'une contrée, d'une faune, d'une femme, servie par des dessins agréables et un scénario à la hauteur.

Alors, est-ce une biographie, l'homme ayant réellement vécu? Une biographie romancée? Une belle histoire? Qu'importe! C'est avant tout le plaisir de suivre quelqu'un qui va au bout de ses rêves.



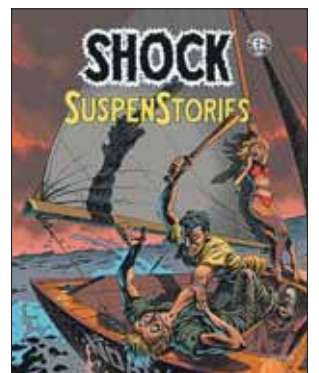
**Clifton et les gauchers contrariés**  
Clifton - Tome 22  
Zidrou - Turk  
**Le Lombard**  
C'est dans les vieilles casseroles qu'on fait les meilleures soupes! *Clifton*



reste le meilleur détective *so british* – après Sherlock Holmes, bien sûr – par contre le plus amusant, c'est sûr! Après une période Bêdu et Rodrigue durant laquelle le trait s'était raidi, le personnage guindé, c'est un grand bonheur de retrouver le trait plus souple, plus rond, des débuts post Macherot de Turk. Et Zidrou, le scénariste qui monte a, une fois de plus, parfaitement saisi et exploité toutes les ficelles pour faire du bon *Clifton*. Sans déflorer le sujet, rien que l'idée que des automobilistes britanniques perdent le contrôle et conduisent à droite – en Angleterre! – est *shocking*, n'est-elle pas? Alors youpi! C'est du bon.

## Autres sorties en librairie

Annonçons, enfin, avec joie, les sorties presque simultanées chez Akileos du deuxième tome de *Shock SuspenStories* et du troisième tome de *Weird Science*, ces petits bijoux EC comics des années 1950 nés sous les plumes de pointures comme **Al Williamson**, **Jack Kamen**, **Wally Wood** ou **Joe Orlando**, ainsi que du premier tome, chez *Urban Comics*, des désopilantes aventures d'*Hägar Dünor*, le viking paillard et fruste du génial **Dik Browne**. Ces merveilles n'ont pas pris une ride, et si on veut – et je le veux – que ces éditeurs continuent à publier des trucs aussi fabuleux, il faut acheter – merveilles du système



consumériste ambiant –, alors allez-y! Ne boudez pas le plaisir de ces chères vieilles choses inégalées.



Mille feuilles

# Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANNE ROUSSY

## Romans

**Journal d'un vampire en pyjama**

Mathias Malzieu

Ed. Albin Michel - 232 p.



«Un résumé à bras-le-cœur» voici que c'est plus un récit qu'un roman. Tout le monde tombe malade un jour ou l'autre, mais quand le ou les médecins vous observent avec inquiétude – ça fait toujours désordre d'avoir un mort dans son service – il y a de quoi s'inquiéter soi-même. Quand il s'agit d'une maladie rare, on s'inquiète tout à fait, on va à l'hôpital. On le reconnaît «aux joyeux commerces semés autour par le Petit Poucet de la mort». Fleurs, Pompes Funèbres, Restos pour ceux qui s'en sont sortis ou ont fini de pleurer.

«Je découvre également comment la maladie peut faire le tri au milieu de ceux qu'on croit être ses amis» dit l'auteur.

Il s'en sortira, les dons du sang et peut-être le pyjama l'aideront. Courageux et hilarant, il s'agit d'un récit véridique. J'ai entendu l'auteur lors d'une émission de radio. Parions que son témoignage peut redonner le sourire à bien des malades.

## Le royaume des oiseaux

Marie Gaulis

Ed. Zoé - 124 p.

Ceux qui nous parlent et se remémorent sont défunts. Ni tristes, ni envieux des vivants, simplement, ils se souviennent. La riche mais modeste Américaine qui a épousé un comte grincheux et jamais content. Comme elle s'ennuie, elle fait construire une chapelle. Qu'on regarde d'abord de travers et puis on s'habitue.

Ils ont des enfants ainsi appelés «les enfants»; c'est dire l'intérêt qu'ils suscitent. Elle fait retaper un peu le



château délabré, mais la cause est perdue. Le grincheux vend des lopins petit à petit. Les successeurs héritent d'une chose; la mélancolie, pour ne pas dire la paresse.

Tout ce petit monde est déphasé et complètement inutile. Et ressasse.

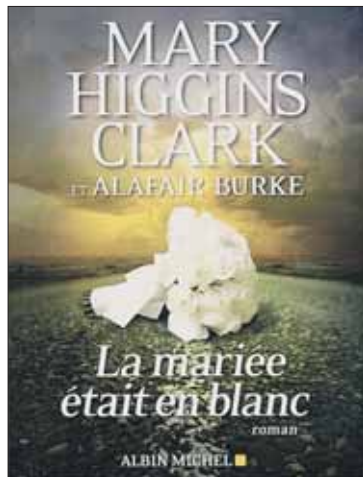
Le style de Marie Gaulis est éblouissant.

## La mariée était en blanc

Mary Higgins Clark

et Alafair Burke

Ed. Albin Michel - 390 p.



La mariée était en blanc, encore que de nos jours, ce blanc soit de toutes les couleurs...

Cette fois, l'auteur de tant de romans passionnants s'est adjoint une collaboratrice.

Le futur époux serait aux anges si Amanda n'avait pas disparu tout soudain. Nul ne la trouve.

Tout s'était pourtant bien déroulé le jour précédent, photos des invités comprise, tout le fla-fla nécessaire au mariage d'une jeune femme qui a hérité d'une grosse somme et d'une firme renommée. Evidemment, les premiers soupçons se portent sur

celui qui allait la conduire à l'autel, d'autant qu'elle a établi devant notaire un testament en sa faveur.

On soupçonne aussi la meilleure amie d'Amanda qu'il finira par épouser. Et si les deux ?

On oublie cependant qu'une autre femme avait également disparu.

Bonne intrigue un peu languette, mais était-il nécessaire d'appeler les hommes Jerry, Jérémie, Jeff, Jack voire Jackson ? On s'y perd.

## Réflexion

**Le Mépris Civilisé**

Carlo Strenger

Ed. Belfond – L'Esprit d'ouverture  
163 p.



En avant-propos, l'auteur nous informe qu'il a écrit cet ouvrage pour lutter contre la tendance actuelle du "politiquement correct" qui dit que toutes les positions méritent le même respect. Il a affiné ce point de vue. Son avis est que la liberté et le droit à la critique appartiennent à l'humanité entière, sans qu'aucune ethnie, ni religion ne prédominent.

Il reprend les termes d'Ernst Bloch pour affirmer que l'homme doit se débarrasser de la peur et de la dépendance des autorités religieuses ou politiques, loin de la mentalité de soumission.

C'est le principe fondamental des Lumières, à savoir que rien ni personne n'est à l'abri de la critique.

C'est dire si cela nous concerne tous. Mais le mépris, pour être civilisé, doit s'appuyer sur deux conditions: d'abord se reposer sur des arguments fondés, ensuite sur des connaissances scientifiques précises qui sont la base d'une opinion responsable.

Un cas incontournable est celui de Salman Rushdie menacé à vie par

une fatwa aveugle. S'il a jusqu'alors sauvé sa tête en vivant caché et en déménageant sans cesse, il n'en est pas de même pour son entourage assassiné.

On est loin de la naissance du principe de tolérance des Lumières. Quelques siècles...

Il aborde aussi d'autres thèmes, comme le colonialisme et les guerres mondiales, la religion, le "politiquement correct" et d'autres.

Un ouvrage qui porte à la réflexion mais néanmoins facile à lire.

## Enfants

**Rôle d'encyclopédie**

Adrienne Barman

Ed. La joie de Lire

Cartonné – non paginé

Je me permets d'ajouter: génial!

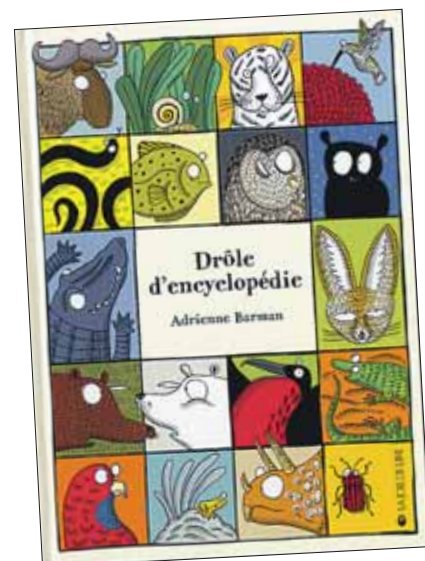
Imaginez une sorte de dictionnaire qui ne fonctionne pas exactement par ordre alphabétique mais plutôt par famille d'animaux.

Vous avez ainsi les malins et les majestueux. Les séducteurs spectaculaires, les solitaires, l'otarie des Galapagos, le pangolin géant, le zèbre de montagne du Cap et tant d'autres.

Tout le monde a entendu parler du requin et de la vipère à cornes, mais quid du ver de terre géant d'Australie ? Nos frères supposément inférieurs se classent par "maîtres du camouflage", "nerveux", "rayés", "rouge tomate". Pas ordinaire, je vous l'accorde, mais un enfant s'y retrouve tout de suite et regarde les dessins avec curiosité et émerveillement.

Il n'oubliera pas de sitôt, dans "les maudits", le requin blanc, le varan de Komodo, ni la pauvre chouette hulotte que certains paysans clouaient à la porte de leur grange.

Ajoutez à cela qu'il est aisé d'inventer une histoire sur chacun de ces animaux. Une mine!



# Les villes américaines inconnues

PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 27 noms de présidents américains dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 23 lettres qui vous resteront, le nom de deux villes des Etats-Unis d'Amérique.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

O	P	I	E	R	C	E	T	I	B	U	S	H
B	H	A	R	D	I	N	G	Y	N	D	I	T
A	M	O	N	R	O	E	A	N	L	A	L	P
M	A	D	I	S	O	N	O	D	N	E	N	C
A	L	I	L	N	R	R	L	A	V	A	R	L
S	A	I	O	O	U	E	G	E	N	E	G	E
L	W	X	L	H	I	A	S	A	T	F	R	V
B	I	Y	T	F	E	O	H	R	U	O	A	E
N	A	R	R	R	O	C	A	A	M	R	N	L
T	A	A	K	R	U	C	Q	L	Y	D	T	A
U	G	L	E	B	R	M	L	Q	U	E	E	N
H	O	O	V	E	R	I	A	D	A	M	S	D
P	T	A	F	T	F	L	I	N	C	O	L	N

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ADAMS  
ARTHUR  
BUCHANAN  
BUSH  
CARTER  
CLEVELAND  
FILLMORE

FORD  
GARFIELD  
GRANT  
HARDING  
HAYES  
HOOVER  
LINCOLN

MADISON  
MONROE  
NIXON  
OBAMA  
PIERCE  
POLK  
REAGAN

ROOSEVELT  
TAFT  
TAYLOR  
TRUMAN  
TYLER  
WILSON

**Solution à envoyer  
à la Rédaction  
du Chênois.**

Le ou la gagnant(e)  
recevra un cadeau.

## Les célébrités de février inconnues Solution du n° 515

Réponses: **François Truffaut**

La gagnante est Paulette de Giuli, de Conches.

## Sucré-salé

Patates-morue, ça ne dit rien à personne. On fronce le nez.  
Mais "Effeillée de Morue aux Pommes de terre", voilà qui change tout.  
Ne nous laissons pas impressionner et essayons.

Il nous faut pour 4 personnes:

1 kg de morue séchée (j'ai tenté avec la fraîche, ce qui prouve qu'on se croit toujours plus intelligent que tout le monde, erreur), 500g de pommes de terre relativement nouvelles mais sans majuscules, 2 gousses d'ail, 1 gros bouquet de persil plat, 1 dl de court-bouillon

Pendant que la morue dessale, faites cuire les pommes de terre. Epluchez-les tièdes et coupez-les en rondelles.

Le lendemain, rincez la morue et faites-la cuire au court-bouillon. Egouttez-la, retirez la peau et les arêtes, effeuillez-la.

Faites revenir l'ail finement haché dans l'huile d'olives, ajoutez les pommes de terre en tranches et la morue. Dorez le tout, salez, poivrez et saupoudrez de persil haché. Bien mieux que des patates-morue!

L.R.

# Le sudoku du mois

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	9			7			2	
7		1	9		8			6
	5			6			7	1
5								
	4	3		1			6	5
			5		9	1		
1				5			8	
	2				1			
	8		6			2		7

**Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.**

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## Sudoku

**Solution du n° 515**

La gagnante est  
Maria-Luise Causin, de Thônex.

5	3	2	4	7	9	1	6	8
4	9	7	8	6	1	2	3	5
1	8	6	2	5	3	4	7	9
2	7	9	1	8	4	3	5	6
3	1	8	5	2	6	7	9	4
6	4	5	3	9	7	8	1	2
7	6	1	9	4	2	5	8	3
8	2	3	6	1	5	9	4	7
9	5	4	7	3	8	6	2	1

# Sornettes & fariboles

Ce que vais écrire ne peut être classé sous "Contes et légendes", cela vient d'arriver en février chez moi, et je suis une personne on ne peut plus cartésienne et objective. De plus, j'habite à Chêne depuis des lustres.

Valérie, une amie, pour une quelconque raison, descend au jardin et m'interpelle. «Qu'est-ce que tu as fait? Il y a là une chaussure en bon état. A toi, tu veux rire!»

Et elle amène l'objet du délit. En effet, une honnête godasse. 39 ou 40, homme ou femme. Pied droit. Qui est venu?

L'équipe de l'Orangerie, pour tondre. Je leur téléphone illico. Comme ils n'ont pas pour coutume de recruter chez Rothschild, je me dis que peut-être, cette chaussure a été changée pour une paire d'autres par quelqu'un qui en aurait bien besoin. Chou blanc.

Qui d'autre est passé? Ah oui, le jardinier et son aide, pour tailler les arbres. Je téléphone derechef. Re-chou blanc.

«Alors, c'est le renard! Il porte des chaussures.», qu'il me dit! Je dis avec patience que le renard est un animal et que par conséquent, il ne porte pas de chaussures. «Si, si, je t'assure, il en porte!» Dieu sait quelle légende...

Passe dans ma tête l'image du Chat Botté que je chasse au plus vite. S'ensuit une discussion animée. Quand je comprends enfin que porter, emporter, apporter, sont pareils pour le jardinier qui ne parle pas parfaitement français. A l'heure qu'il est, je suis rassurée et cette maudite godasse gît dans ma penderie. En attendant...

LILIANE ROUSSY

**favre**  
POINT

www.pointfavre.ch



COMMUNE DE  
CHENE-BOURG

Concert Jazz

# Moncef Genoud trio

**Moncef Genoud** piano  
**Gabriel Scotti** basse  
**Valentin Liechi** batterie

VENDREDI 29 AVRIL 2016 - 20H

